叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

5. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000005

6. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000006

7. 古腾堡计划弗格斯·休谟作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/7页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['fɜːgəs] [hjuːm]
FERGUS **HUME**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]
**#** **THE** **GREEN** **MUMMY**
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb]
**#** **THE** **MYSTERY** **OF** **A** **HANSOM** **CAB**
这 神秘 的 一个 汉森 出租车

汉森马车的秘密

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ]
**#** **THE** **SECRET** **PASSAGE**
这 秘密 通道

秘密通道

['mædəm] ['maɪdəs]
 # # MADAME MIDAS
夫人 迈达斯

迈达斯夫人

[red] ['mʌni]
 # # RED MONEY
红色的 钱

红色货币

[ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs]
 # # THE SILENT HOUSE
这 沉默的 房子

寂静的房子

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['si:krət]
 # # THE BISHOP'S SECRET
这 主教的 秘密

主教的秘密

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] ['sɜ:pənt]
 # # THE OPAL SERPENT
这 蛋白石 蛇

蛋白石蛇

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [sevn]
 # # A COIN OF EDWARD VII
一个 硬币 的 爱德华 七

爱德华七世时期的一枚硬币

[ðə; ði] ['peɪgənz] [kʌp]
 # # THE PAGAN'S CUP
这 异教徒的 杯子

异教徒之杯

[ðə; ði] ['sɒlətri] [fɑ:m]
 # # THE SOLITARY FARM
这 孤 农场

孤独的农场

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɜ:d(ə)n]
 # # A WOMAN'S BURDEN
一个 女性的 负担

女性的负担

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæn]
 # # THE MANDARIN'S FAN
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn]
 # # A SON OF PERDITION
一个 儿子 的 毁灭

毁灭之子

[ðə; ði] [red] ['wɪndəʊ]
 # # THE RED WINDOW
这 红色的 窗户

红色窗户

[ðə; ði] ['hɑ:ləkwɪn] ['əʊp(ə)l] , [vɒl] . [wʌn] ([ɒv; əv][θri:])
 # # THE HARLEQUIN OPAL , VOL . 1 (of 3)
这 小丑 蛋白石 , 卷 . 1 (的 3)

小丑欧泊，第 1 卷（共 3 卷）

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ['əʊp(ə)l] , [vɒl] . [ˌtuːˈtuː] ([ɒv; əv][θriː])
 # # THE HARLEQUIN OPAL , VOL . 2 (of 3)
这 小丑 蛋白石 , 卷 . 2 (的 3)

小丑欧泊，第 2 卷（共 3 卷）

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ['əʊp(ə)l] , [vɒl] . [θriː] ([ɒv; əv][θriː])
 # # THE HARLEQUIN OPAL , VOL . 3 (of 3)
这 小丑 蛋白石 , 卷 . 3 (的 3)

小丑欧泊，第 3 卷（共 3 卷）

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm]
 # # THE THIRD VOLUME
这 第三 体积

第三卷

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hɒli]
 # # THE YELLOW HOLLY
这 黄色的 冬青

黄冬青

[ðə; ði] [waɪt] [ruːm]
 # # THE WHITE ROOM
这 白色的 房间

白色房间

[ðə; ði] ['wʊdn] [hænd]
 # # THE WOODEN HAND
这 木制的 手

木手

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kwiːn]
 # # THE MYSTERY QUEEN
这 神秘 女王

神秘女王

[ðə; ði] [blæk] [pætʃ]
 # # THE BLACK PATCH
这 黑色的 修补

黑色补丁

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['krɪptə(ʊ)græm]
 # # THE CRIMSON CRYPTOGRAM
这 赤红 密码

深红密码

[ðə; ði] [ləʊn] [ɪn]
 # # THE LONE INN
这 孤独 客栈

孤寂客栈

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['mɔːltə]
 # # THE GIRL FROM MALTA
这 女孩 从 马耳他

来自马耳他的女孩

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['feðə(r)]
 # # THE RAINBOW FEATHER
这 彩虹 羽毛

彩虹羽毛

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['terə]
 # # THE VANISHING OF TERA
这 消失 的 太拉

泰拉的消失

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]
 # # THE RED - HEADED MAN
这 红色的 - 标题 男人

红发男子

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['pʌz(ə)l]
 # # THE PICCADILLY PUZZLE
这 皮卡迪利 谜

皮卡迪利谜题

[mɪs] [ˌmefi'stɔfili:z]
 # # MISS MEPHISTOPHELES
错过 墨菲斯托费勒斯

梅菲斯托费勒斯小姐

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:krət]
 # # THE MAN WITH A SECRET
这 男人 和 一个 秘密

拥有秘密的男人

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] ['vænɪʃd]
 # # THE GENTLEMAN WHO VANISHED
这 绅士 WHO 消失了

消失的绅士

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
 # # FOR THE DEFENCE
为了 这 防御

为辩护

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
 # # A CREATURE OF THE NIGHT
一个 生物 的 这 夜晚

夜之生物

['leɪdi] [dʒɪm][ɒv; əv] ['kɜ:rzən] [stri:t]
 # # LADY JIM OF CURZON STREET
女士 吉姆 的 柯曾 街道

柯曾街的吉姆夫人

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt]
 # # THE SILVER BULLET
这 银 子弹

银弹

[hu:m] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd]
 # # WHOM GOD HATH JOINED
谁 上帝 有 加入

神所联合的

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæn]
 # # THE MANDARIN'S FAN
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[mə'sjɜ:] ['dʒu:dəs]
 # # MONSIEUR JUDAS
先生 犹大

犹大先生

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɜ:b]
 # # THE SACRED HERB
这 神圣 草本植物

神圣的草药

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn]
 # # THE CLOCK STRUCK ONE
这 钟 击 一

时钟敲响了一点

[ðə; ði] [red] ['baɪsɪk(ə)l]
 # # THE RED BICYCLE
这 红色的 自行车

红色自行车

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [haʊs]
 # # THE TURNPIKE HOUSE
这 收费公路 房子

收费公路之家

[trækt] [baɪ][ə; eɪ] [tə'tuː]
 # # TRACKED BY A TATTOO
已追踪 经过 一个 纹身

被纹身追踪

[ðə; ði] [siːld] ['mesɪdʒ]
 # # THE SEALED MESSAGE
这 密封 信息

密封信息

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]
 # # THE SPIDER
这 蜘蛛

蜘蛛

[ðə; ði] [lɒst] ['pɑːtʃmənt]
 # # THE LOST PARCHMENT
这 丢失的 羊皮纸

遗失的羊皮纸

[ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)]
 # # THE LADY FROM NOWHERE
这 女士 从 无处

来自无名之地的女士

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['mɪst(ə)ri]
 # # THE MILLIONAIRE MYSTERY
这 百万富翁 神秘

百万富翁之谜

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
 # # THE FEVER OF LIFE
这 发烧 的 生活

生命的狂热

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] ['lʌndən]
 # # A TRAITOR IN LONDON
一个 叛徒 在 伦敦

伦敦的叛徒

[ɪn] [kwɪə(r)] [striːt]
 # # IN QUEER STREET
在 酷儿 街道

在酷儿街

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['fæntəsi]
THE ISLAND OF FANTASY
这 岛 的 幻想

幻想岛

[ðə; ði] ['æməθɪst] [krɒs]
 # # THE AMETHYST CROSS
这 紫晶 叉

紫水晶十字架

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [fɜːn]
 # # THE PURPLE FERN
这 紫色的 蕨类

紫蕨

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɒp]
 # # THE PINK SHOP
这 粉色的 店铺

粉红商店

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæŋgl]
 # # THE INDIAN BANGLE
这 印度 手镯

印度手镯

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɔːn]
 # # THE GATES OF DAWN
这 大门 的 黎明

黎明之门

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ]['dʒuːəl]
 # # THE MIKADO JEWEL
这 御天皇 宝石

御门珠宝

[ðə; ði] ['skɑːlət] [bæt]
 # # THE SCARLET BAT
这 猩红 蝙蝠

猩红蝙蝠

['dʒoʊnəz] [lʌk]
 # # JONAH'S LUCK
约拿的 运气

约拿的幸运

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz]
 # # THE PEACOCK OF JEWELS
这 孔雀 的 珠宝

珠宝孔雀

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [aɪ]
 # # THE DISAPPEARING EYE
这 消失 眼睛

消失的眼睛

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]
THE GREEN MUMMY
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]
THE **GREEN** **MUMMY**
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['lʌvəz]
CHAPTER **I** **.** **THE** **LOVERS**
章 我 . 这 恋人

第一章 恋人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[prə'fesə(r)] ['brædək]
PROFESSOR **BRADDOCK**
教授 布拉多克

布拉多克教授

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tuːm]
A **MYSTERIOUS** **TOMB**
一个 神秘 墓

一座神秘的陵墓

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE **UNEXPECTED**
这 意外

意想不到的

['tʃæptə(r)] [viː] . ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER **V** **.** **MYSTERY**
章 V . 神秘

第五章 谜团

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE **INQUEST**
这 死因调查

调查

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)]
THE **CAPTAIN** **OF** **THE** **DIVER**
这 队长 的 这 潜水员

潜水员船长

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bærənət]
THE **BARONET**
这 男爵

男爵

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [lʌk] -
JASHER'S **LUCK** **'**
- 运气 -

贾舍的运气

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]
THE **DON** **AND** **HIS** **DAUGHTER**
这 大学教师 和 他的 女儿

唐和他的女儿

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
THE **MANUSCRIPT**
这 手稿

手稿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A **DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri]
MORE **MYSTERY**
更多的 神秘

更多谜团

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
AN **ACCUSATION**
一个 指控

一项指控

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen]
THE **MANUSCRIPT** **AGAIN**
这 手稿 再次

手稿再一次

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL **EVIDENCE**
间接的 证据

旁证

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ˌrekəg'nɪʃn]
RECOGNITION
认出

认出

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ]
NEARER **THE** **TRUTH**
更近 这 真相

更接近真相

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE **LETTER**
这 信

信

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
A **STORY** **OF** **THE** **PAST**
一个 故事 的 这 过去的

一段往事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
A **WEDDING** **PRESENT**
一个 婚礼 展示

结婚礼物

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST **IN** **TIME**
只是 在 时间

恰逢其时

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd]
THE **MILLS** **OF** **GOD**
这 磨坊 的 上帝

上帝的磨坊

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
THE APPOINTMENT
这 预约

任命

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]
BY THE RIVER
经过 这 河

河边

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb]
THE MYSTERY OF A HANSOM CAB
这 神秘 的 一个 汉森 出租车

汉森马车的秘密

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ] . [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [sed] .
I . WHAT THE ARGUS SAID .
我 . 什么 这 阿尔古斯 说 .

一、阿尔戈斯说了什么。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
THE EVIDENCE AT THE INQUEST .
这 证据 在 这 死因调查 .

死因调查中的证据。

[θriː] . [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔːd] .
III . ONE HUNDRED POUNDS REWARD .
三、 . 一 百 磅 报酬 .

三、悬赏一百英镑。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['mɪstə(r)] . ['gɔːrbi] [meɪks] [ə; eɪ] [stɑːt] .
MR . GORBY MAKES A START .
先生 . 戈尔比 制作 一个 开始 .

戈比先生开始行动。

[viː] . ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ˌʌn'bɔzəm] [hɜː'self] .

V	.	MRS	.	HAMILTON	UNBOSOMS	HERSELF	.
V	.	太太	.	汉密尔顿	乳房	她自己	.

V.汉密尔顿夫人自慰。

['sɪksθ] . ['mɪstə(r)] . ['gɔːrbi] [meɪks] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvəri] .

VI	.	MR	.	GORBY	MAKES	FURTHER	DISCOVERIES	.
六年级	.	先生	.	戈尔比	制作	更远	发现	.

六、戈比先生有了进一步的发现。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [wʊl] [kɪŋ] .

THE	WOOL	KING	.
这	羊毛	国王	.

羊毛大王。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['braɪən] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] .

BRIAN	TAKES	A	WALK	AND	A	DRIVE	.
布莱恩	需要	一个	走	和	一个	驾驶	.

布莱恩散步和开车兜风。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪstə(r)] . ['gɔːrbi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] .

MR	.	GORBY	IS	SATISFIED	AT	LAST	.
先生	.	戈尔比	是	使满意	在	最后的	.

戈比先生终于满意了。

[eks] . [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] .

X	.	IN	THE	QUEEN'S	NAME	.
X	.	在	这	女王的	姓名	.

X. 以女王的名义。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

XI	.	COUNSEL	FOR	THE	PRISONER	.
十一	.	法律顾问	为了	这	囚犯	.

十一、被告辩护律师。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

SHE	WAS	A	TRUE	WOMAN	.
她	曾是	一个	真的	女士	.

她是一位真正的女人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[mædʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
MADGE **MAKES** **A** **DISCOVERY** **.**
玛吉 制作 一个 发现 .

玛吉有了新的发现。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə'nʌðə(r)] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
ANOTHER **RICHMOND** **IN** **THE** **FIELD** **.**
其他 里士满 在 这 场地 .

又一位里士满球员入选。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
A **WOMAN** **OF** **THE** **PEOPLE** **.**
一个 女士 的 这 人们 .

一位人民的代表。

[ˌɛks'viː'aɪ] . ['mɪsɪŋ] .
XVI **.** **MISSING** **.**
十六 . 丢失的 .

十六、缺失。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [sæl] ['rɔːlɪnz] [telz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .
XVIII **.** **SAL** **RAWLINS** **TELLS** **ALL** **SHE** **KNOWS** **.**
十八 . 萨尔 罗林斯 讲述 全部 她 知道 .

十八、萨尔·罗林斯倾诉她所知道的一切。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
THE **VERDICT** **OF** **THE** **JURY** **.**
这 判决 的 这 陪审团 .

陪审团的裁决。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] " ['ɑːgəs] " [gɪvz] [ɪts] [ə'pɪnjən] .
THE **"** **ARGUS** **"** **GIVES** **ITS** **OPINION** **.**
这 " 阿尔古斯 " 给予 它是 观点 .

《阿格斯报》发表其观点。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[θriː] [mʌnθs] [ˈɑːftəwədz] .
THREE **MONTHS** **AFTERWARDS** **.**
三 几个月 然后 .

三个月后。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] .
A **DAUGHTER** **OF** **EVE** **.**
一个 女儿 的 前夕 .

夏娃的女儿。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .
ACROSS **THE** **WALNUTS** **AND** **THE** **WINE** **.**
穿过 这 核桃 和 这 葡萄酒 .

穿过核桃树和葡萄酒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈbraɪən] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] .
BRIAN **RECEIVES** **A** **LETTER** **.**
布莱恩 接收 一个 信 .

布莱恩收到了一封信。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] .
WHAT **DR** **.**
什么 博士 .

什么医生?

- [sed] .
CHINSTON **SAID** **.**
- 说 .

钦斯顿说。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

- [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
KILSIP **HAS** **A** **THEORY** **OF** **HIS** **OWN** **.**
- 有 一个 理论 的 他的 自己的 .

基尔西普有他自己的一套理论。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['mʌðə(r)] ['gʌtəsnaɪp] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .
MOTHER **GUTTERSNIPE** **JOINS** **THE** **MAJORITY** **.**
母亲 街头混混 加入 这 多数 .

街头混混也加入了多数派。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[mɑːk] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .
MARK **FRETTLBY** **HAS** **A** **VISITOR** **.**
标记 - 有 一个 游客 .

马克·弗雷特尔比有访客。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['mɪstə(r)] . - [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
MR **.** **CALTON'S** **CURIOSITY** **IS** **SATISFIED** **.**
先生 . - 好奇心 是 使满意 .

卡尔顿先生的好奇心得到了满足。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] . ['neməsɪs] .
XXX **.** **NEMESIS** **.**
XXX . 复仇女神 .

XXX.复仇女神。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[hʌʃ] - ['mʌni] .
HUSH **-** **MONEY** **.**
嘘 - 钱 .

封口费。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm] .
DE **MORTUIS** **NIL** **NISI** **BONUM** **.**
德语 死者 零 尼西 博努姆 .

DE MORTUIS NIL NISI BONUM.

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .
THE **CONFESSION** **.**
这 忏悔 .

忏悔录。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
THE **HANDS** **OF** **JUSTICE** **.**
这 双手 的 正义 .

正义之手。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

" [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
" **THE** **LOVE** **THAT** **LIVES** **.**
" 这 爱 那 生活 .

“永存的爱。”

" [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ]
" **THE** **SECRET** **PASSAGE**
" 这 秘密 通道

《秘密通道》

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ]
I **.** **THE** **COTTAGE**
我 . 这 小屋

一、小屋

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [kraɪm]
THE **CRIME**
这 犯罪

犯罪

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [deθ]
A **MYSTERIOUS** **DEATH**
一个 神秘 死亡

神秘死亡

[ˌaɪ ˈviː] . [ˈdiːteɪlz]
IV **.** **DETAILS**
第四 . 细节

四、详情

[viː] . [lɔːd] - [rəʊˈmæns]
V . **LORD** **CARANBY'S** **ROMANCE**
V . 主 - 浪漫

V. 卡兰比勋爵的浪漫故事

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [keɪs]
A **PERPLEXING** **CASE**
一个 令人费解 案件

一个令人困惑的案例

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
THE **DETECTIVE**
这 侦探

侦探

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv]
THE **COURSE** **OF** **TRUE** **LOVE**
这 课程 的 真的 爱

真爱之路

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[eks] . [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪdz] ['stɔːri]
X . **THE** **PARLOR** - **MAID'S** **STORY**
X . 这 客厅 - 女佣 故事

X. 女仆的故事

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['dʒenɪŋz] [ɑ:sks] ['kwestʃənz]
JENNINGS **ASKS** **QUESTIONS**
詹宁斯 问 问题

詹宁斯提问

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][æt; ət] [beɪ]
XIII **.** **JULIET** **AT** **BAY**
十三 . 朱丽叶 在 湾

十三、朱丽叶遇险

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . ['ɒktəgən] [ɪk'spleɪnz]
MRS **.** **OCTAGON** **EXPLAINS**
太太 . 八边形 解释

八角夫人解释道

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'mɪʃ(ə)n]
A **DANGEROUS** **ADMISSION**
一个 危险的 入学

危险的承认

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dʒu:liɪts] ['stɔ:ri]
JULIET'S **STORY**
朱丽叶的 故事

朱丽叶的故事

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['dʒu:liɪts] ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d]
JULIET'S **STORY** **CONTINUED**
朱丽叶的 故事 持续

朱丽叶的故事（续）

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['su:zənz] [dɪ'skʌvəri]
SUSAN'S **DISCOVERY**
苏珊的 发现

苏珊的发现

['eks 'eks] . ['bæzl]
XX **.** **BASIL**
xx . 罗勒

XX. 罗勒

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
AN **EXPERIMENT**
一个 实验

一项实验

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['si:krət] ['entrəns]
THE **SECRET** **ENTRANCE**
这 秘密 入口

秘密入口

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **SCAMP'S** **HISTORY**
一个 - 历史

骗子的历史

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[rɪ'vendʒ]
REVENGE
复仇

复仇

[ˌɛks'ɛks'vi:] . ['neməsɪs]
XXV **.** **NEMESIS**
25 . 复仇女神

二十五、复仇女神

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['kʌθbərts] ['enəmi]
CUTHBERT'S **ENEMY**
卡斯伯特的 敌人

卡斯伯特的敌人

['mædəm] ['maɪdəs]
MADAME **MIDAS**
夫人 迈达斯

迈达斯夫人

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
PROLOGUE **CAST** **UP** **BY** **THE** **SEA**
序幕 投掷 向上 经过 这 海

序幕 被海浪抛起

[pɑːt] [ai] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['pæk'toʊləs] [kleɪm]
CHAPTER **I** **.** **THE** **PACTOLUS** **CLAIM**
章 我 . 这 帕克托勒斯 宣称

第一章 帕克托罗斯的主张

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['slɪvəz]
SLIVERS
碎片

碎片

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mædəm] ['maɪdəs] [æt; ət] [həʊm]
MADAME **MIDAS** **AT** **HOME**
夫人 迈达斯 在 家

迈达斯夫人在家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
THE **GOOD** **SAMARITAN**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

['tʃæptə(r)] [viː] . [mæmənz] ['treʒə(r)] [haʊs]
CHAPTER **V** **.** **MAMMON'S** **TREASURE** **HOUSE**
章 V . 玛门的 宝藏 房子

第五章 玛门的宝库

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['kɪti]
CHAPTER VI . KITTY
章 六年级 . 猫咪

第六章 小猫

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪstə(r)] ['vɪl.jərz] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
MR VILLIERS PAYS A VISIT
先生 维利尔斯 支付 一个 访问

维利尔斯先生来访

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mædəm] ['maɪdəs] [straɪks] - [ail,il,əl]
MADAME MIDAS STRIKES ' ILE
夫人 迈达斯 罢工 - 伊莱

迈达斯夫人出手"岛"

- ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
' CHAPTER IX .
- 章 第九章 .

第九章

['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m]
LOVE'S YOUNG DREAM
爱的 年轻的 梦

爱的青春梦想

['tʃæptə(r)] [eks] . [frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]
CHAPTER X . FRIENDS IN COUNCIL
章 X . 朋友们 在 理事会

第十章 议会之友

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['θɪədɔ] - , ['æktə(r)]
THEODORE WOPPLES , ACTOR
西奥多 - , 演员

西奥多·沃普尔斯，演员

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['haɪweɪ] ['rɒbəri]
HIGHWAY ROBBERY
公路 抢劫

公路抢劫

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [boʊˈhiːmjə]

A	GLIMPSE	OF	BOHEMIA
一个	一瞥	的	波西米亚

波西米亚风情一瞥

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE
一个	神秘	消失

神秘失踪

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['slɪvəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['evɪdəns]

SLIVERS	IN	SEARCH	OF	EVIDENCE
碎片	在	搜索	的	证据

寻找证据的碎片

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['mækin,tɔʃ] [spiːks] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

MCINTOSH	SPEAKS	HIS	MIND
麦金托什	说话	他的	头脑

麦金托什直言不讳

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑːt]

THE	BEST	OF	FRIENDS	MUST	PART
这	最好的	的	朋友们	必须	部分

最好的朋友也终有分别。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[em] . - [ɪz] [ˌʌn'dʒʌstli] [sə'spektɪd]

M	.	VANDELOUP	IS	UNJUSTLY	SUSPECTED
M	.	-	是	不公正的	怀疑

范德卢普先生被无端怀疑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [liːd]

THE	DEVIL'S	LEAD
这	魔鬼的	带领

魔鬼的引领

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['tempəs] ['fjuːdʒɪt]
CHAPTER I . TEMPUS FUGIT
章 我 . 时间 逃亡者

第一章 时光飞逝

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt]
DISENCHANTMENT
幻灭

幻灭

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[em] . - [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ]
M . VANDELOUP HEARS SOMETHING TO HIS ADVANTAGE
M . - 听到 某物 到 他的 优势

范德卢普先生听到了一些对他有利的消息。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'del] [blɑːndət]
THE CASE OF ADELE BLONDET
这 案件 的 阿黛尔 布隆德

阿黛尔·布隆德案

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
V . THE KEY OF THE STREET
V . 这 钥匙 的 这 街道

五、街道的关键

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒn] [tʃeɪndʒ]
ON CHANGE
在 改变

关于变革

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] ['mædəm] ['maɪdəs]
THE **OPULENCE** **OF** **MADAME** **MIDAS**
这 丰裕 的 夫人 迈达斯

迈达斯夫人的奢华

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[em] . - [ɪz] [sə'praɪzd]
M **.** **VANDELOUP** **IS** **SURPRISED**
M . - 是 惊讶

范德卢普先生感到惊讶

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fɪ'lænθrəpɪst]
A **PROFESSIONAL** **PHILANTHROPIST**
一个 专业的 慈善家

职业慈善家

['tʃæptə(r)] [eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnəri]
CHAPTER **X** **.** **IN** **THE** **FERNERY**
章 X . 在 这 蕨类植物园

第十章 蕨类植物园

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] -
THE **VISION** **OF** **MISS** **KITTY** **MARCHURST**
这 想象 的 错过 猫咪 -

基蒂·马赫斯特小姐的愿景

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **STARTLING** **DISCOVERY**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]
DIAMOND **CUT** **DIAMOND**
钻石 切 钻石

钻石切割钻石

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL **EVIDENCE**
间接的 证据

旁证

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['kɪzmet]
KISMET
命运

命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðaɪ] [sɪn] [wɪl] [faɪnd] [ðiː] [aʊt]
BE **SURE** **THY** **SIN** **WILL** **FIND** **THEE** **OUT**
是 当然 你的 罪 将要 寻找 你 出去

你的罪孽终将昭雪。

['epɪlɒg] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn]
EPILOGUE **THE** **WAGES** **OF** **SIN**
结语 这 工资 的 罪

尾声 罪的代价

[red] ['mʌni]
RED **MONEY**
红色的 钱

红钱

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
CHAPTER **I** **.** **THE** **DRAMA** **OF** **LITTLE** **THINGS**
章 我 . 这 戏剧 的 小的 事物

第一章 小事的戏剧性

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
IN **THE** **WOOD**
在 这 木头

在树林里

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrekəg'nɪʃn]
AN **UNEXPECTED** **RECOGNITION**
一个 意外 认出

意想不到的认可

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['siːkrəts]
SECRETS
秘密

秘密

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
V **.** **THE** **WOMAN** **AND** **THE** **MAN**
V . 这 女士 和 这 男人

五、女人和男人

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
THE **MAN** **AND** **THE** **WOMAN**
这 男人 和 这 女士

男人和女人

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
THE **SECRETARY**
这 秘书

秘书

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
AT **MIDNIGHT**
在 午夜

午夜

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['ɑːftəwədz]
AFTERWARDS
然后

然后

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER X . A DIFFICULT POSITION
章 X . 一个 难的 位置

第十章 困境

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['blækmeɪl]
BLACKMAIL
勒索

勒索

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi]
THE CONSPIRACY
这 阴谋

阴谋

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[mɪs] [griːbi] , [dɪ'tektɪv]
MISS GREEBY , DETECTIVE
错过 格里比 , 侦探

格里比小姐，侦探

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['geswɜːk]
GUESSWORK
猜测

猜测

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [lɑːst] [strɔː]
THE LAST STRAW
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
ON **THE** **TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
AN **AMAZING** **ACCUSATION**
一个 惊人的 指控

一项惊人的指控

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['mʌðə(r)] ['kɒklʃel]
MOTHER **COCKLESHELL**
母亲 鸟蛤壳

母蛤壳

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['destɪnd] [end]
THE **DESTINED** **END**
这 注定 结尾

命中注定的结局

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz]
A **FINAL** **SURPRISE**
一个 最终的 惊喜

最后的惊喜

[ðə; ði] ['saɪlənt] [haʊs]
THE **SILENT** **HOUSE**
这 沉默的 房子

寂静的房子

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] [wʌn]

I	The	Tenant	of	the	Silent	House	1
我	这	租户	的	这	沉默的	房子	1

《寂静之屋的房客》

[ˌaɪ 'aɪ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] -

II	Shadows	on	the	Blind	10
二	阴影	在	这	瞎的	-

第二章 盲人身上的阴影 10

[θriː][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -

III	An	Unsatisfactory	Explanation	20
三、	一个	不令人满意	解释	-

三、令人不满的解释 20

[ˌaɪ 'viː]['mɪsɪz] . - [dɪ'skʌvəri] -

IV	Mrs	.	Kebby's	Discovery	29
第四	太太	.	-	发现	-

第四章 凯比太太的发现 29

[viː][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] -

V	The	Talk	of	the	Town	38
V	这	讲话	的	这	镇	-

V 城中热议 38

['sɪksθ]['mɪsɪz] . - ['stɔːri] -

VI	Mrs	.	Vrain's	Story	47
六年级	太太	.	-	故事	-

第六章 弗莱恩夫人的故事 47

[sevn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ['mʌni] -

VII	The	Assurance	Money	56
七	这	保证	钱	-

第七章 保证金 56

[eɪtθ][daɪ'ænə] [vreɪn] -

VIII	Diana	Vrain	65
八	戴安娜	虚拟现实	-

VIII 戴安娜·弗莱恩 65

[ɪks] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] -

IX	A	Marriage	That	Was	a	Failure	74
第九章	一个	婚姻	那	曾是	一个	失败	-

第九章 一段失败的婚姻 74

[eks][ðə; ði][pɑː'tiː] - ['kʌləd] ['rɪbən] -

X	The	Parti	-	Coloured	Ribbon	83
X	这	派对	-	有色	丝带	-

X 杂色丝带 83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvəri] -

XI	Further	Discoveries	93
十一	更远	发现	-

XI 进一步发现 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)] -

XII	The	Veil	and	Its	Owner	101
十二	这	面纱	和	它是	所有者	-

第十二章 面纱及其主人 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['gɒsɪp] -

XIII	Gossip	111
十三	闲话	-

XIII 八卦 111

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈdʒɜːzi] [striːt] -

XIV	The	House	in	Jersey	Street	121
十四	这	房子	在	球衣	街道	-

十四、泽西街121号的房子

['ɛksˈviː] ['roʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] -

XV	Rhoda	and	the	Cloak	131
十五	罗达	和	这	披风	-

XV 罗达与斗篷 131

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['mɪsɪz] . [vreɪn] [æt; ət] [beɪ] -

XVI	Mrs	.	Vrain	at	Bay	141
十六	太太	.	虚拟现实	在	湾	-

第十六任弗雷恩夫人，位于141号湾

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] -

A	Denial	151
一个	拒绝	-

否认 151

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[huː] [bɔːt] [ðə; ði] [kləʊk] ? -

Who	Bought	the	Cloak	?	160
WHO	买	这	披风	?	-

谁买了这件斗篷？160

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [kaʊnt] - -

XIX	The	Defence	of	Count	Ferruci	169
十九	这	防御	的	数数	-	-

第十九章 费鲁奇伯爵的辩护 169

['eks 'eks][ə; eɪ] [njuː] [dɪˈveləpmənt] -

XX	A	New	Development	179
xx	一个	新的	发展	-

XX 新发展 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [tuː] [mʌnθs] [pɑːs] -

XXI	Two	Months	Pass	187
二十一	二	几个月	经过	-

XXI 两个月过去了 187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[æt; ət]['bɜːrwɪn]['mænə(r)] -

At	Berwin	Manor	196
在	伯温	庄园	-

在伯温庄园 196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['θɪəri] -

A	Startling	Theory	206
一个	令人震惊	理论	-

一个惊人的理论 206

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['luːʃən] [ɪz] [sə'praɪzd] -

XXIV	Lucian	Is	Surprised	215
二十四	卢西安	是	惊讶	-

XXIV 卢西安感到惊讶 215

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [dɑːk] [plɒt] -

A	Dark	Plot	224
一个	黑暗的	阴谋	-

黑暗阴谋 224

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [waɪf] -

The	Other	Man's	Wife	233
这	其他	男人的	妻子	-

别人的妻子 233

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] -

XXVII	A	Confession	241
xxvii	一个	忏悔	-

第二十七章 忏悔录 241

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] -

The	Name	of	the	Assassin	252
这	姓名	的	这	刺客	-

刺客之名 252

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [lɪŋk] [sets] [ə; eɪ][træp] -

XXIX	Link	Sets	a	Trap	262
二十九	关联	套	一个	陷阱	-

XXIX 链接设下陷阱 262

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] -

XXX	Who	Fell	into	the	Trap	272
XXX	WHO	费尔	进入	这	陷阱	-

XXX 谁落入了陷阱 272

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] -

XXXI	A	Strange	Confession	282
xxxi	一个	奇怪的	忏悔	-

XXXI 一个奇怪的自白 282

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ([kən'tɪnju:d]) -
The Confession (continued) 291
这 忏悔 (持续) -

忏悔录（续）291

[ˌɛks'ɛks'θri:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[wɒt] ['roʊdə] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] -
What Rhoda Had to Say 301
什么 罗达 有 到 说 -

罗达说的话 301

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] -
The End of It All 310
这 结尾 的 它 全部 -

一切的终结 310

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['si:krət]
THE BISHOP'S SECRET
这 主教的 秘密

主教的秘密

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] - ['entə(r)]['mɪsɪz] ['pænzi:] [æz; əz] ['kɔ:rəs] -
I ' Enter Mrs Pansey As Chorus '
我 - 进入 太太 潘西 作为 合唱 -

我"潘西夫人作为合唱队成员出场"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] ['wɒntɪd]
The Bishop Is Wanted
这 主教 是 通缉

主教被通缉

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˌʌnfɔ:'si:n] ['hæpənz]
The **Unforeseen** **Happens**
这 意外 发生

意想不到的事情总会发生

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] -
The **Curiosity** **Of** **Mr** **Cargrim**
这 好奇心 的 先生 -

卡格林先生的好奇心

['tʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði] ['dɑ:bi] ['wɪnə(r)]
CHAPTER **V** **The** **Derby** **Winner**
章 V 这 德比 优胜者

第五章 德比大赛冠军

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][skɑ:(r)]
The **Man** **With** **The** **Scar**
这 男人 和 这 瘢痕

疤面人

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
An **Interesting** **Conversation**
一个 有趣的 对话

一次有趣的对话

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt]
On **Saturday** **Night**
在 周六 夜晚

周六晚上

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)]
An **Exciting** **Adventure**
一个 激动人心 冒险

一场激动人心的冒险

['tʃæptə(r)] [eks] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstə(r)]

CHAPTER	X	Morning	Service	In	The	Minster
章	X	早晨	服务	在	这	部长

第十章 教堂晨祷

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [mɪs] - ['lʌntʃən] - ['pɑ:ti]

CHAPTER	XI	Miss	Whichello's	Luncheon	-	party
章	十一	错过	-	午餐	-	派对

第十一章 惠切洛小姐的午餐聚会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bel] [mɒsk] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

CHAPTER	XII	Bell	Mosk	Pays	A	Visit
章	十二	钟	莫斯科	支付	一个	访问

第十二章 贝尔·莫斯科来访

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [naɪt]

A	Stormy	Night
一个	暴风雨	夜晚

暴风雨之夜

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - ['ru:mə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tʌŋz] -

CHAPTER	XIV	'	Rumour	Full	Of	Tongues	'
章	十四	-	谣言	满的	的	方言	-

第十四章 “流言蜚语”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [rɪŋ]

The	Gipsy	Ring
这	吉普赛人	戒指

吉普赛戒指

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)]['tɪŋklə(r)]

The	Zeal	Of	Inspector	Tinkler
这	热情	的	检查员	廷克勒

廷克勒探长的热情

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['klerɪkl] [dɪ'tektɪv]

A	Clerical	Detective
一个	文员	侦探

文员侦探

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ]

The	Chaplain	On	The	Warpath
这	牧师	在	这	战争之路

战路上的牧师

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [rɪ'kwest]

The	Bishop's	Request
这	主教的	要求

主教的请求

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]['mʌðə(r)]['dʒeiəl]

CHAPTER	XX	Mother	Jael
章	xx	母亲	雅埃尔

第二十章 雅珥母亲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɪsɪz] - ['festɪvl; 'festəvəl]

CHAPTER	XXI	Mrs	Pansey's	Festival
章	二十一	太太	-	节日

第二十一章 潘西太太的节日

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['mɪstə(r)] [mɒsk] [ɪz] [ˌɪndɪ'skri:t]

Mr	Mosk	Is	Indiscreet
先生	莫斯科	是	轻率

莫斯克先生不谨慎

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

In	The	Library
在	这	图书馆

在图书馆

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'sə:ts] [hɪm'self]

The	Bishop	Asserts	Himself
这	主教	断言	他本人

主教表明立场

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['mɪstə(r)]['bɔ:ltɪk] , ['mɪʃən(ə)ri]

Mr	Baltic	,	Missionary
先生	波罗的海	,	传教士

波罗的海先生，传教士

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hæri] [breɪs]
The **Amazement** **Of** **Sir** **Harry** **Brace**
这 惊愕 的 先生 哈里 支撑

哈里·布雷斯爵士的惊叹

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[wɒt] ['mʌðə(r)]['dʒeiəl] [njuː]
What **Mother** **Jael** **Knew**
什么 母亲 雅埃尔 知道

雅亿母亲知道什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['geɪbriəl]
The **Return** **Of** **Gabriel**
这 返回 的 加布里埃尔

加百列的回归

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['pɛndəl]
The **Confession** **Of** **Bishop** **Pendle**
这 忏悔 的 主教 彭德尔

彭德尔主教的忏悔录

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] ['blækmeɪl]
CHAPTER **XXX** **Blackmail**
章 XXX 勒索

第三十章 勒索

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['mɪstə(r)]['bɔːltɪk][ɒn][ðə; ði][treɪl]
Mr **Baltic** **On** **The** **Trail**
先生 波罗的海 在 这 踪迹

波罗的海先生在路上

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz]
The **Initials**
这 首字母

首字母缩写

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['mɪstə(r)]['bɔ:ltɪk][ɪk'spleɪnz] [hɪm'self]
Mr **Baltic** **Explains** **Himself**
先生 波罗的海 解释 他本人

波罗的海先生解释道

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][sɪn]
The **Wages** **Of** **Sin**
这 工资 的 罪

罪的代价

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['geɪbriəl]
The **Honour** **Of** **Gabriel**
这 荣誉 的 加布里埃尔

加百列的荣耀

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv]['mɪsɪz]['pɛndəl]
The **Rebellion** **Of** **Mrs** **Pendle**
这 叛乱 的 太太 彭德尔

彭德尔太太的叛乱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [ˌdi: i: 'eɪ] [eks] -
CHAPTER **XXXVII** **Dea** **Ex** **Machinâ**
章 xxxvii 数据包络分析 前任 -

第三十七章 Dea Ex Machina

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['eksɪt]['mɪstə(r)] -
Exit **Mr** **Cargrim**
出口 先生 -

卡格里姆先生请退

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

[ɔ:lz]
All's
一切

一切

[wel] [ðæt] [endz] [wel]
Well That Ends Well
出色地 那 结束 出色地

结局不错

[ðə; ði]['əʊp(ə)l] ['sɜːpənt]
THE OPAL SERPENT
这 蛋白石 蛇

蛋白石蛇

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn] ['lʌndən]
I . DON QUIXOTE IN LONDON
我 . 大学教师 堂吉诃德 在 伦敦

一、《堂吉诃德在伦敦》

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['debərə] [dʒʌŋk] , [duː'enə]
DEBORAH JUNK , DUENNA
黛博拉 垃圾 , 保姆

黛博拉·琼克，杜埃纳

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɒv; əv] [gwɪn] [striːt]
DULCINEA OF GWYNNE STREET
杜尔西内亚 的 格温 街道

格温街的杜尔西内亚

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn]
THE UNFORESEEN
这 意外

不可预见的

[viː] . ['trʌb(ə)l]
V . TROUBLE
V . 麻烦

五、麻烦

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A **NOISE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 噪音 在 这 夜晚

夜里的声响

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt]
A **TERRIBLE** **NIGHT**
一个 糟糕的 夜晚

糟糕的一夜

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri]
THE **VERDICT** **OF** **THE** **JURY**
这 判决 的 这 陪审团

陪审团的裁决

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
CASTLES **IN** **THE** **AIR**
城堡 在 这 空气

空中楼阁

[eks] . [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː]
X **.** **A** **BOLT** **FROM** **THE** **BLUE**
X . 一个 螺栓 从 这 蓝色的

X. 晴天霹雳

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['kʊku:] [ɪn] [ðə; ði] [nest]
A **CUCKOO** **IN** **THE** **NEST**
一个 布谷鸟 在 这 巢

巢中的杜鹃鸟

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [nju:] [laɪf]
THE **NEW** **LIFE**
这 新的 生活

新生活

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [v'ju:z]
THE **DETECTIVE'S** **VIEWS**
这 侦探的 浏览

侦探的观点

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[heɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)]
HAY'S **LITTLE** **DINNER**
干草的 小的 晚餐

海伊的小晚餐

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [nju:] [klu:]
A **NEW** **CLUE**
一个 新的 线索

一条新线索

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['sɪlviəz] ['θɪəri]

SYLVIA'S	THEORY
西尔维娅的	理论

西尔维娅的理论

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[hɜːrdz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

HURD'S	INFORMATION
赫德的	信息

赫德的信息

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[æt; ət] ['kraɪstʃɜːtʃ] , [hænts]

AT	CHRISTCHURCH	,	HANTS
在	基督城	,	汉斯

汉普郡基督城

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['kæptɪn] ['dʒɛsəp]

CAPTAIN	JESSOP
队长	杰索普

杰索普船长

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

PART	OF	THE	TRUTH
部分	的	这	真相

部分真相

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[mɪs] [tʃænz] ['pɑːti]

MISS	QIAN'S	PARTY
错过	钱的	派对

钱小姐的派对

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['fɜːðə(r)]	['evɪdəns]
FURTHER	**EVIDENCE**
更远	证据

更多证据

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[wɒt]	[pæʃ]	[sed]
WHAT	**PASH**	**SAID**
什么	帕什	说

帕什说了什么

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[krɪl]
KRILL
磷虾

虾

[æt; ət]	[beɪ]
AT	**BAY**
在	湾

处于劣势

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ]	['kruːəl]	['wʊmən]
A	**CRUEL**	**WOMAN**
一个	残忍的	女士

一个残忍的女人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
A	**FINAL**	**EXPLANATION**
一个	最终的	解释

最后说明

[ə; eɪ]	[kɔɪn]	[ɒv; əv]	['edwəd]	[sevn] .
A	**COIN**	**OF**	**EDWARD**	**VII** **.**
一个	硬币	的	爱德华	七 .

爱德华七世时期的一枚硬币。

[ə; eɪ]	[dɪˈtektɪv]	['stɔːri]
A	**DETECTIVE**	**STORY**
一个	侦探	故事

侦探故事

['fɜːgəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ['sɛvən]
I **.** **The** **Christmas** **Tree** **7**
我 . 这 圣诞节 树 7

一、圣诞树 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] -
An **Anonymous** **Letter** **16**
一个 匿名的 信 -

一封匿名信 16

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪzɪtə(r)] -
A **Mysterious** **Visitor** **26**
一个 神秘 游客 -

神秘访客 26

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] -
The **Churchyard** **37**
这 墓地 -

墓地 37

[viː] . ['ɑːftəwədz] -
V **.** **Afterwards** **46**
V . 然后 -

V. 之后 46

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [æn] -
The **Case** **Against** **Anne** **55**
这 案件 反对 安妮 -

针对安妮的指控 55

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['ɒlɪvə] ['mɔ:rli] -
Oliver **Morley** **65**
奥利弗 莫利 -

奥利弗·莫利 65

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] -
The **Irony** **of** **Fate** **74**
这 讽刺 的 命运 -

命运的讽刺 74

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] -
A **Strange** **Discovery** **84**
一个 奇怪的 发现 -

奇异的发现 84

[eks] . [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] -
X **.** **On** **a** **Fresh** **Trail** **96**
X . 在 一个 新鲜的 踪迹 -

X. 踏上新的征程 96

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ˌprɪn'ses] - -
Princess **Karacsay** **106**
公主 - -

卡拉赛公主 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . ['pæriz] [ti:] -
Mrs **.** **Parry's** **Tea** **118**
太太 . 格挡 茶 -

帕里太太的下午茶 118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪsɪz] . - [ˌri:ə'piə] -
Mrs **.** **Benker** **Reappears** **129**
太太 . - 再次出现 -

本克夫人再次出现 129

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['treʒə(r)]	[trəʊv]	-
Treasure	**Trove**	**139**
宝藏	宝库	-

宝藏139

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən]	['ɔːkwəd]	['ɪntəvjuː]	-
An	**Awkward**	**Interview**	**148**
一个	尴尬的	面试	-

尴尬的面试 148

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['hæpənz]	-
The	**Unexpected**	**Happens**	**159**
这	意外	发生	-

意外发生 159

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	-
Part	**of**	**the**	**Truth**	**169**
部分	的	这	真相	-

部分真相 169

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wɒt]	['hæpənd]	[nekst]	-
What	**Happened**	**Next**	**180**
什么	发生	下一个	-

接下来发生了什么 180

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði]	[kluː]	[liːdz]	[tuː; tə]	['lʌndən]	-
The	**Clue**	**Leads**	**to**	**London**	**190**
这	线索	线索	到	伦敦	-

线索指向伦敦 190

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['meni]	[ə; eɪ]	[slɪp]	-	[twɪkst]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[lɪp]	-
Many	**a**	**Slip**	**'**	**Twixt**	**Cup**	**and**	**Lip**	**201**
许多	一个	滑	-	中间	杯子	和	唇	-

许多滑倒"杯与唇之间 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] -

A	Story	of	the	Past	212
一个	故事	的	这	过去的	-

过去的故事 212

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈɑːlgəz] [ˈevɪdəns] -

Olga's	Evidence	223
奥尔加的	证据	-

奥尔加的证据 223

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[mɑːk] [deɪn] -

Mark	Dane	233
标记	丹恩	-

马克·丹恩 233

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] -

A	Rat	in	a	Corner	245
一个	鼠	在	一个	角落	-

角落里的老鼠 245

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] -

A	Catastrophe	259
一个	灾难	-

灾难 259

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] -

The	End	of	the	Trouble	272
这	结尾	的	这	麻烦	-

麻烦的终结 272

[ðə; ði] [ˈpeɪgənz] [kʌp]

THE	PAGAN'S	CUP
这	异教徒的	杯子

异教徒之杯

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ɑː'keɪdiə][wʌn]
I **.** **A** **Modern** **Arcadia** **1**
我 . 一个 现代的 阿卡迪亚 1

一、现代阿卡迪亚 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] - ['tʃæp(ə)l] -
The **Crusaders** **'** **Chapel** **14**
这 十字军战士 - 教堂 -

十字军礼拜堂 14

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] -
The **Lady** **of** **the** **Manor** **28**
这 女士 的 这 庄园 -

庄园女主人 28

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] -
The **Dinner** **-** **Party** **42**
这 晚餐 - 派对 -

晚宴 42

[viː] . ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] -
V **.** **Love's** **Young** **Dream** **58**
V . 爱的 年轻的 梦 -

V. 爱的青春之梦 58

['sɪksθ] . ['trʌb(ə)l] -
VI **.** **Trouble** **71**
六年级 . 麻烦 -

六、麻烦71

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] -
A **Nine** **Days** **'** **Wonder** **87**
一个 九 天 - 想知道 -

九日奇迹 87

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- [dɪ'fens] -
Haverleigh's **Defence** **101**
- 防御 -

哈弗利辩护入门

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] -
A **Bad** **Reputation** **113**
一个 坏的 名声 -

不良名声 113

[eks] . [ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv]['saɪləns] -
X **.** **The** **Price** **of** **Silence** **126**
X . 这 价格 的 沉默 -

X. 沉默的代价 126

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] -
The **London** **Detective** **140**
这 伦敦 侦探 -

伦敦侦探140

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [sə'praɪz] -
A **Surprise** **154**
一个 惊喜 -

惊喜 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɒkjumənt] -
An **Interesting** **Document** **168**
一个 有趣的 文档 -

一份有趣的文档 168

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] -
An **Unexpected** **Meeting** **183**
一个 意外 会议 -

一次意外的相遇 183

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] -

A	New	Complication	198
一个	新的	并发症	-

新的复杂功能 198

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['sɪbəlz] ['vɪzɪtə(r)] -

Sybil's	Visitor	214
西比尔的	游客	-

西比尔的访客 214

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[lɔːd] - [ɪk'spleɪnz] -

Lord	Kilspindie	Explains	227
主	-	解释	-

基尔斯平迪勋爵解释227

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] -

A	Miracle	242
一个	奇迹	-

奇迹242

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] -

A	Story	of	the	Past	257
一个	故事	的	这	过去的	-

往事回顾 257

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['mɪsɪz] ['geɪbriəlz] ['siːkrət] -

Mrs	Gabriel's	Secret	276
太太	加百列的	秘密	-

加布里埃尔太太的秘密 276

[ðə; ði] ['sɒlətri] [fɑːm]

The	Solitary	Farm
这	孤	农场

孤独的农场

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['sɪəriːz]
The **Domain** **of** **Ceres**
这 领域 的 谷神星

谷神星的领域

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] - - -
The **Wooin** **'** **o't**
这 - - -

求爱

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['tɑːdi] ['lʌvə(r)]
The **Tardy** **Lover**
这 迟迟 情人

迟到的情人

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['sʌd(ə)n] [deθ]
CHAPTER **IV** **Sudden** **Death**
章 第四 突然 死亡

第四章 猝死

['tʃæptə(r)] [viː][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kraɪm]
CHAPTER **V** **A** **Mysterious** **Crime**
章 V 一个 神秘 犯罪

第五章 神秘犯罪

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
CHAPTER **VI** **The** **Inquest**
章 六年级 这 死因调查

第六章 死因调查

['tʃæptə(r)] [sevn] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['belə]
CHAPTER **VII** **Cyril** **and** **Bella**
章 七 西里尔 和 贝拉

第七章 西里尔和贝拉

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [waɪf]
The **Witch** **-** **Wife**
这 巫婆 - 妻子

女巫之妻

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] -
The **Coming** **of** **Durgo**
这 未来 的 -

杜尔戈的到来

['tʃæptə(r)] [eks][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['miːtɪŋ]
CHAPTER **X** **A** **Lover's** **Meeting**
章 X 一个 恋人的 会议

第十章 恋人相遇

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn]
A **Recognition**
一个 认出

认可

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sɪrəlz] ['stɔːri]
CHAPTER **XII** **Cyril's** **Story**
章 十二 西里尔的 故事

第十二章 西里尔的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['mɪsɪz] . [tʌŋk] - [dɪ'skʌvəri]
Mrs **.** **Tunks** **'** **Discovery**
太太 . 坦克 - 发现

唐克斯太太的发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[wɒt] ['saɪləs] [pens] [njuː]
What **Silas** **Pence** **Knew**
什么 西拉斯 彭斯 知道

西拉斯·彭斯知道些什么

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] - , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
CHAPTER **XV** **Durgo** **,** **the** **Detective**
章 十五 - , 这 侦探

第十五章 侦探杜尔戈

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['peɪpəz]
The **Papers**
这 文件

文件

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **Confession**
一个 忏悔

忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [gəʊst]
The **Ghost**
这 鬼

幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n]
An **Awkward** **Position**
一个 尴尬的 位置

尴尬的处境

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mə'dʒɪʃn]
The **Master** **Magician**
这 掌握 魔术师

魔法大师

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt]
A **Desperate** **Attempt**
一个 绝望的 试图

孤注一掷的尝试

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['mɪsɪz] . - [rɪ'pentəns]
Mrs **.** **Vand's** **Repentance**
太太 . - 悔改

范德夫人的忏悔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[wɒt] [luːk] [tʌŋk] [sɔː]
What **Luke** **Tunks** **Saw**
什么 卢克 坦克 锯

卢克·唐克斯看到了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
A **Remarkable** **Discovery**
一个 卓越 发现

一项非凡的发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ]
Run **to** **Earth**
跑步 到 地球

奔向地球

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɜːd(ə)n]
A **WOMAN'S** **BURDEN**
一个 女性的 负担

女人的负担

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE **.**
序幕 .

序幕。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əd'ventʃə(r)]
CHAPTER **I** **.** **A** **QUEER** **ADVENTURE**
章 我 . 一个 酷儿 冒险

第一章 一段奇特的冒险

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪndʒmənt]
A **STRANGE** **ARRANGEMENT**
一个 奇怪的 安排

奇怪的安排

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['mɪsɪz] .
CHAPTER I . MRS .
章 我 . 太太 .

第一章 夫人

['deɪkə(ɹ)] ['dæroʊ]
DACRE DARROW
达克 达罗

达克雷·达罗

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [red] [ræg] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊl]
A RED RAG TO A BULL
一个 红色的 抹布 到 一个 公牛

一块红布引来公牛

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pɒvəti] [hɔ:l]
POVERTY HALL
贫困 大厅

贫民院

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)] . ['bɑ:rtənz] ['vɪzɪtə(r)]
MR . BARTON'S VISITOR
先生 . 巴顿的 游客

巴顿先生的访客

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz]
V . BEHIND THE SCENES
V . 在后面 这 场景

五、幕后花絮

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['dæroʊz]	['bɒmʃel]
DARROW'S	**BOMBSHELL**
达罗的	重磅炸弹

达罗的重磅炸弹

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]
IN	**THE**	**WOODS**
在	这	树林

在树林里

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['ʃɔːti]
SHORTY
矮个子

矮子

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]
THE	**SHADOW**
这	阴影

阴影

['tʃæptə(r)]	[eks]	.	[ðə; ði]	['skwaɪərz]	['siːkrət]
CHAPTER	**X**	**.**	**THE**	**SQUIRE'S**	**SECRET**
章	X	.	这	乡绅的	秘密

第十章 侍从的秘密

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]
UNMASKED
揭开面纱

揭面

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['mɪriəm]	[kiːps]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]
MIRIAM	**KEEPS**	**AN**	**APPOINTMENT**
米里亚姆	保持	一个	预约

米里亚姆赴约了

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dæroʊ] [bɪ'kʌmz] [rɪ'fræktəri]
DARROW **BECOMES** **REFRACTORY**
达罗 变成 耐火

达罗变得难治

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ɒn] ['krɪsməs] [naɪt]
ON **CHRISTMAS** **NIGHT**
在 圣诞节 夜晚

圣诞夜

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)]
A **NINE** **DAYS** **'** **WONDER**
一个 九 天 - 想知道

九日奇迹

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [dɪ'pləʊməsi]
A **LITTLE** **FEMININE** **DIPLOMACY**
一个 小的 女性 外交

一点女性外交

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['fɑːðə(r)]
A **ROMAN** **FATHER**
一个 罗马 父亲

一位罗马教父

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['mɪriəm]
THE **REWARD** **OF** **MIRIAM**
这 报酬 的 米里亚姆

米利暗的奖赏

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ai] . 5A , ['rəʊzəri] ['mænʃənz]
CHAPTER I . 5A , ROSARY MANSIONS
章 我 . 5A , 念珠 豪宅

第一章 5A，玫瑰经大厦

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒeibez] [ˌredɪ'viːvəs]
JABEZ REDIVIVUS
贾贝兹 重生

JABEZ REDIVUS

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[pɑːrsliːz] ['prəʊtəʒeɪ]
PARSLEY'S PROTÉGÉ
欧芹的 门徒

欧芹的门徒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['dɪkiz] [dɪ'skʌvəri]
DICKY'S DISCOVERY
迪基的 发现

迪基的发现

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
V . JUST IN TIME
V . 只是 在 时间

五、及时

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] ['mjuːtʃuəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
SOME MUTUAL COMPLIMENTS AND A CONFESSION
一些 相互的 赞美 和 一个 忏悔

互相赞美和坦白

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['dæroʊ] ['sɪmpəθaɪz]
DARROW **SYMPATHISES**
达罗 表示同情

达罗表示同情

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['pɑːsli] [siːz] [ə; eɪ] [gəʊst]
PARSLEY **SEES** **A** **GHOST**
香菜 看到 一个 鬼

欧芹看到了鬼魂

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]
MORE **TROUBLE**
更多的 麻烦

更多麻烦

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
THE **MAJOR'S** **POINT** **OF** **VIEW**
这 专业的 观点 的 看法

少校的观点

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [depθs]
IN **THE** **DEPTHS**
在 这 深度

在深处

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['dʒeibez] [siːk] [æn; ən][əʊld] [frend]
JABEZ **SEEKS** **AN** **OLD** **FRIEND**
贾贝兹 寻找 一个 老的 朋友

贾贝兹寻找一位老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['dʒerəld] ['ɑ:rkəl]
THE **END** **OF** **GERALD** **ARKEL**
这 结尾 的 杰拉尔德 阿尔克尔

杰拉尔德·阿克尔的终结

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['stɔ:ri] ['kwɪəli] [təʊld]
A **QUEER** **STORY** **QUEERLY** **TOLD**
一个 酷儿 故事 奇怪地 讲述

一个酷儿故事，以酷儿的方式讲述

['epɪlɒg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [fæn]
THE **MANDARIN'S** **FAN**
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[aɪ] . [ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [wʌn]
I **.** **THE** **ADVERTISEMENT** **1**
我 . 这 广告 1

一、广告 1

[ˌaɪ 'aɪ] . ['dɑ:ktər; draɪv] .
II **.** **DR** **.**
二 . 博士 .

二、博士

[fɔ:dʒ] -
FORGE **13**
锻造 -

锻造 13

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[mɪs] [wɔːf]
MISS **WHARF**
错过 码头

码头小姐

[æt; ət] [həʊm] -
AT **HOME** **27**
在 家 -

在家 27

[ˌaɪ ˈviː] . ['ruːpərts] ['siːkrət] -
IV **.** **RUPERT'S** **SECRET** **40**
第四 . 鲁珀特的 秘密 -

IV. 鲁珀特的秘密 40

[viː] . [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fæn] -
V **.** **CONCERNING** **THE** **FAN** **53**
V . 有关 这 扇子 -

五、关于风扇 53

['sɪksθ] . - ['stɔːri] -
VI **.** **URGH'S** **STORY** **65**
六年级 . - 故事 -

六、乌尔格的故事 65

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -
THE **WARNING** **78**
这 警告 -

警告 78

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] -
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **BALL** **90**
这 开始 的 这 球 -

球赛90的开始

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] -
THE **END** **OF** **THE** **BALL** **104**
这 结尾 的 这 球 -

球的终结 104

[eks] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] -
X **.** **A** **MYSTERIOUS** **CASE** **118**
X . 一个 神秘 案件 -

X. 神秘案件 118

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['kæntɒn] [əd'ventʃə(r)] -

THE	CANTON	ADVENTURE	132
这	广州	冒险	-

广州奇遇记 132

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] -

AT	THE	INQUEST	147
在	这	死因调查	-

调查报告第147页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [wɪl] -

THE	WILL	160
这	将要	-

遗嘱 160

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)] -

A	MYSTERIOUS	LETTER	172
一个	神秘	信	-

一封神秘的信 172

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ɹɒðəɹhʌɪð] [den] -

THE	ROTHERHITHE	DEN	185
这	罗瑟希德	丹	-

罗瑟希斯巢穴 185

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][fæn] ['mɪst(ə)ri] -

THE	FAN	MYSTERY	196
这	扇子	神秘	-

风扇之谜 196

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns] -
A **DISAPPEARANCE** **208**
一个 消失 -

失踪 208

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [sə'praɪz] -
A **SURPRISE** **220**
一个 惊喜 -

惊喜 220

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] -
A **VISITOR** **232**
一个 游客 -

访客 232

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪk'spleɪnz] -
THE **MANDARIN** **EXPLAINS** **244**
这 普通话 解释 -

普通话解释244

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[huː] [ɪz] ['gɪlti] ? -
WHO **IS** **GUILTY** **?** **259**
WHO 是 有罪的 ? -

谁是罪犯？259

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] -
AFTER **EVENTS** **274**
后 活动 -

事件之后 274

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [tʃeɪs] -
THE **CHASE** **287**
这 追赶 -

追逐 287

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [fʊlˈfɪld] [ˈprɒfəsi] -
THE **FULFILLED** **PROPHECY** **300**
这 已完成 预言 -

已实现的预言 300

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [pɜːˈdɪʃn]
A **SON** **OF** **PERDITION**
一个 儿子 的 毁灭

毁灭之子

[æn; ən] [ˈɒkʌlt] [rəʊˈmæns]
AN **OCCULT** **ROMANCE**
一个 神秘学 浪漫

一部神秘爱情故事

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlnəs] [wʌn]
I **.** **Love** **in** **Idleness** **1**
我 . 爱 在 懒惰 1

一、闲暇中的爱 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈprɒfəsi] -
The **Prophecy** **16**
这 预言 -

预言16

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] -
The **Fulfilment** **31**
这 履行 -

实现 31

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈplɒtɪŋ] -
Plotting **47**
绘制 -

绘制 47

[viː] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

V	.	The	Meeting	66
V	.	这	会议	-

五、会议 66

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] -

A	Conversation	83
一个	对话	-

对话 83

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] -

Behind	the	Scenes	99
在后面	这	场景	-

幕后花絮 99

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] -

Love's	Young	Dream	112
爱的	年轻的	梦	-

爱情的青春之梦 112

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] -

The	Warning	128
这	警告	-

警告 128

[eks] . [ɪn] ['kɔːnwəl] -

X	.	In	Cornwall	144
X	.	在	康沃尔郡	-

X. 在康沃尔郡 144

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] -

The	Spider	and	the	Fly	160
这	蜘蛛	和	这	飞	-

蜘蛛与苍蝇 160

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[smɔːl] [bɪə(r)] ['krɒnɪklz] -

Small	Beer	Chronicles	177
小的	啤酒	编年史	-

小啤酒编年史 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['fɜːðə(r)] [smɔːl] [bɪə(r)] ['krɒnɪklz] -

Further	Small	Beer	Chronicles	196
更远	小的	啤酒	编年史	-

《小啤酒编年史》第196期

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] -

Preparation	215
准备	-

准备工作 215

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [trɑːns] -

The	Trance	231
这	发呆	-

恍惚231

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] -

The	Disciple	of	Love	248
这	弟子	的	爱	-

爱的门徒 248

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [heɪt] -

The	Disciple	of	Hate	267
这	弟子	的	恨	-

仇恨的门徒 267

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] -

The	Night	Before	282
这	夜晚	前	-

前夜282

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] -
The **Morning** **After** **298**
这 早晨 后 -

第二天早晨 298

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] -
The **Unexpected** **317**
这 意外 -

意外317

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [tʃɔɪs] -
The **Choice** **333**
这 选择 -

选择 333

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[raɪt] [ɪz] [maɪt] -
Right **is** **Might** **350**
正确的 是 可能 -

右边是 5 月 350 日

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [straɪf] -
The **Eternal** **Strife** **368**
这 永恒 冲突 -

永恒的纷争 368

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[dɔːn] -
Dawn **386**
黎明 -

黎明386

[ðə; ði] [red] [ˈwɪndəʊ]
THE **RED** **WINDOW**
这 红色的 窗户

红色窗户

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['kɒmreɪdz] [naɪn]
I **.** **Comrades** **9**
我 . 同志们 9

一、同志9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[sɜː(r)]['saɪmən][gɔː(r)] -
Sir **Simon** **Gore** **23**
先生 西蒙 血块 -

西蒙·戈尔爵士 23

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɪl] -
The **Will** **38**
这 将要 -

遗嘱38

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] -
A **Strange** **Adventure** **50**
一个 奇怪的 冒险 -

奇异冒险 50

[viː] . [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] -
V **.** **Lost** **in** **the** **Darkness** **64**
V . 丢失的 在 这 黑暗 -

V. 迷失在黑暗中 64

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['dʒentlwʊmən] -
A **Maiden** **Gentlewoman** **77**
一个 少女 淑女 -

一位少女绅士 77

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[bər'nɑ:rdz] [frendz] -
Bernard's **Friends** **90**
伯纳德的 朋友们 -

伯纳德的朋友们 90

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[bər'nɑ:rdz] ['enəmɪz] -
Bernard's **Enemies** **103**
伯纳德的 敌人 -

伯纳德的敌人 103

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æt; ət] [kəʊv] ['kɑ:s(ə)l] -
At **Cove** **Castle** **115**
在 海湾 城堡 -

在科夫城堡 115

[eks] . [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] -
X **.** **A** **Statement** **of** **the** **Case** **129**
X . 一个 陈述 的 这 案件 -

X. 案情陈述 129

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

['mɪsɪz] . ['gɪlˌrɔɪz] [pɑ:st] -
Mrs **.** **Gilroy's** **Past** **142**
太太 . 吉尔罗伊的 过去的 -

吉尔罗伊夫人的过去 142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [nju:] [peɪdʒ] -
The **New** **Page** **155**
这 新的 页 -

新页面 155

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] -
A **Consultation** **170**
一个 咨询 -

咨询 170

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[lʌv] [ɪn]['eksaɪl] -
Love **in** **Exile** **183**
爱 在 流亡 -

流亡之恋 183

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] ['ælɪs] -
The **Past** **of** **Alice** **195**
这 过去的 的 爱丽丝 -

爱丽丝的过去 195

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] -
The **Unexpected** **208**
这 意外 -

意外208

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði]['daɪəri] -
The **Diary** **221**
这 日记 -

日记 221

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- ['stɔːri] -
Tolomeo's **Story** **232**
- 故事 -

托勒密的故事 232

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] -
Plots **and** **Counterplots** **245**
图表 和 反制计划 -

阴谋与反阴谋 245

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] -
A **Confession** **259**
一个 忏悔 -

忏悔录 259

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[jʌŋ] [ˈdʒuːdəs] -
Young **Judas** **276**
年轻的 犹大 -

年轻的犹大 276

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [truːθ] -
The **Truth** **291**
这 真相 -

真相 291

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] -
A **Year** **Later** **309**
一个 年 之后 -

一年后 309

[ðə; ði] [ˈhɑːləkwɪn] [ˈəʊp(ə)l]
THE **HARLEQUIN** **OPAL**
这 小丑 蛋白石

丑角蛋白石

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

[ˈfɜːgəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . — [tʃʌm] [wʌn]
I **.** **—** **Chums** **1**
我 . — 伙伴们 1

一、伙伴 1

[ˌaɪ 'aɪ] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

[ðə; ði]['dev(ə)l] [stəʊn] -
The **Devil** **Stone** **27**
这 魔鬼 石头 -

恶魔之石 27

[θriː] . — " [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] " -
III **.** **—** **"** **The** **Bohemian** **"** **54**
三、 . — " 这 波西米亚 " -

三、《波西米亚人》54

[ˌaɪ 'viː] . —
IV **.** **—**
第四 . —

四、—

[ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] -
In **the** **Track** **of** **Columbus** **78**
在 这 追踪 的 哥伦布 -

沿着哥伦布的足迹 78

[viː] . — [dɒn] [mɪ'gel] [ɪz] [kə'mjuːnɪkətɪv] -
V **.** **—** **Don** **Miguel** **Is** **Communicative** **100**
V . — 大学教师 米格尔 是 沟通 -

V.—唐米格尔很健谈 100

['sɪksθ] . —
VI **.** **—**
六年级 . —

六、

- - -
Chalchuih **Tlatonac** **125**
- - -

Chalchuih Tlatonac 125

[sevn] . —
VII **.** **—**
七 . —

第七章——

[də'lɔːrəs] -
Dolores **152**
多洛雷斯 -

多洛雷斯 152

[eɪtθ] . —
VIII **.** **—**
八 . —

第八章——

['viːvə; 'vaɪvə] [el] [rɪ'pʌblɪkə] -
Viva **El** **Republica** **177**
维瓦 埃尔 共和国 -

Viva El Republica 177

[ɪks] . —
IX **.** **—**
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:mz] -
The Call To Arms 201
这 称呼 到 武器 -

201年的战斗号召

[eks] . — ['pɑ:dreɪ] [ɪg'neɪʃɪəs] -
X . — Padre Ignatius 221
X . — 神父 伊格内修斯 -

X.— 伊格内修斯神父 221

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] -
The Drama of Little Things 238
这 戏剧 的 小的 事物 -

小事的戏剧 238

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] -
A Strange Disappearance 262
一个 奇怪的 消失 -

离奇失踪 262

[ðə; ði] ['hɑ:ləkwɪn] ['əʊp(ə)l]
THE HARLEQUIN OPAL
这 小丑 蛋白石

丑角蛋白石

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A ROMANCE
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . — [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wʌn]
I . — Away to the North 1
我 . — 离开 到 这 北 1

一、向北行进 1

[ˌaɪ 'aɪ] . —
II **.** **—**
二 . 一

二、一

- -
Acauhtzin **21**
- -

阿考赫津 21

[θriː] . —
III **.** **—**
三、 . 一

三、一

[dɒn] [haɪpoʊliːtoʊ] - -
Don **Hypolito** **Xuarez** **37**
大学教师 伊波利托 - -

唐·伊波利托·苏亚雷斯 37

[ˌaɪ 'viː] . —
IV **.** **—**
第四 . 一

四、一

['raɪvlz] -
Rivals **58**
竞争对手 -

对手 58

[viː] . — [ɪn] ['ʃædəʊlænd] -
V **.** **—** **In** **Shadowland** **81**
V . 一 在 暗影之地 -

V.—在暗影之地81

['sɪksθ] . —
VI **.** **—**
六年级 . 一

六、

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊp(ə)l] -
The **Shrine** **of** **the** **Opal** **104**
这 神社 的 这 蛋白石 -

蛋白石圣殿 104

[sevn] . —
VII **.** **—**
七 . 一

第七章——

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] -
An **Unexpected** **Meeting** **130**
一个 意外 会议 -

一次意外的相遇 130

[eɪtθ] . —
VIII **.** **—**
八 . 一

第八章——

[æn; ən]['ɪndiən]['festɪvl; 'festəvəl] -
An **Indian** **Festival** **153**
一个 印度 节日 -

印度节日 153

[ɪks] . —
IX **.** **—**
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] -
The **Fugitives** **184**
这 逃犯 -

逃亡者 184

[eks] . — ['fɔːtʃuːn] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] -
X **.** **—** **Fortune** **turns** **her** **Wheel** **210**
X . — 财富 转弯 她 车轮 -

X.—命运之轮转动 210

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] -
XI **.** **—** **Away** **to** **the** **Front** **233**
十一 . — 离开 到 这 正面 -

XI.— 客场挑战前线 233

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
XII **.** **—**
十二 . —

十二.—

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] — [njuː] [staɪl] -
A **Naval** **Engagement** **—** **New** **Style** **257**
一个 海军 订婚 — 新的 风格 -

一场海战——新式 257

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
XIII **.** **—**
十三 . —

十三.—

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] -
Without **the** **Walls** **278**
没有 这 墙 -

没有围墙 278

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ['əʊp(ə)l]
THE **HARLEQUIN** **OPAL**
这 小丑 蛋白石

丑角蛋白石

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A **ROMANCE**
一个 浪漫

一段浪漫故事

['vɒljuːm] [θriː]
Volume **III**
体积 三、

第三卷

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌn]
I **.** **—** **Within** **the** **Walls** **1**
我 . — 之内 这 墙 1

一、——墙内 1

[ˌaɪ 'aɪ] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - -
The **Fall** **of** **Janjalla** **22**
这 落下 的 - -

詹加拉陷落 22

[θri:] . —
III **.** **—**
三、 . —

三、—

[ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə] - -
The **Flight** **to** **Tlatonac** **44**
这 航班 到 - -

飞往特拉托纳克44号航班

[ˌaɪ 'vi:] . —
IV **.** **—**
第四 . —

四、—

['eksɪt] [dɒn] [fræn'sɪskəʊ]['goʊmɛz] -
Exit **Don** **Francisco** **Gomez** **60**
出口 大学教师 弗朗西斯科 戈麦斯 -

唐·弗朗西斯科·戈麦斯60号出口

[vi:] . — [ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪd] -
V **.** **—** **The** **Indian** **Raid** **76**
V . — 这 印度 袭击 -

五、印第安人袭击 76

['sɪksθ] . — [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊp(ə)l] -
VI **.** **—** **The** **Luck** **of** **the** **Opal** **96**
六年级 . — 这 运气 的 这 蛋白石 -

六、蛋白石的幸运 96

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

— ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊp(ə)l][flæg] -
— **Under** **the** **Opal** **Flag** **113**
— 在下面 这 蛋白石 旗帜 -

— 在蛋白石旗帜下 113

[eɪtθ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sɛnti:ətəl] -
The **Battle** **of** **Centeotl** **131**
这 战斗 的 中部 -

森特奥特尔战役 131

[ɪks] . —
IX . —
第九章 . —

九、—

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] -
The **Triumph** **of** **the** **Republic** **154**
这 胜利 的 这 共和国 -

共和国的胜利 154

[eks] . — [ðə; ði]['kænən] [rəʊd] -
X . — **The** **Canon** **Road** **167**
X . — 这 佳能 路 -

X.—佳能路167

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊp(ə)l] -
The **Destiny** **of** **the** **Opal** **191**
这 命运 的 这 蛋白石 -

蛋白石的命运 191

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[ˌfeə'wel] , - ! -
Farewell , **Tlatonac** ! **219**
告别 , - ! -

再见了，特拉托纳克！219

[ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m]
THE **THIRD** **VOLUME**
这 第三 体积

第三卷

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [æn; ən][əʊld] [frend] , [wʌn]
I . **An** **Old** **Friend** , **1**
我 . 一个 老的 朋友 , 1

一、一位老朋友，1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , -
A **Mysterious** **Communication** , **10**
一个 神秘 沟通 , -

神秘的通讯，10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] - , -
The **Revelation** **of** **Francis** **Hilliston** , **19**
这 启示 的 弗朗西斯 - , -

弗朗西斯·希利斯顿的启示录，19

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [əˈkɜːd] [æt; ət] - , -
What **Occurred** **at** **Horriston** , **27**
什么 发生 在 - , -

霍里斯顿事件，27

[viː] . [ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , -
V . **A** **Strange** **Coincidence** , **37**
V . 一个 奇怪的 巧合 , -

V. 一个奇怪的巧合，37

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] , -
Truth **is** **Stranger** **than** **Fiction** , **45**
真相 是 陌生人 比 小说 , -

真相往往比小说更离奇，45

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] , " -
" **Let** **Sleeping** **Dogs** **Lie** , **"** **52**
" 让 睡眠 狗 说谎 , " -

《别惹睡狗》，52

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , -
Both Sides of the Question , 61
两个都 侧面 的 这 问题 , -

问题的正反两面，61

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪsɪz] . ['bezl] , -
Mrs . Bezel , 67
太太 . 表圈 , -

贝泽尔夫人，67岁

[eks] . [ə; eɪ] [fju:] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , -
X . A Few Facts Connected with the Case , 78
X . 一个 很少 事实 连接 和 这 案件 , -

X. 与本案相关的一些事实，78

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , -
A Startling Discovery , 86
一个 令人震惊 发现 , -

一项惊人的发现，86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[revl'eʃən] , -
Revelations , 94
启示录 , -

启示录94

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/7页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɒn] [ðə; ði] [træk] , -
On **the** **Track** **,** **102**
在 这 追踪 , -

在赛道上，102

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [boʊˈhiːmjə] , -
The **Upper** **Bohemia** **,** **109**
这 上 波西米亚 , -

上波希米亚，109

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɔːθə(r)] , -
A **Popular** **Author** **,** **117**
一个 受欢迎的 作者 , -

一位受欢迎的作家，117

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , -
A **False** **Move** **,** **124**
一个 错误的 移动 , -

错误的一步，124

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [ˈkenzɪŋtən] [gɔː(r)] , -
The **Husband** **at** **Kensington** **Gore** **,** **131**
这 丈夫 在 肯辛顿 血块 , -

肯辛顿戈尔的丈夫，131

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv] [wɜːdz] ， -
A Duel of Words , 138
一个 决斗 的 字 ， -

言语交锋，138

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[teɪt] [brɪŋz] [njuːz] ， -
Tait Brings News , 147
泰特 带来 消息 ， -

泰特带来新闻，147

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['presi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ， -
A Précis of the Case , 154
一个 摘要 的 这 案件 ， -

案件概要，154

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

- ， -
Thorston , 160
- ， -

索斯顿，160

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ， -
In the Church , 168
在 这 教会 ， -

在教会中，168

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ， -
Fact and Fiction , 175
事实 和 小说 ， -

事实与虚构，175

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [njuː] [sə'spɪʃ(ə)n] ， -
A New Suspicion , 182
一个 新的 怀疑 ， -

新的怀疑，182

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [rɪˈkluːs] , -
The **Recluse** **,** **192**
这 隐士 , -

隐士，192

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[æn; ən][əʊld] [ˈsɜːvənt] , -
An **Old** **Servant** **,** **200**
一个 老的 仆人 , -

一位老仆人，200

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , -
A **Glimpse** **of** **the** **Past** **,** **210**
一个 一瞥 的 这 过去的 , -

往昔掠影，210

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , -
Preparing **the** **Ground** **,** **220**
准备 这 地面 , -

准备场地，220

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˈkeri] , -
Kerry **,** **228**
克里 , -

克里，228

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbezl] [əˈgen] , -
Mrs **.** **Bezel** **Again** **,** **235**
太太 . 表圈 再次 , -

贝泽尔夫人再次，235

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , -

An	Evening	at	the	Vicarage	,	241
一个	晚上	在	这	牧师住宅	,	-

在牧师住宅的夜晚，241

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['spensər] [teɪt] , -

The	Discoveries	of	Spenser	Tait	,	249
这	发现	的	斯宾塞	泰特	,	-

斯宾塞·泰特的发现，249

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] ['gɑ:dnə(r)] , -

The	Story	of	the	Mad	Gardener	,	258
这	故事	的	这	疯狂的	园丁	,	-

《疯狂园丁的故事》，258

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - , -

A	Letter	from	Horriston	,	268
一个	信	从	-	,	-

来自霍里斯顿的一封信，268

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] , -

The	Original	of	the	Portrait	,	275
这	原来的	的	这	肖像	,	-

肖像原作，275

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənz] , -

A	Strange	Thing	Happens	,	282
一个	奇怪的	事物	发生	,	-

怪事发生，282

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

XXXVII	.
xxxvii	.

XXXVII.

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , -

A	Voice	from	the	Dead	,	290
一个	嗓音	从	这	死的	,	-

来自死者的声音，290

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ə; eɪ] [nju:] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] , -
A **New** **Aspect** **of** **Things** **,** **299**
一个 新的 方面 的 事物 , -

事物的新面貌，299

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] ['gɑ:nɪt] ['skɑ:fˌpɪn] , -
The **Garnet** **Scarfpin** **,** **306**
这 石榴石 围巾夹 , -

石榴石围巾别针，306

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , -
Face **to** **Face** **,** **314**
脸 到 脸 , -

面对面，314

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , -
An **Explanation** **,** **321**
一个 解释 , -

解释，321

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vænəti] , -
The **Tragedy** **of** **a** **Woman's** **Vanity** **,** **329**
这 悲剧 的 一个 女性的 虚荣 , -

女人虚荣的悲剧，329

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði][lɑ:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] - , -
The **Last** **Appearance** **of** **Francis** **Hilliston** **,** **336**
这 最后的 外貌 的 弗朗西斯 - , -

弗朗西斯·希利斯顿的最后一次出场，336

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈvi:] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ðɪ] [truːθ] ， -

The	Truth	,	343
这	真相	，	-

真相，343

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [baɪ] ['spensər] [teɪt] ， -

A	Few	Words	by	Spenser	Tait	,	351
一个	很少	字	经过	斯宾塞	泰特	，	-

斯宾塞·泰特的几句话，351

[ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['hɒli]

THE	YELLOW	HOLLY
这	黄色的	冬青

黄冬青

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . " ['mɪsɪz] . ['dʒɜːzi] [rɪ'siːvz]

I	.	"	MRS	.	JERSEY	RECEIVES
我	.	"	太太	.	球衣	接收

一、“泽西夫人收到”

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

['brɛndənz] ['stɔːri]

BRENDON'S	STORY
布兰登的	故事

布伦登的故事

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

THE	NEXT	MORNING
这	下一个	早晨

第二天早上

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndə(r)]

A	NINE	-	DAYS	'	WONDER
一个	九	-	天	-	想知道

九天奇迹

[viː] . [ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ]
V . **A** **LOVERS** ' **MEETING**
V . 一个 恋人 - 会议

五、情侣聚会

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['aɪələnd] [njuː]
WHAT **MR** . **IRELAND** **KNEW**
什么 先生 . 爱尔兰 知道

爱尔兰先生知道什么

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [red] [mæn]
THE **RED** **MAN**
这 红色的 男人

红人

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [bə'kænti]
A **BACCHANTE**
一个 酒神女祭司

酒神女祭司

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['klevə(r)] ['mɪsɪz] .
CLEVER **MRS** .
聪明的 太太 .

聪明的夫人

[wɔːd]
WARD
病房

沃德

[eks] . [dɪ'pləʊməsi]
X . **DIPLOMACY**
X . 外交

十、外交

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[bɔdzi] [æt; ət] [həʊm]
BAWDSEY **AT** **HOME**
鲍德西 在 家

鲍德西在家

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['faɪəsaɪd] ['taɪrənt]
A **FIRESIDE** **TYRANT**
一个 炉边 暴君

炉边暴君

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd]
A **WOMAN** **SCORNED**
一个 女士 被鄙视

一个被抛弃的女人

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[wɔːrdz] [trʌmp] [kɑːd]
WARD'S **TRUMP** **CARD**
病房 王牌 卡片

沃德的王牌

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪʃn]
A **RECOGNITION**
一个 认出

表彰

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [piːs]
THE **PIPE** **OF** **PEACE**
这 管道 的 和平

和平烟斗

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[lɔːd]	-	[ɪkˈspleɪnz]
LORD	**DERRINGTON**	**EXPLAINS**
主	-	解释

德林顿勋爵解释道

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[mɪs]	[ˈbʊlz]	[ˈstɔːri]
MISS	**BULL'S**	**STORY**
错过	公牛的	故事

布尔小姐的故事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði]	[ɪnˈkwaɪəri]	[ˈeɪdʒənt]
THE	**INQUIRY**	**AGENT**
这	询问	代理人

调查员

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˈləʊlə]
THE	**TROUBLE**	**OF**	**LOLA**
这	麻烦	的	萝拉

罗拉的麻烦

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdʒeləs]	[ˈwʊmən]
THE	**CONFESSION**	**OF**	**A**	**JEALOUS**	**WOMAN**
这	忏悔	的	一个	嫉妒的	女士

一个嫉妒女人的自白

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[huː]	[bɔdzi]	[wɒz; wəz]
WHO	**BAWDSEY**	**WAS**
WHO	鲍德西	曾是

鲍德西是谁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ðə; ði]	[ˈtɜːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪn]
THE	**TURNING**	**OF**	**THE**	**LANE**
这	转弯	的	这	车道

车道转弯

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [səˈpraɪz]
A **STARTLING** **SURPRISE**
一个 令人震惊 惊喜

一个惊人的惊喜

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [truːθ]
THE **TRUTH**
这 真相

真相

[ðə; ði] [waɪt] [ruːm]
THE **WHITE** **ROOM**
这 白色的 房间

白色房间

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [dɪˈskʌvəri]
I **.** **THE** **POLICEMAN'S** **DISCOVERY**
我 . 这 警察的 发现

一、警察的发现

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪst(ə)ri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn]
THE **BALDWINS**
这 鲍德温

鲍德温一家

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]
THE **MISSING** **MOTOR** **-** **CAR**
这 丢失的 发动机 - 车

失踪的汽车

[viː] . ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
V **.** **PUBLIC** **OPINION**
V . 民众 观点

五、公众舆论

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
A **STRANGE** **DISCOVERY**
一个 奇怪的 发现

一项奇怪的发现

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪt] [ruːm]
THE **OTHER** **WHITE** **ROOM**
这 其他 白色的 房间

另一个白色房间

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[prə'fesə(r)] -
PROFESSOR **BOCAROS**
教授 -

博卡罗斯教授

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[brændz] [wɪl]
BRAND'S **WILL**
品牌的 将要

品牌意志

[eks] . [wɒt] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd]
X **.** **WHAT** **THE** **COOK** **FOUND**
X . 什么 这 厨师 成立

X. 厨师的发现

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] - ['eɪdʒənt]
THE **INQUIRY** **-** **AGENT**
这 询问 - 代理人

调查代理人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['ɑ:nəld] [ænd; ənd] ['lɔ:rə]
ARNOLD **AND** **LAURA**
阿诺德 和 劳拉

阿诺德和劳拉

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [nju:] ['tenənt]
THE **NEW** **TENANT**
这 新的 租户

新租户

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['kɔ:tɪŋ]
THE **PROFESSOR'S** **COURTING**
这 教授们 求爱

教授的求爱

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
A **SURPRISE**
一个 惊喜

惊喜

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [trʌmp] [kɑ:d]
THE **PROFESSOR'S** **TRUMP** **CARD**
这 教授们 王牌 卡片

教授的王牌

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

A	**STORY**	**OF**	**THE**	**PAST**
一个	故事	的	这	过去的

一段往事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri]

STILL	**A**	**MYSTERY**
仍然	一个	神秘

仍然是个谜

[ˈeks ˈeks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz]

THE	**HOUSE**	**IN**	**THE**	**FIELDS**
这	房子	在	这	字段

田野里的房子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [truːθ]

THE	**TRUTH**
这	真相

真相

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [wɪnd] - [ʌp]

THE	**WIND**	**-**	**UP**
这	风	-	向上

发条

[ðə; ði] [ˈwʊdn] [hænd]

THE	**WOODEN**	**HAND**
这	木制的	手

木手

[ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri]

A	**DETECTIVE**	**STORY**
一个	侦探	故事

侦探故事

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]

By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['mɪzəri] ['kɑːs(ə)l]
I **.** **MISERY** **CASTLE**
我 . 苦难 城堡

一、苦难城堡

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['lʌvz] [jʌŋ] [driːm]
LOVE'S **YOUNG** **DREAM**
爱的 年轻的 梦

爱的青春梦想

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [nɛə] - [duː; də] - [wiːl]
THE **NE'ER** **-** **DO** **-** **WEEL**
这 从未 - 做 - 威尔

游手好闲之徒

[ˌaɪ 'viː] . ['mɪst(ə)ri]
IV **.** **MYSTERY**
第四 . 神秘

第四章 神秘

[viː] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɒs]
V **.** **A** **STRANGE** **LOSS**
V . 一个 奇怪的 损失

五、一种奇怪的损失

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE **INQUEST**
这 死因调查

调查

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf]
A **NEW** **LIFE**
一个 新的 生活

新生活

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːs(ə)l]
THE **MYSTERIOUS** **PARCEL**
这 神秘 包裹

神秘包裹

[eks] . ['mɪsɪz] . [hɪl] [ɪk'spleɪnz]
X **.** **MRS** **.** **HILL** **EXPLAINS**
X . 太太 . 爬坡道 解释

X.希尔夫人解释道

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['ælən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
XI **.** **ALLEN** **AS** **A** **DETECTIVE**
十一 . 艾伦 作为 一个 侦探

十一、艾伦的侦探生涯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[lɔːd] -
LORD **SALTARS**
主 -

萨尔塔斯勋爵

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən]
THE **OTHER** **WOMAN**
这 其他 女士

另一个女人

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['siːnjɔː(r)] [æn'təʊnɪəʊ]
SIGNOR **ANTONIO**
签名者 安东尼奥

安东尼奥先生

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN **UNEXPECTED** **MEETING**
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['mɪstə(r)] . ['hɪlz] ['stɔːri]
MR **.** **HILL'S** **STORY**
先生 . 丘陵 故事

希尔先生的故事

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] -
THE **FINDING** **OF** **BUTSEY**
这 寻找 的 -

布特西的发现

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mɛriz] ['vɪzɪtəz]
MERRY'S **VISITORS**
梅里的 访客

梅里访客

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'feʃ(ə)n]
AN **AMAZING** **CONFESSION**
一个 惊人的 忏悔

一段惊人的自白

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['daɪəməndz]
THE **DIAMONDS**
这 钻石

钻石

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

- ['stɔ:ri]
BUTSEY'S **STORY**
- 故事

布特西的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[mɪs] ['lɔ:riz] [lɑ:st] [əˈpɪərəns]
MISS **LORRY'S** **LAST** **APPEARANCE**
错过 卡车的 最后的 外貌

洛莉小姐的最后一次出场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪn]
THE **WINDING** **OF** **THE** **SKEIN**
这 绕线 的 这 绞

线团的缠绕

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kwi:n]
THE **MYSTERY** **QUEEN**
这 神秘 女王

神秘女王

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)]
I **.** **A** **STRANGE** **VISITOR**
我 . 一个 奇怪的 游客

一、一位奇怪的访客

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] ['mɪst(ə)ri]
A **COMPLETE** **MYSTERY**
一个 完全的 神秘

一个彻头彻尾的谜

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['dju:ti]	[bɪ'fɔ:(r)]	['pleʒə(r)]
DUTY	**BEFORE**	**PLEASURE**
责任	前	乐趣

责任先于享乐

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən]	['æmətə(r)]	[dɪ'tektɪv]
AN	**AMATEUR**	**DETECTIVE**
一个	业余	侦探

业余侦探

[vi:] .	['mʌdi]	['wɔ:tə(r)]
V **.**	**MUDDY**	**WATER**
V .	浑	水

五、浑水

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]	[ɪn'ventə(r)]
THE	**INVENTOR**
这	发明者

发明者

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]	['hɜ:mɪt]	['leɪdɪz]
THE	**HERMIT**	**LADIES**
这	隐士	女士们

隐士女士们

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]
AVIATION
航空

航空

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

-	['kɒfɪn]
MAHOMET'S	**COFFIN**
-	棺材

马霍梅特的棺材

[eks] .	[ə'nʌðə(r)]	['mɪst(ə)ri]
X **.**	**ANOTHER**	**MYSTERY**
X .	其他	神秘

X. 另一个谜团

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

十一、

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

ON	**THE**	**TRAIL**
在	这	踪迹

在路上

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃə(r)]

AN	**AMAZING**	**ADVENTURE**
一个	惊人的	冒险

一次奇妙的冒险

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [bəʊld] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

A	**BOLD**	**DETERMINATION**
一个	大胆的	决心

坚定的决心

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˌɑːftəˈnuːn]

A	**BUSY**	**AFTERNOON**
一个	忙碌的	下午

忙碌的下午

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ˈæbsəluːt] [pruːf]

ABSOLUTE	**PROOF**
绝对	证明

绝对证据

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[dænz] [dɪˈpləʊməsi]

DAN'S	**DIPLOMACY**
丹的	外交

丹的外交

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[æt; ət] [beɪ]
AT **BAY**
在 湾

处于劣势

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [flaɪt]
THE **FLIGHT**
这 航班

航班

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['tretʃəri]
TREACHERY
背信弃义

背信弃义

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[kwiːn] [biːlzbəuːbz] [end]
QUEEN **BEELZEBUB'S** **END**
女王 别西卜的 结尾

别西卜女王的终结

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['sʌnʃaɪn]
SUNSHINE
阳光

阳光

[ðə; ði] [blæk] [pætʃ]
THE **BLACK** **PATCH**
这 黑色的 修补

黑色补丁

['fɜːgəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] . [ˌtuːˈtuː] .
IN **THE** **GARDEN** **OF** **EDEN** **.** **2** **.**
在 这 花园 的 伊甸园 . 2 .

在伊甸园里。2.

[ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv] ['dɜːbən] . [θriː] .
THE HINTS OF DURBAN . 3 .
这 提示 的 德班 . 3 .

德班的气息.3.

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [prə'pəʊz(ə)l] .
ALPENNY'S PROPOSAL .
- 提议 .

阿尔彭尼的提议。

[fɔːr] . [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . [faɪv] .
4 . SEEN IN THE LIGHTNING . 5 .
4 . 已见 在 这 闪电 . 5 .

4. 在闪电中可见。5.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[snoʊz] [dɪ'skʌvəri] . [sɪks] .
SNOW'S DISCOVERY . 6 .
雪的 发现 . 6 .

雪的发现.6.

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] . ['sɛvən] .
THE INQUEST . 7 .
这 死因调查 . 7 .

调查.7.

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] - - [kən'tɪnjuːd] . [eit] .
THE INQUEST - - continued . 8 .
这 死因调查 - - 持续 . 8 .

调查——续。8.

[ðə; ði] [wɪl] .
THE WILL .
这 将要 .

遗嘱。

[naɪn] . ['leɪdi] ['wɒts(ə)n] . - .
9 . LADY WATSON . 10 .
9 . 女士 沃森 . - .

9. 华生夫人。10.

['mɪsɪz] . ['lɪliz] ['stɔːri] . - .
MRS . LILLY'S STORY . 11 .
太太 . 莉莉的 故事 . - .

莉莉太太的故事。11.

['meɪdʒə(r)] [rʌk] . - .
MAJOR RUCK . 12 .
主要的 背包 . - .

鲁克少校.12。

['vɪviən] [ɪk'spleɪnz] . - .
VIVIAN EXPLAINS . 13 .
薇薇安 解释 . - .

薇薇安解释道。13.

[ðə; ði][eks] - ['bʌtlə(r)] . - .
THE EX - BUTLER . 14 .
这 前任 - 管家 . - .

前管家。14.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[snoʊz] [pɑːst] . - .
SNOW'S PAST . 15 .
雪的 过去的 . - .

雪已过去。15.

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . - .
A CURIOUS COINCIDENCE . 16 .
一个 好奇的 巧合 . - .

一个奇特的巧合。16.

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . - .
AN INTERRUPTION . 17 .
一个 中断 . - .

中断。17.

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . - .
A STORY OF THE PAST . 18 .
一个 故事 的 这 过去的 . - .

过去的故事。18.

[wɒt] ['ɔːtʃəd] [njuː] . - .
WHAT ORCHARD KNEW . 19 .
什么 果园 知道 . - .

果园知道什么。19.

['dɜːbən] [spiːks] [æt; ət] [lɑːst] . - .
DURBAN SPEAKS AT LAST . 20 .
德班 说话 在 最后的 . - .

德班终于发声了。20.

[ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] . - .
A GREAT SURPRISE . 21 .
一个 伟大的 惊喜 . - .

一个巨大的惊喜。21.

['leɪdi] ['wɑːtsənz] ['stɔːri] . - .
LADY WATSON'S STORY . 22 .
女士 屈臣氏 故事 . - .

华生夫人的故事。22.

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . - .
REVELATION . 23 .
启示 . - .

启示录23章

['neməsɪs] . - .
NEMESIS . 24 .
复仇女神 . - .

复仇女神.24.

[ðə; ði] ['nekləs] . - .
THE NECKLACE . 25 .
这 项链 . - .

项链.25。

[ˌwɔːtəˈluː] . - .
WATERLOO . 26 .
滑铁卢 . - .

滑铁卢。26.

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] .
WHAT TOOK PLACE .
什么 采取 地方 .

发生了什么事。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['krɪptə(ʊ)græm]
The Crimson CRYPTOGRAM
这 赤红 密码

深红密码

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [sə'praɪz] .
I . A Midnight Surprise .
我 . 一个 午夜 惊喜 .

一、午夜惊喜。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd]
The Writing in Blood
这 写作 在 血

血字

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən]['əʊpən] ['vɜːdɪkt]
An Open Verdict
一个 打开 判决

开放式判决

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [saɪnz]
The Reading of the Blood Signs
这 阅读 的 这 血 标志

解读血征

[viː] . ['mɪsɪz] . - [siːk] ['kaʊnsl]
V . Mrs . Moxton seeks Counsel
V . 太太 . - 寻找 法律顾问

V. 莫克斯顿夫人寻求法律咨询

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri]

A	Fresh	Discovery
一个	新鲜的	发现

一项全新发现

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[wɒt] [ðə; ði]['kæbmən] [nju:]

What	the	Cabman	knew
什么	这	出租车司机	知道

出租车司机知道什么

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [stɑ:(r)]

A	Music	-	Hall	Star
一个	音乐	-	大厅	星星

一位音乐厅明星

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['ɒstriən]

The	Austrian
这	奥地利

奥地利

[eks] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'naɪəl]

X	.	A	Strange	Denial
X	.	一个	奇怪的	拒绝

X. 奇怪的否认

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [hɑ:f] [kən'feʃ(ə)n]

A	Half	Confession
一个	一半	忏悔

半个忏悔

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɪstə(r)] . - , [sə'lɪsɪtə(r)]

Mr	.	Busham	,	Solicitor
先生	.	-	,	律师

布沙姆先生，律师

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪsɪz] . - [sə'rendə(r)]
Mrs **.** **Moxton's** **Surrender**
太太 . - 投降

莫克斯顿夫人的投降

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['pɪmlɪkəʊ] [haʊs]
The **Pimlico** **House**
这 皮姆利科 房子

皮姆利科之家

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[wɒt] ['mɪsɪz] . ['æmbə(r)] [njuː]
What **Mrs** **.** **Amber** **knew**
什么 太太 . 琥珀色 知道

安珀太太知道些什么

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri]
Another **Mystery**
其他 神秘

另一个谜团

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A **Life** **History**
一个 生活 历史

生活史

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wɒt] ['riːəli] ['hæpənd]
What **Really** **Happened**
什么 真的 发生

究竟发生了什么

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [red] ['pɒkɪt] - [bʊk]
The **Red** **Pocket** **-** **Book**
这 红色的 口袋 - 书

红色袖珍书

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

- [æt; ət] [beɪ]
Busham **at** **Bay**
- 在 湾

布沙姆在海湾

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði][blaɪnd][gɜːl]
The **Blind** **Girl**
这 瞎的 女孩

盲女

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['dʒænəts] [dɪ'skʌvəri]
Janet's **Discovery**
珍妮特的 发现

珍妮特的发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end]
The **Beginning** **of** **the** **End**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [truːθ]
The **Truth**
这 真相

真相

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
A **Confession** **,**
一个 忏悔 ,

忏悔录

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

The	End	of	the	Story	.
这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [ləʊn] [ɪn]

THE	LONE	INN
这	孤独	客栈

孤寂客栈

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

I	.	THE	ADVENTURE	AT	THE	INN	.
我	.	这	冒险	在	这	客栈	.

一、客栈奇遇记。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

THE	SEQUEL	TO	THE	ADVENTURE	AT	THE	INN	.
这	续集	到	这	冒险	在	这	客栈	.

《旅店奇遇记》的续集。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['fiːlɪks] [ɔː(r)] ['frɑːnsɪs] ?

FELIX	OR	FRANCIS	?
菲利克斯	或者	弗朗西斯	?

菲利克斯还是弗朗西斯?

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə'lɪviəz] ['evɪdəns] .

OLIVIA'S	EVIDENCE	.
奥利维亚的	证据	.

奥利维亚的证据。

[viː] . [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
V . **AN** **ASTOUNDING** **DISCOVERY** .
V . 一个 惊人 发现 .

五、一项惊人的发现。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][mæn] [ɪn] ['pærɪs] .
THE **MAN** **IN** **PARIS** .
这 男人 在 巴黎 .

巴黎的男人。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
LINKS **IN** **THE** **CHAIN** **OF** **EVIDENCE** .
链接 在 这 链 的 证据 .

证据链中的各个环节。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
A **CLEW** **TO** **THE** **MYSTERY** .
一个 线索 到 这 神秘 .

解开谜团的线索。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .
ANOTHER **SURPRISE** .
其他 惊喜 .

又一个惊喜。

[eks] . [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .
X . **A** **WOMAN** **SCORNED** .
X . 一个 女士 被鄙视 .

X. 一个被抛弃的女人。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
XI . **TRANSFORMATION** .
十一 . 转型 .

十一、转型。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
BACK **FROM** **THE** **GRAVE** .
后退 从 这 严重 .

死而复生。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [pəˈpleksəti] .

XIII	.	PERPLEXITY	.
十三	.	困惑	.

十三、困惑。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .

THE	HUNTING	OF	MAN	.
这	打猎	的	男人	.

猎杀人类。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[wɒt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fen] [ɪn] .

WHAT	REALLY	HAPPENED	AT	THE	FEN	INN	.
什么	真的	发生	在	这	分	客栈	.

芬恩客栈究竟发生了什么?

[ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ˈmɔːltə]

THE	GIRL	FROM	MALTA
这	女孩	从	马耳他

来自马耳他的女孩

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [laɪf]

I	.	A	RUINED	LIFE
我	.	一个	毁坏	生活

一、毁掉的人生

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrɑːdə] [ˈriːˌɑːl]

IN	THE	STRADA	REALE
在	这	斯特拉达	真实

在皇家大道上

[θriː] . [faʊnd] [ded]

III	.	FOUND	DEAD
三、	.	成立	死的

三、发现死亡

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [nju:] ['pæsndʒər]
THE **NEW** **PASSENGERS**
这 新的 乘客

新乘客

[vi:] . [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] " [gɪb]
V **.** **A** **DAY** **AT** **"** **GIB**
V . 一个 天 在 " 胃肠道

五、在直布罗陀的一天

" ['sɪksθ] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

['mɪsɪz] . - [tɔ:ks]
MRS **.** **PELLYPOP** **TALKS**
太太 . - 会谈

佩莉波普夫人谈话

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
THE **END** **OF** **THE** **VOYAGE**
这 结尾 的 这 航程

航程的终点

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən]
COUNSEL'S **OPINION**
律师的 观点

律师意见

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [vi:] . - [ænd; ənd] [mə'grɛgər]
VERSCHOYLE **v** **.** **VERSCHOYLE** **and** **MACGREGOR**
- v . - 和 麦格雷戈

VERSCHOYLE 诉 VERSCHOYLE 和 MACGREGOR

[eks] . [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [θri:]
X **.** **A** **CONFERENCE** **OF** **THREE**
X . 一个 会议 的 三

X. 三人会议

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['i:vnɪŋ]
AN **ARTISTIC** **EVENING**
一个 艺术 晚上

艺术之夜

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

THE	MISSING	LINK
这	丢失的	关联

缺失的环节

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd]

THE	APPLE	OF	DISCORD
这	苹果	的	Discord

纷争之苹果

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːltə]

A	LETTER	FROM	MALTA
一个	信	从	马耳他

来自马耳他的一封信

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[mɑːˈkeɪze] ['mætiːoʊ] [vɑːsælə]

MARCHESE	MATTEO	VASSALLA
侯爵	马特奥	瓦萨拉

马泰奥·瓦萨拉侯爵

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[kɑːˈmelə] [ɪz] ['kwestʃənd]

CARMELA	IS	QUESTIONED
卡梅拉	是	被质问

卡梅拉受到质问

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[mæn] [ə'genst] ['wʊmən]

MAN	AGAINST	WOMAN
男人	反对	女士

男人对抗女人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [pəʊst]
THE **SECRETS** **OF** **THE** **PENNY** **POST**
这 秘密 的 这 一分钱 邮政

《便士邮报》的秘密

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['wʊmən] [ə'genst] [mæn]
WOMAN **AGAINST** **MAN**
女士 反对 男人

女人对抗男人

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['dʒu:liən]['rəʊpə(r)] [rɪ'pɔ:ts]
JULIAN **ROPER** **REPORTS**
朱利安 绳索 报告

朱利安·罗珀报道

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[æt; ət] ['mɑ:rloʊ] [rɪ'gætə]
AT **MARLOW** **REGATTA**
在 马洛 帆船赛

在马洛帆船赛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dægə(r)]
THE **TESTIMONY** **OF** **THE** **DAGGER**
这 见证 的 这 匕首

匕首的证词

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði][pɑ:st]
A **LOOK** **INTO** **THE** **PAST**
一个 看 进入 这 过去的

回顾过去

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

-	[peɪz]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]
VERSCHOYLE	**PAYS**	**A**	**VISIT**
-	支付	一个	访问

弗肖尔来访

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

['gɪlti]	[ɔː(r)]	[nɒt]	['gɪlti]
GUILTY	**OR**	**NOT**	**GUILTY**
有罪的	或者	不是	有罪的

有罪还是无罪

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[kɑː'melə]	[sez]	"	[jes]
CARMELA	**SAYS**	**"**	**YES**
卡梅拉	说道	"	是的

卡梅拉说"是"

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	**XXVII**	**.**
"	xxvii	.

"第二十七。

['eksɪt]['mɪsɪz] .

EXIT	**MRS**	**.**
出口	太太	.

夫人下车。

-
VERSCHOYLE
-

弗肖伊尔

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

[ə; eɪ]	[skræp]	[ɒv; əv]	['peɪpə(r)]
A	**SCRAP**	**OF**	**PAPER**
一个	废料	的	纸

一张纸片

[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	['feðə(r)]
THE	**RAINBOW**	**FEATHER**
这	彩虹	羽毛

彩虹羽毛

[baɪ]	['fɜːgəs]	[hjuːm]
By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['prɒfəsi]
I **.** **A** **Terrible** **Prophecy**
我 . 一个 糟糕的 预言

一、一个可怕的预言

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['pɒvəti] ['vɪlə]
Poverty **Villa**
贫困 别墅

贫困别墅

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɜ:mən]
The **Sermon**
这 讲道

布道

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɒt] ['hæpənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt]
What **Happened** **on** **Sunday** **Night**
什么 发生 在 星期日 夜晚

周日晚上发生了什么

[vi:] . [pɔ:l] - , ['dʒɜ:nəlɪst]
V **.** **Paul** **Mexton** **,** **Journalist**
V . 保罗 - , 记者

V·保罗·梅克斯顿，记者

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪ'laɪzəz] ['evɪdəns]
Eliza's **Evidence**
伊丽莎的 证据

伊莱扎的证据

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ]
At **the** **Vicarage**
在 这 牧师住宅

在牧师住宅

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪn]
In **the** **Winding** **Lane**
在 这 绕线 车道

在蜿蜒的小路上

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [æt; ət] ['hɜːrn] [ɑːmz]
The **Inquest** **at** **Herne** **Arms**
这 死因调查 在 赫恩 武器

赫恩武器店的死因调查

[eks] . [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ə'gen]
X **.** **The** **Prophecy** **Again**
X . 这 预言 再次

X. 预言再起

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[brent] [spiːks] [aʊt]
Brent **Speaks** **Out**
布伦特 说话 出去

布伦特发声

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
A **Startling** **Piece** **of** **Evidence**
一个 令人震惊 片 的 证据

一项惊人的证据

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [mɪs] [klaɪd]
The **Defence** **of** **Miss** **Clyde**
这 防御 的 错过 克莱德

克莱德小姐的辩护

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst]
Dust **to** **Dust**
灰尘 到 灰尘

尘归尘

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['dɑːktər; draɪv] . ['lestə(r)] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]

Dr	.	Lester	Tells	a	Story
博士	.	莱斯特	讲述	一个	故事

莱斯特博士讲故事

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

-

Catinka

-

卡廷卡

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['feðə(r)]

The	Society	of	The	Rainbow	Feather
这	社会	的	这	彩虹	羽毛

彩虹羽毛协会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['aɪrɪs] [kən'fes]

Iris	Confesses
鸢尾花	坦白

艾瑞斯的自白

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[huː] ['mɪstə(r)] . ['lʌvəl] [wɒz; wəz]

Who	Mr	.	Lovel	was
WHO	先生	.	洛弗尔	曾是

洛弗尔先生是谁?

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[græn][dʒɪmbɔɪ]

Gran	Jimboy
格兰	吉姆博伊

格兰·吉姆博伊

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ˈhɜːrn]
The **Return** **of** **Herne**
这 返回 的 赫恩

赫恩的回归

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl]
A **Denial**
一个 拒绝

否认

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

- [əˈpɪnjənz]
Drek's **Opinions**
- 意见

德雷克的观点

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði][ˈtraɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][lɑːst]
The **Truth** **at** **Last**
这 真相 在 最后的

真相终于大白

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] .
" **All's** **Well** **that** **Ends** **Well** **.**
" 一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局圆满。

" [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈterə]
" **THE** **VANISHING** **OF** **TERA**
" 这 消失 的 太拉

《泰拉的消失》

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)]
I . **A** **King's** **Daughter**
我 . 一个 国王学院 女儿

一、国王的女儿

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[pɜːlz] [ɒv; əv] [praɪs]
Pearls **of** **Price**
珍珠 的 价格

珍珠的代价

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A **Disappointment**
一个 失望

令人失望

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ðiː] ['kɔːnfiːld]
In **the** **Cornfield**
在 这 玉米地

在玉米地里

[viː] . [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)]
V . **A** **Nine** **Days** **'** **Wonder**
V . 一个 九 天 - 想知道

Ⅴ. 九日奇迹

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['kʌnstəbl] [sleɪdz] [dɪ'skʌvəri]
Constable **Slade's** **Discovery**
警官 斯莱德的 发现

斯莱德警官的发现

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dets]
The **Minister's** **Debts**
这 部长 债务

部长的债务

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kæptɪn] ['dʒeɪkəb]
Captain **Jacob**
队长 雅各布

雅各布船长

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[mɪs] ['ɑːrnət]
Miss **Arnott**
错过 阿诺特

阿诺特小姐

[eks] . [ə; eɪ] [freʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns]
X **.** **A** **Fresh** **Piece** **of** **Evidence**
X . 一个 新鲜的 片 的 证据

X. 新的证据

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

" [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][mæn]
" **Thou** **art** **the** **Man**
" 你 艺术 这 男人

"你就是那个人"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" **XII** .
" 十二 .

“十二、

[ə; eɪ] ['welkəm] ['wɪtnəs]
A **Welcome** **Witness**
一个 欢迎 证人

一位受欢迎的见证人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə'restɪd]
Arrested
被捕

被捕

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
An **Amazing** **Incident**
一个 惊人的 事件

一件令人惊奇的事

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **Strange** **Story**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

[ˌɛks'viːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] -
The **Man** **from** **Koiau**
这 男人 从 -

来自科伊奥的男人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ðiː] [pɜːl]
The **Pearl**
这 珍珠

珍珠

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['reɪtʃl]
Rachel
瑞秋

瑞秋

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" [ðə; ðiː] [truːθ] [wɪl] [aʊt]
" **The** **Truth** **will** **out**
" 这 真相 将要 出去

真相终将大白

" ['eks 'eks] .
" **XX** **.**
" xx .

"XX。

[wɒt] ['terə] [njuː]
What **Tera** **knew**
什么 特拉 知道

特拉知道什么

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" [ðə; ðiː][end] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðiː] [miːnz]
" **The** **End** **does** **not** **always** **justify** **the** **Means**
" 这 结尾 做 不是 总是 证明合法 这 方法

"目的并不总是能为手段辩护"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" **XXII** **.**
" 二十二 .

"第二十二条

[ðə; ðiː] [truːθ]
The **Truth**
这 真相

真相

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[træpt]
Trapped
被困

被困

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['neməsɪs]

Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn]

THE	RED	-	HEADED	MAN
这	红色的	-	标题	男人

红发男子

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ai] . [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [kraɪm]

I	.	AN	EXTRAORDINARY	CRIME
我	.	一个	非凡的	犯罪

一、非同寻常的罪行

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [blɒnd] ['leɪdi]

THE	BLONDE	LADY
这	金发	女士

金发女郎

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

- ['θɪəri]

TORRY'S	THEORY
-	理论

托里的理论

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ded] [mænz] [neɪm]

THE	DEAD	MAN'S	NAME
这	死的	男人的	姓名

死者的名字

[viː] . " [diː] - [nɪl] ['naɪsaɪ]['boʊnəm]
V . " **DE** **MORTIUS** **NIL** **NISI** **BONUM**
V . " 德语 - 零 尼西 博努姆

V."DE MORTIUS NIL NISI BONUM

" ['sɪksθ] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri]
THE **SECRETARY**
这 秘书

秘书

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
EVIDENCE **AT** **THE** **INQUEST**
证据 在 这 死因调查

死因调查中的证据

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['rɒbəri]
THE **ROBBERY**
这 抢劫

抢劫

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['kæptɪn] ['mænjʊel]
CAPTAIN **MANUEL**
队长 曼努埃尔

曼努埃尔上尉

[eks] . ['dɔːnə] ['mærɪə]
X . **DONNA** **MARIA**
X . 唐娜 玛丽亚

X. 唐娜·玛丽亚

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns]
XI . **UNEXPECTED** **EVIDENCE**
十一 . 意外 证据

十一、意想不到的证据

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ]
A **CHANCE** **MEETING**
一个 机会 会议

一次偶然的相遇

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
A **SOLDIER** **OF** **FORTUNE**
一个 士兵 的 财富

雇佣兵

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti]
THE **SECRET** **SOCIETY**
这 秘密 社会

秘密社团

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd]
A **WOMAN** **SCORNED**
一个 女士 被鄙视

一个被抛弃的女人

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ]
THE **TURQUOISE** **RING**
这 绿松石 戒指

绿松石戒指

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[mɔː(r)] ['mɪstəriz]
MORE **MYSTERIES**
更多的 谜团

更多谜团

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns]
A **STRANGE** **OCCURRENCE**
一个 奇怪的 发生

一件怪事

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)l]
ANOTHER **PUZZLE**
其他 谜

另一个谜题

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['dɔ:nə] ['mærɪə] [ɪk'spleɪnz]
DONNA **MARIA** **EXPLAINS**
唐娜 玛丽亚 解释

唐娜·玛丽亚解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['lɒkɪt]
THE **LOCKET**
这 吊坠

吊坠

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['mesɪdʒ]
A **QUEER** **MESSAGE**
一个 酷儿 信息

酷儿信息

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑ:k]
THE **MEETING** **IN** **HYDE** **PARK**
这 会议 在 海德 公园

海德公园会议

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[kənˈkluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈpʌz(ə)l]
THE PICCADILLY PUZZLE
这 皮卡迪利 谜

皮卡迪利谜题

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [ə; eɪ] [ˈfɒgi] [naɪt]
I . A Foggy Night
我 . 一个 雾蒙蒙的 夜晚

一、雾夜

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The News Of The Day
这 消息 的 这 天

当日新闻

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈdaʊkər] - - [dɪˈtektɪv]
Dowker - - Detective
道克 - - 侦探

道克尔——侦探

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃmənt]
The St . John's Wood Establishment
这 英石 . 约翰的 木头 建立

圣约翰伍德机构

[viː] . [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [rʊmz; ruːmz]

V	.	The	Piccadilly	Rooms
V	.	这	皮卡迪利	房间

五、皮卡迪利客房

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]

A	Successful	Experiment
一个	成功的	实验

一次成功的实验

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æspərənt]

A	Literary	Aspirant
一个	文学	有志者

一位有志成为文学家的人

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'tektɪv]

A	Juvenile	Detective
一个	少年	侦探

少年侦探

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv]

The	Language	Of	Love
这	语言	的	爱

爱的语言

[eks] . [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

X	.	The	Missing	Link
X	.	这	丢失的	关联

X. 缺失的环节

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]

Another	Complication
其他	并发症

另一个复杂情况

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri]
A **Family** **History**
一个 家庭 历史

家族史

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[maɪlz] ['dezmənd] [faindz] [frendz]
Myles **Desmond** **Finds** **Friends**
迈尔斯 德斯蒙德 发现 朋友们

迈尔斯·德斯蒙德找到了朋友

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[maɪ] ['leɪdiz] ['hʌzbənd]
My **Lady's** **Husband**
我的 女士的 丈夫

我夫人的丈夫

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **Startling** **Discovery**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[mɔ:(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
More **Reflections**
更多的 反思

更多思考

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [prɑ:dɪgəlz] [rɪ'tɜ:n]
The **Prodigal's** **Return**
这 浪子的 返回

浪子回头

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[wɒt] [maɪlz] ['dezmənd] [θɔ:t]
What **Myles** **Desmond** **Thought**
什么 迈尔斯 德斯蒙德 想法

迈尔斯·德斯蒙德的想法

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[wɒt] [ˈdaʊkər] [dɪˈskʌvəd]
What **Dowker** **Discovered**
什么 道克 发现

道克尔发现了什么

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
The **End** **of** **it** **All**
这 结尾 的 它 全部

一切的终结

['epɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[mɪs] [ˌmefiˈstɔfiliːz]
MISS **MEPHISTOPHELES**
错过 墨菲斯托费勒斯

梅菲斯托费勒斯小姐

(['siːkwəl][tuː; tə] ['mædəm] ['maɪdəs])
(**Sequel** **To** **Madame** **Midas** **)**
(续集 到 夫人 迈达斯)

（《迈达斯夫人》续集）

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]
I **.** **Faces** **in** **the** **Fire**
我 . 面孔 在 这 火

一、火中的面孔

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[kiːθ] [miːts] [wɪð] [æn; ən] [ədˈventʃə(r)]
Keith **meets** **with** **an** **Adventure**
基思 满足 和 一个 冒险

基思遇到了一位冒险家

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[prɪns] ['kɑːnɪv(ə)l]

Prince	Carnival
王子	狂欢

王子嘉年华

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['læzərəs]

Lazarus
拉撒路

拉撒路

[viː] . [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'piːl]

V	.	A	Woman's	Appeal
V	.	一个	女性的	上诉

五、一位女性的上诉

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv]['haɪərəm][dʒeɪ] . ['fɛntən]

The	Annoyance	of	Hiram	J	.	Fenton
这	烦恼	的	希拉姆	J	.	芬顿

希拉姆·j·芬顿的烦恼

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

Mirth	and	Laughter
欢笑	和	笑声

欢乐与笑声

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)]

A	Mysterious	Affair
一个	神秘	事务

神秘事件

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['benɪfæktə(r)]

An	Unknown	Benefactor
一个	未知	恩人

一位不知名的捐助者

[eks] . - [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

X	.	Naball	makes	a	Discovery
X	.	-	制作	一个	发现

X·纳巴尔有了新的发现

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[wɒt] - [ˌəʊvərˈhɜːrd]

What	Naball	overheard
什么	-	无意中听到

纳巴尔无意中听到了什么

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

- [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]

Naball	tells	a	Story
-	讲述	一个	故事

纳巴尔讲述了一个故事

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈgɒsɪp] [ɒv; əv] [klʌbz]

The	Gossip	of	Clubs
这	闲话	的	俱乐部

夜店八卦

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm]

A	Struggle	for	Fame
一个	斗争	为了	名声

为成名而奋斗

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ˈrʌsəl] [striːt] [kraɪm]

The	Russell	Street	Crime
这	罗素	街道	犯罪

罗素街犯罪

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ˈɪŋkwest]

The	Inquest
这	死因调查

调查

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː]

A	Council	of	Three
一个	理事会	的	三

三人议会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

Circumstantial	Evidence
间接的	证据

旁证

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ]

A	Lovers	'	Meeting
一个	恋人	-	会议

恋人聚会

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['raɪvlz]

The	Rivals
这	竞争对手

竞争对手

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɒn] - [bɒn]

A	First	Night	at	the	Bon	-	Bon
一个	第一的	夜晚	在	这	邦	-	邦

在邦邦酒店的第一晚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[juː'ʒeɪni] [viː] . -

Eugénie	v	.	Naball
欧仁妮	v	.	-

尤金妮诉纳巴尔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['saɪfə(r)]

The	Cypher
这	暗号

密码

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[wɒt] [ˈkɪti] [njuː]
What **Kitty** **knew**
什么 猫咪 知道

凯蒂知道什么

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [nəʊt]
The **Evidence** **of** **a** **Bank** **Note**
这 证据 的 一个 银行 笔记

一张纸币的证据

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ɒn][ðə; ði] [træk]
On **The** **Track**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[meg] [pruːvz] [ˈjuːsf(ə)l]
Meg **proves** **Useful**
梅格 证明 有用

梅格证明自己很有用

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ˈmɔːltən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
Malton **makes** **a** **Discovery**
马尔顿 制作 一个 发现

马尔顿有了新的发现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[lait] [æt; ət][lɑːst]
Light **at** **Last**
光 在 最后的

曙光终于来临

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['eksɪt] ['kɪti] -

Exit	Kitty	Marchurst
出口	猫咪	-

凯蒂·马赫斯特

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət]

THE	MAN	WITH	A	SECRET
这	男人	和	一个	秘密

拥有秘密的男人

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

I	.	An	Unexpected	Meeting
我	.	一个	意外	会议

一、一次意想不到的会面

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs]

His	Evil	Genius
他的	邪恶的	天才

他的邪恶天才

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp]

Village	Gossip
村庄	闲话

村里的闲言碎语

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['peɪʃ(ə)nt]

An	Extraordinary	Patient
一个	非凡的	病人

一位非凡的病人

[viː] . [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l]

V	.	The	Family	Circle
V	.	这	家庭	圆圈

五、家庭圈

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk]
A **Morning** **Walk**
一个 早晨 走

晨间漫步

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)]
The **Housekeeper**
这 管家

管家

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][blaɪnd] ['ɔːgənɪst]
The **Blind** **Organist**
这 瞎的 管风琴师

盲人管风琴师

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪk]
The **Views** **of** **a** **Cynic**
这 浏览 的 一个 犬儒

一个愤世嫉俗者的观点

[eks] . [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [lʌv]
X **.** **The** **Ghost** **of** **a** **Dead** **Love**
X . 这 鬼 的 一个 死的 爱

X. 逝去爱情的幽灵

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪstə(r)] . ['bəʊmɒnt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
Mr **.** **Beaumont** **makes** **a** **Discovery**
先生 . 博蒙特 制作 一个 发现

博蒙特先生有了一项发现

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊə(r)]
The **Parable** **of** **the** **Sower**
这 寓言 的 这 播种者

撒种者的比喻

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dɪks] [ə'pɪnjən]
Dick's **Opinion**
迪克的 观点

迪克的观点

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv] ['bæzl] ['bəʊmɒnt]
The **Diplomacy** **of** **Basil** **Beaumont**
这 外交 的 罗勒 博蒙特

巴兹尔·博蒙特的外交

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['θɪərɪst]
A **Fantastic** **Theorist**
一个 极好的 理论家

一位奇幻理论家

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɒnsət]
The **Village** **Concert**
这 村庄 音乐会

乡村音乐会

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['æntəˌrɔs]
Anteros
安忒罗斯

安忒罗斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [mæn]
The **Fall** **of** **Man**
这 落下 的 男人

人类的堕落

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dʒæm] , [dʒæm] [ɛf:kɑːtʃi] [duː; də] ['meɪnəs] [saɪ'ɛntiˌiː]
Jam **,** **Jam** **efficaci** **do** **manus** **scientiae**
果酱 , 果酱 功效 做 手 科学

Jam，Jam efficaci do manus scientiae

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[wen] [ɪn] [daʊt] - - [pleɪ] [trʌmps]
When **in** **Doubt** **-** **-** **Play** **Trumps**
什么时候 在 怀疑 - - 玩 特朗普

犹豫不决时——出王牌

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
The **Good** **Samaritan**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˌfæntæzmə'gɒriə]
Phantasmagoria
幻象

幻象

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
The **End** **of** **all** **Things**
这 结尾 的 全部 事物

万物终结

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['mɪstə(r)] . ['bəʊmɒnt] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [keɪs]
Mr **.** **Beaumont** **Wins** **his** **Case**
先生 . 博蒙特 胜利 他的 案件

博蒙特先生胜诉

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [ə'reɪndʒmənt]
A **Dexterous** **Arrangement**
一个 轻巧 安排

巧妙的安排

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ˌju: en 'eɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
Una **makes** **a** **Confession**
乌娜 制作 一个 忏悔

尤娜坦白了

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['skwaɪərz] [wɪl]
The **Squire's** **Will**
这 乡绅的 将要

乡绅的遗嘱

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ]
The **Bitterness** **of** **Death**
这 苦味 的 死亡

死亡的苦涩

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:]
From **Dr** **.** **Nestley's** **Point** **of** **View**
从 博士 . - 观点 的 看法

从内斯特利博士的角度来看

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [ə'fekʃn]
A **Mother's** **Affection**
一个 母亲的 感情

母亲的爱

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[sɑ:m] , [si:vi:aɪ] . -
Psalm **,** **cvii** **.** **19**
诗篇 , CVII . -

诗篇 107:19

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

['sɜːrsiz] [kʌp]

Circe's	**Cup**
瑟茜的	杯子

喀耳刻之杯

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n]

A	**Word**	**in**	**Season**
一个	单词	在	季节

适时之言

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]

A	**Voice**	**from**	**the**	**Past**
一个	嗓音	从	这	过去的

来自过去的声音

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [kɑːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm]

The	**Calm**	**before**	**the**	**Storm**
这	冷静的	前	这	风暴

暴风雨前的平静

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XXXVII	**.**
xxxvii	.

XXXVII.

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [laɪf]

A	**Ruined**	**Life**
一个	毁坏	生活

毁掉的人生

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XXXVIII	**.**
38	.

三十八、

['mɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)][dəˈlɔːroʊˌsɑː]

Mater	**Dolorosa**
母	痛苦

圣母玛利亚

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XXXIX	**.**
xxxix	.

第三十九条。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn]
Father **and** **Son**
父亲 和 儿子

父子

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

['bəʊmɒnt] [pleɪz] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɑːd]
Beaumont **Plays** **his** **Last** **Card**
博蒙特 演出 他的 最后的 卡片

博蒙特打出了他的最后一张牌。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt]
A **Woman's** **Heart**
一个 女性的 心

女人的心

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf]
The **Dawn** **of** **a** **New** **Life**
这 黎明 的 一个 新的 生活

新生活的曙光

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['vænɪʃd] .
THE **GENTLEMAN** **WHO** **VANISHED** **.**
这 绅士 WHO 消失了 .

神秘失踪的绅士。

['fɜːgəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] . ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs]
I **.** **Flying** **From** **Justice**
我 . 飞行 从 正义

一、逃离正义

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪˈkluːs]

The	Recluse
这	隐士

隐士

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][dɪˈsekʃn; daɪˈsekʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl]

The	Dissection	Of	A	Soul
这	解剖	的	一个	灵魂

灵魂的解剖

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n]

A	Curious	Transformation
一个	好奇的	转型

奇妙的转变

[viː] . [njuː] [waɪn] [ɪn][æn; ən][əʊld]['bɒt(ə)l]

V	.	New	Wine	In	An	Old	Bottle
V	.	新的	葡萄酒	在	一个	老的	瓶子

五、旧瓶装新酒

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [hel]

The	Tortures	Of	Hell
这	酷刑	的	地狱

地狱的酷刑

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]

The	Woman	He	Loved
这	女士	他	喜爱

他所爱的女人

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heit]

The	Man	She	Hated
这	男人	她	憎恨

她憎恨的男人

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

The	Philosophy	Of	Mr	.	Dentham
这	哲学	的	先生	.	-

丹瑟姆先生的哲学

[eks] . ['tedi] - [aɪ'diəz]

X	.	Teddy	Rudall's	Ideas
X	.	泰迪	-	想法

X. 泰迪·鲁道尔的思想

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['dʒu:dəs]

A	Modern	Judas
一个	现代的	犹大

现代犹大

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	Perilous	Situation
一个	危险的	情况

危险的处境

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Startling	Discovery
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

- [meɪks] [tɜ:mz]

Dentham	Makes	Terms
-	制作	条款

丹瑟姆制定条款

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ri'sə:gæm]

Resurgam
复苏

复兴

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]

FOR	THE	DEFENCE
为了	这	防御

为了国防

['fɜːgəs] [hjuːm]
Fergus **Hume**
弗格斯 休谟

弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[ai] . [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
I **.** **THE** **MAJOR** **AND** **HIS** **HOUSEHOLD** **.**
我 . 这 主要的 和 他的 家庭 .

一、少校及其家人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ə'ʃæ Athenai]['dev(ə)l] - [stɪk] .
THE **ASHANTEE** **DEVIL** **-** **STICK** **.**
这 阿珊蒂 魔鬼 - 戳 .

阿散蒂恶魔之杖。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['daɪdəʊ] .
DIDO **.**
蒂多 .

迪多。

[ˌaɪ 'viː] . ['vuːduː] !
IV **.** **VOODOO** **!**
第四 . 巫毒教 !

Ⅳ. 巫毒!

['vuːduː] !
VOODOO **!**
巫毒教 !

巫毒!

[viː] . ['dɑːktər; draɪv] .
V **.** **DR** **.**
Ⅴ . 博士 .

Ⅴ. 博士

- ['wɔːnɪŋ] .
ETWALD'S **WARNING** **.**
- 警告 .

埃特瓦尔德的警告。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] .
A **STRANGE** **OCCURRENCE** **.**
一个 奇怪的 发生 .

一件怪事。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE **RIVALS** **.**
这 竞争对手 .

竞争对手。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
A **CRY** **IN** **THE** **NIGHT** **.**
一个 哭 在 这 夜晚 .

夜半的哭泣。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [diːd] .
AFTER **THE** **DEED** **.**
后 这 契据 .

事后。

[eks] . ['fɜːðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
X **.** **FURTHER** **MYSTERY** **.**
X . 更远 神秘 .

X. 更深层的谜团。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['meɪdʒə(r)] [dʒen] , [dɪ'tektɪv] .
MAJOR **JEN** **,** **DETECTIVE** **.**
主要的 珍 , 侦探 .

珍少校，侦探。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːfjuːm] .
THE **STRANGE** **PERFUME** **.**
这 奇怪的 香水 .

奇怪的香水。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˌɪzə'belə] .
ISABELLA .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['leɪdi] [meg] .
XIV . **LADY** **MEG** .
十四 . 女士 巨噬细胞 .

十四、梅格夫人

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
CROSS - **EXAMINATION** .
叉 - 考试 .

交叉询问。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['dʒægərd] .
THE **EVIDENCE** **OF** **JAGGARD** .
这 证据 的 焦躁不安 .

贾格德的证据。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
THE **STORY** **OF** **THE** **NIGHT** .
这 故事 的 这 夜晚 .

夜晚的故事。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði]['dev(ə)l] - [stɪk] [θiːf] .
THE **DEVIL** - **STICK** **THIEF** .
这 魔鬼 - 戳 贼 .

魔杖窃贼。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] .
FURTHER **EVIDENCE** .
更远 证据 .

更多证据。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] .
A **STRANGE** **REQUEST** **.**
一个 奇怪的 要求 .

一个奇怪的要求。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] ['wʌndə(r)] .
A **NINE** **DAY'S** **WONDER** **.**
一个 九 天 想知道 .

昙花一现。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
FOR **THE** **DEFENSE** **,**
为了 这 防御 ,

辩方，

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **RESULT** **OF** **THE** **TRIAL** **.**
这 结果 的 这 审判 .

试验结果。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz] .
A **FINAL** **SURPRISE** **.**
一个 最终的 惊喜 .

最后的惊喜。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[θriː] ['lɛtəz] .
THREE **LETTERS** **.**
三 信件 .

三个字母。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
A **CREATURE** **OF** **THE** **NIGHT**
一个 生物 的 这 夜晚

夜之生物

[æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪ'nɪgmə]
AN **ITALIAN** **ENIGMA**
一个 意大利语 谜

一个意大利谜团

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [guːl] .
I **.** **The** **Ghoul** **.**
我 . 这 食尸鬼 .

一、食尸鬼。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [əd'ventʃə(r)] .
A **Boccaccian** **Adventure** **.**
一个 薄伽丘 冒险 .

一场博卡奇式的冒险。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [gəʊsts] .
The **Feast** **of** **Ghosts** **.**
这 盛宴 的 鬼魂 .

鬼魂盛宴。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][ˌændʒ'ɛloʊ] ['haʊshəʊld] .
The **Angello** **Household** **.**
这 安杰洛 家庭 .

安杰洛一家。

[viː] . [lɒst] .
V **.** **Lost** **.**
V . 丢失的 .

Ⅴ. 丢失。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['pæləs] .
A **Haunted** **Palace** **.**
一个 闹鬼的 宫殿 .

一座闹鬼的宫殿。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[æt; ət][ðə; ði][teɪˈɑːtroʊ] - .

At	the	Teatro	Ezzelino	.
在	这	剧院	-	.

在埃泽利诺剧院。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ɒv; əv][luːˈkrɛtsiə] [ˈbɔːrdʒə] .

The	Phantom	of	Lucrezia	Borgia	.
这	幻影	的	卢克雷齐娅	博尔吉亚家族	.

卢克雷齐娅·博尔吉亚的魅影。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈfiːɔːri][ˈdɛlla][ˈkɑːsə] .

Fiore	della	Casa	.
菲奥雷	德拉	卡萨	.

Fiore della Casa。

[eks] . [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

X	.	A	Voice	in	the	Darkness	.
X	.	一个	嗓音	在	这	黑暗	.

X.黑暗中的声音。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [mɑːˈkeɪze] [bɛlˈtrɑːmi] .

The	Marchese	Beltrami	.
这	马尔凯塞	贝尔特拉米	.

贝尔特拉米侯爵。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[deθ] [ɪn] [laɪf] .

Death	in	Life	.
死亡	在	生活	.

生中之死。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

" [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .

"	Down	among	the	Dead	Men	.
"	向下	之中	这	死的	男人	.

“在死者之中。”

" [ˌɛksˌaɪˈviː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[ðə; ði] [nju:] ['læzərəs] .

The	**New**	**Lazarus**	**.**
这	新的	拉撒路	.

新拉撒路。

['ɛks'vi:] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[faʊnd] .

Found	**.**
成立	.

成立。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hʌnimu:n] .

An	**Interrupted**	**Honeymoon**	**.**
一个	中断	蜜月	.

蜜月被打断。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['neməsɪs] .

Nemesis	**.**
复仇女神	.

复仇女神。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] .

A	**Last**	**Word**	**.**
一个	最后的	单词	.

最后的话。

['leɪdi] [dʒɪm][ɒv; əv] ['kɜ:rzən] [stri:t]

LADY	**JIM**	**OF**	**CURZON**	**STREET**
女士	吉姆	的	柯曾	街道

柯曾街的吉姆夫人

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bʊlɪt]
THE SILVER BULLET
这 银 子弹

银弹

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[ai] . [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .
I . The House in the Pine Wood .
我 . 这 房子 在 这 松树 木头 .

一、松林中的房子。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl] ['naɪsaɪ] ['meɪləm] .

De	Mortuis	Nil	Nisi	Malum	.
德	莫蒂伊斯	零	尼西	恶意	.

De Mortuis Nil Nisi Malum.

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

The	Verdict	of	the	Jury	.
这	判决	的	这	陪审团	.

陪审团的裁决。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət] - .

At	Beorminster	.
在	-	.

在博尔明斯特。

[viː] . [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mɑːʃ] .

V	.	The	Theory	of	Mrs	.	Marsh	.
V	.	这	理论	的	太太	.	沼泽	.

五、马什夫人的理论。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] " .

"	The	Changeling	"	.
"	这	换子	"	.

《换子疑云》

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .

A	Nine	Days	'	Wonder	.
一个	九	天	-	想知道	.

昙花一现。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'skʌvəri] .

A	Curious	Discovery	.
一个	好奇的	发现	.

一项奇特的发现。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['herɪk]	[ɪz]	[sə'spɪʃəs]	.
Herrick	**Is**	**Suspicious**	**.**
赫里克	是	可疑的	.

赫里克心生疑虑。

[eks] .	[ðə; ði]	['si:krət]	['raɪtɪŋz]	.
X	**.**	**The**	**Secret**	**Writings**	**.**
X	.	这	秘密	著作	.

X. 秘密著作。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI	**.**
十一	.

十一、

['set(ə)lɪŋ]	[daʊn]	.
Settling	**Down**	**.**
安顿	向下	.

安顿下来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII	**.**
十二	.

十二、

['sekənd]	-	[saɪt]	.
Second	**-**	**Sight**	**.**
第二	-	视线	.

第二视线。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	[wu:]	[ɒv; əv]	['rɒbɪn]	[dʒɔɪs]
The	**Wooing**	**of**	**Robin**	**Joyce**
这	求爱	的	罗宾	乔伊斯

罗宾·乔伊斯的求婚

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[bes]	.
The	**Confession**	**Of**	**Bess**	**.**
这	忏悔	的	贝丝	.

贝丝的自白。

['ɛks'vi:] .
XV	**.**
十五	.

十五、

['rɒbɪn]	[dʒɔɪs]	[ɪk'spleɪnz]	[hɪm'self]	.
Robin	**Joyce**	**Explains**	**Himself**	**.**
罗宾	乔伊斯	解释	他本人	.

罗宾·乔伊斯做出解释。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI	**.**
十六	.

十六、

[bes] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
Bess **the** **Detective** **.**
贝丝 这 侦探 .

侦探贝丝。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈevɪdəns] .
Unexpected **Evidence** **.**
意外 证据 .

意想不到的证据。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
Part **of** **the** **Truth** **.**
部分 的 这 真相 .

部分真相。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dɒn] [ˈmænjəlz] [ˌrekəˈlekʃnz] .
Don **Manuel's** **Recollections** **.**
大学教师 曼努埃尔的 回忆 .

唐·曼努埃尔的回忆录。

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [rɛvd] .
The **Revd** **.**
这 牧师 .

牧师

[ˈpɛntlənd] [kɔːn] .
Pentland **Corn** **.**
彭特兰 玉米 .

彭特兰玉米。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] .
Another **Mystery** **.**
其他 神秘 .

又一个谜团。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

A	Message	from	the	Dead	.
一个	信息	从	这	死的	.

来自死者的信息。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .

The	Unexpected	Happens	.
这	意外	发生	.

意想不到的事情总会发生。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['frɪskoʊ] .

The	Story	Of	Frisco	.
这	故事	的	弗里斯科	.

旧金山的故事。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['sɪdnɪ] [spiːks] [aʊt] .

Sidney	Speaks	Out	.
西德尼	说话	出去	.

西德尼发声。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [truːθ] .

The	Truth	.
这	真相	.

真相。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz] .

A	Final	Surprise	.
一个	最终的	惊喜	.

最后的惊喜。

[huːm] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd]

WHOM	GOD	HATH	JOINED
谁	上帝	有	加入

神所联合的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]

A	Question	of	Marriage
一个	问题	的	婚姻

婚姻问题

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [tuː] [frendz]
I **.** **Two** **Friends**
我 . 二 朋友们

一、两个朋友

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [mə'dɒnə]
An **Incomplete** **Madonna**
一个 未完成 麦当娜

不完整的圣母像

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn]
The **Waning** **of** **the** **Honeymoon**
这 减弱 的 这 蜜月

蜜月的消逝

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
The **Art** **of** **Conversation**
这 艺术 的 对话

谈话的艺术

[viː] . [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [gɜːl]
V **.** **An** **Australian** **Girl**
V . 一个 澳大利亚 女孩

V. 一位澳大利亚女孩

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [deɪz] ['ʃɒpɪŋ]
A **Day's** **Shopping**
一个 天 购物

一日购物

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['leɪdi] - ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)]
Lady **Errington's** **Little** **Dinner**
女士 - 小的 晚餐

埃林顿夫人的小晚餐

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ju:stəs] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz][maɪnd]
Eustace **Examines** **His** **Mind**
尤斯塔斯 检查 他的 头脑

尤斯塔斯审视自己的内心

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [əʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][maɪ][braɪd] , ['kæθli:n] ?
" **Oh** **,** **Wilt** **Thou** **be** **my** **Bride** **,** **Kathleen** **?**
" 哦 , 枯萎 你 是 我的 新娘 , 凯瑟琳 ?

"哦，凯瑟琳，你愿意做我的新娘吗？"

" [eks] . [aʊf] [wi:dɜ˞sɪn]
" **X** **.** **Auf** **Wiedersehn**
" X . 上 再见

X. 再见

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi]
A **Maiden** **Lady**
一个 少女 女士

一位少女

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第5/7页

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɑːnt] [ˈdʒɛliz] [əˈpɪnjən]
Aunt **Jelly's** **Opinion**
阿姨 果冻 观点

杰莉阿姨的意见

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈbrɪŋɪŋ] [həʊm]
Bringing **Home**
带来 家

带回家

[ðə; ði] [braɪd]
The **Bride**
这 新娘

新娘

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈkweɪntəns]
An **Undesirable** **Acquaintance**
一个 不理想的 熟人

一个不受欢迎的熟人

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [skɔːnd]
A **Woman** **Scorned**
一个 女士 被鄙视

一个被抛弃的女人

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs]
The **Events** **of** **Eighteen** **Months**
这 活动 的 十八 几个月

十八个月的事件

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['gɒsɪp]

Gossip
闲话

闲话

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts]

From	**Foreign**	**Parts**
从	外国的	部分

来自国外

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ɑːnt] ['dʒeli] [dis'kʌs] ['fæməli] [ə'feəz]

Aunt	**Jelly**	**Discusses**	**Family**	**Affairs**
阿姨	果冻	讨论	家庭	事务

杰莉阿姨谈家庭事务

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː]

The	**Old**	**House**	**by**	**the**	**Sea**
这	老的	房子	经过	这	海

海边的老房子

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

From	**The**	**Husband's**	**Point**	**of**	**View**
从	这	丈夫的	观点	的	看法

从丈夫的角度来看

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪfs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

From	**the**	**Wife's**	**Point**	**of**	**View**
从	这	妻子的	观点	的	看法

从妻子的角度来看

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

['mɪsɪz] . - " [æt; ət] [həʊm]
Mrs **.** **Veilsturm's** **"** **At** **Home**
太太 . - " 在 家

维尔斯特姆夫人的《在家》

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **XXIV** **.**
" 二十四 .

“第二十四章

" [ɒn] [riːviːənt] - - [ˌɛsˌiːˈɛs] [prɪˈmɪrz] [əˈmuə]
" **On** **Revient** **Tojours** **à** **ses** **Premières** **Amours**
" 在 复苏 - - ses 首映 爱神

《论重温故乡的首映式爱情》

" [ˌɛksˈɛksˈviː] .
" **XXV** **.**
" 25 .

“第二十五章

[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
Fascination
魅力

魅力

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ɑːnt] ['dʒeli] [ˌɪntəˈfiəz]
Aunt **Jelly** **Interferes**
阿姨 果冻 干扰

杰莉阿姨插手

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [kɔːld] [feɪt]
The **Deity** **Called** **Fate**
这 神 称为 命运

名为命运的神明

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
Husband **and** **Wife**
丈夫 和 妻子

夫妻

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
The **Question** **of** **Marriage**
这 问题 的 婚姻

婚姻问题

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ˌkliːəˈpætrə] ['vɪktrɪks]

Cleopatra	**Victrix**
克利奥帕特拉	维克特里克斯

克利奥帕特拉·维克特里克斯

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt]

In	**the**	**Coils**	**of**	**the**	**Serpent**
在	这	线圈	的	这	蛇

在蛇的盘绕中

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	**.**
xxxii	.

三十二、

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ˌes eɪ ˈiː] [faɪn] ?

What	**Made**	**the**	**Ball**	**sae**	**Fine**	**?**
什么	制成	这	球	sae	美好的	?

是什么让球保持完好?

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

['pælɪdə] [mɔːz]

Pallida	**Mors**
苍白	莫尔斯

苍白之死

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn]

The	**Assaults**	**of**	**the**	**Evil**	**One**
这	袭击	的	这	邪恶的	一

邪恶之主的袭击

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	**.**
xxxv	.

XXXV.

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] [seɪk]

For	**my**	**Child's**	**Sake**
为了	我的	孩子的	清酒

为了我的孩子

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	**.**
xxxvi	.

XXXVI.

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn]
The **Death** **of** **the** **First** **-** **born**
这 死亡 的 这 第一的 - 出生

长子的死亡

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . -
The **Truth** **about** **Mrs** **.** **Veilsturm**
这 真相 关于 太太 . -

关于维尔斯特姆夫人的真相

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði][lɑːst] [tempˈteɪʃ(ə)n]
The **Last** **Temptation**
这 最后的 诱惑

最后的诱惑

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

" [ænd; ənd] [kɪst] [əˈgen] [wɪð] [tɪəz]
" **And** **Kissed** **again** **with** **Tears**
" 和 亲吻 再次 和 眼泪

“然后含着泪再次接吻”

" [ˌeks ˈel] .
" **XL** **.**
" XL .

XL。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]
A **Letter** **from** **Home**
一个 信 从 家

家书

[ðə; ði] [ˈmændərɪnz] [fæn]
THE **MANDARIN'S** **FAN**
这 普通话的 扇子

普通话的扇子

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt]
I **.** **THE** **ADVERTISEMENT**
我 . 这 广告

一、广告

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

[fɔ:dʒ]
FORGE
锻造

锻造

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[mɪs] [wɔ:f]
MISS **WHARF**
错过 码头

码头小姐

[æt; ət] [həʊm]
AT **HOME**
在 家

在家里

[ˌaɪ ˈvi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['ru:pərts] ['si:krət]
RUPERT'S **SECRET**
鲁珀特的 秘密

鲁伯特的秘密

[vi:] . [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [fæn]
V **.** **CONCERNING** **THE** **FAN**
V . 有关 这 扇子

五、关于风扇

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bɜ:rz] ['stɔ:ri]
BURGH'S **STORY**
伯格的 故事

伯格的故事

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l]
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **BALL**
这 开始 的 这 球

球的开始

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l]
THE **END** **OF** **THE** **BALL**
这 结尾 的 这 球

球的终点

[eks] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs]
X **.** **A** **MYSTERIOUS** **CASE**
X . 一个 神秘 案件

X. 一桩神秘案件

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['kæntɒn] [əd'ventʃə(r)]
THE **CANTON** **ADVENTURE**
这 广州 冒险

坎顿历险记

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
AT **THE** **INQUEST**
在 这 死因调查

在调查中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [wɪl]
THE **WILL**
这 将要

遗嘱

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]
A **MYSTERIOUS** **LETTER**
一个 神秘 信

一封神秘的信

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [ɹɒðəɹhʌɪð] [den]

THE	ROTHERHITHE	DEN
这	罗瑟希德	丹

罗瑟希特巢穴

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [fæn] ['mɪst(ə)ri]

THE	FAN	MYSTERY
这	扇子	神秘

粉丝之谜

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	DISAPPEARANCE
一个	消失

失踪

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [sə'praɪz]

A	SURPRISE
一个	惊喜

惊喜

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

A	VISITOR
一个	游客

访客

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪk'spleɪnz]

THE	MANDARIN	EXPLAINS
这	普通话	解释

普通话解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[huː] [ɪz] ['gɪlti] ?
WHO **IS** **GUILTY** **?**
WHO 是 有罪的 ?

谁是罪魁祸首?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['ɑːftə(r)] [ɪ'vents]
AFTER **EVENTS**
后 活动

事件之后

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE **CHASE**
这 追赶

追逐

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [fʊl'fɪld] ['prɒfəsi]
THE **FULFILLED** **PROPHECY**
这 已完成 预言

已实现的预言

[mə'sjɜː] ['dʒuːdəs]
MONSIEUR **JUDAS**
先生 犹大

犹大先生

[ə; eɪ]['pærədɒks]
A **Paradox**
一个 悖论

悖论

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

CH1 .
CH1 **.**
CH1 .

CH1.

[ðə; ði] - Mystery2 .
The **Jarlchester** **Mystery2** **.**
这 - Mystery2 .

贾尔切斯特之谜2。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns]

A	Curious	Coincidence
一个	好奇的	巧合

一个奇特的巧合

[θri:] . ['pjʊəli] theoretical4 .

3	.	Purely	theoretical4	.
3	.	纯粹	theoretical4	.

3. 纯理论4.

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemists] Assistant5 .

The	Evidence	of	the	Chemist's	Assistant5	.
这	证据	的	这	化学家的	Assistant5	.

化学家助手的证词5.

['dɑ:ktər; draɪv] . - Speaks6 .

Dr	.	Japix	Speaks6	.
博士	.	-	Speaks6	.

Japix博士发言6。

[mə'sjɜ:] ['dʒu:dəs][ɪz] Confidential7 .

Monsieur	Judas	is	Confidential7	.
先生	犹大	是	Confidential7	.

Monsieur Judas 是机密7。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] Bride8 .

An	Unwilling	Bride8	.
一个	不情愿	Bride8	.

不情愿的新娘8.

['mɪstə(r)] . - [telz] [ə; eɪ] Story9 .

Mr	.	Spolger	Tells	a	Story9	.
先生	.	-	讲述	一个	Story9	.

斯波尔格先生讲故事9。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] Suspicion10 .

A	Terrible	Suspicion10	.
一个	糟糕的	Suspicion10	.

可怕的怀疑10。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Letters11 .

The	Missing	Letters11	.
这	丢失的	Letters11	.

遗失的信件11。

[nəʊ] [sməʊk] [wɪ'ðaʊt] Fire12 .

No	Smoke	Without	Fire12	.
不	抽烟	没有	Fire12	.

无风不起浪12.

[ðə; ði] - Soother13 .

The	Spolger	Soother13	.
这	-	Soother13	.

Spolger 安抚器13。

[ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] Judas14 .

The	Craft	of	Monsieur	Judas14	.
这	工艺	的	先生	Judas14	.

犹大先生的技艺14。

[hu:] [ɪz] ['gɪlti] ? - .

Who	is	Guilty	?	15	.
WHO	是	有罪的	?	-	.

谁有罪？15.

[mə'sjɜ:] ['dʒu:dəs][æt; ət] Bay16 .
Monsieur **Judas** **at** **Bay16** **.**
先生 犹大 在 Bay16 .

Monsieur Judas 在 Bay16。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] Her17 .
The **Man** **Who** **Loved** **Her17** **.**
这 男人 WHO 喜爱 Her17 .

爱上她的男人17.

[ðə; ði] [gesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] Riddle18 .
The **Guessing** **of** **the** **Riddle18** **.**
这 猜测 的 这 Riddle18 .

猜谜18。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] Done19 .
How **it** **was** **Done19** **.**
如何 它 曾是 Done19 .

操作方法19。

['mɪstə(r)] . ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [keɪs]
Mr **.** **Fanks** **Finishes** **the** **Case**
先生 . 粉丝 完成 这 案件

弗兰克斯先生结案了。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɜ:b]
THE **SACRED** **HERB**
这 神圣 草本植物

神圣的草药

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[ai] . [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n]
I **.** **The** **Latest** **Sensation**
我 . 这 最新的 感觉

一、最新轰动

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['traɪəl]
The **Trial**
这 审判

审判

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)]

The	Paper	-	Cutter
这	纸	-	刀具

裁纸机

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Evidence	for	the	Prosecution
证据	为了	这	起诉

控方证据

[viː] . ['mɪsɪz] . ['roʊvərz] [mɑːskt] [bɔːl]

V	.	Mrs	.	Rover's	Masked	Ball
V	.	太太	.	漫游车的	戴面具	球

五、罗孚太太的假面舞会

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Startling	Discovery
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

- [ɪk'spleɪnz]

Shepworth	Explains
-	解释

谢普沃斯解释道

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	Private	Explanation
一个	私人的	解释

私人解释

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['dɑːktər; draɪv] . ['hɒrəs]

Dr	.	Horace
博士	.	贺拉斯

霍勒斯博士

[eks] . [ðə; ði] ['vɜːdɪkt]

X	.	The	Verdict
X	.	这	判决

X. 判决

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɔ:rəsɪz] ['wɔ:nɪŋ]
Dr **.** **Horace's** **Warning**
博士 . 贺拉斯的 警告

霍勒斯博士的警告

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mɪsɪz] . ['dɒli] ['rəʊvə(r)]
Mrs **.** **Dolly** **Rover**
太太 . 多莉 路虎

多莉·罗弗夫人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

- [greɪndʒ]
Lanwin **Grange**
- 农庄

兰温格兰奇

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjən]
Mrs **.** **Blexey's** **Opinion**
太太 . - 观点

布莱克西太太的意见

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

- [pleɪz] [ə; eɪ] [kɑ:d]
Jadby **plays** **a** **Card**
- 演出 一个 卡片

贾德比打出一张牌

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɒrəs] [ˌintə'vi:n]
Dr **.** **Horace** **Intervenes**
博士 . 贺拉斯 介入

霍勒斯医生介入

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld]['stɔːri]

The	Old	,	Old	Story
这	老的	,	老的	故事

古老的故事

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb]

The	Power	of	the	Herb
这	力量	的	这	草本植物

草药的力量

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]

Circumstantial	Evidence
间接的	证据

旁证

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['mɪstə(r)] . ['rəʊvə(r)][ɪk'spleɪnz]

Mr	.	Rover	Explains
先生	.	路虎	解释

罗孚先生解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['skænd(ə)l]

A	Possible	Scandal
一个	可能的	丑闻

可能的丑闻

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	Unexpected
这	意外

意想不到

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['helpləs]

Helpless
无助

无助

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end]
The **Beginning** **of** **the** **End**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ˌekspləˈneɪʃnz]
Explanations
解释

解释

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]
A **Confession**
一个 忏悔

忏悔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel]
All's **well** **that** **ends** **well**
一切 出色地 那 结束 出色地

结局好一切都好

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn]
THE **CLOCK** **STRUCK** **ONE**
这 钟 击 一

时钟敲响了一点

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[ai] . [daɪˈænə] [ɒn] [ə; eɪ][ˈbaɪsɪk(ə)l] ;
I **.** **DIANA** **ON** **A** **BICYCLE** **;**
我 . 戴安娜 在 一个 自行车 ;

一、戴安娜骑自行车；

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
THE **STRANGE** **BEHAVIOUR** **OF** **DR** .
这 奇怪的 行为 的 博士 .

博士的奇怪行为

[skɒt] ;
SCOTT ;
斯科特 ;

斯科特;

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)] ;
TO **EVERY** **MAN** **HIS** **OWN** **FEAR** ;
到 每一个 男人 他的 自己的 害怕 ;

每个人都有自己的恐惧;

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[mɔː(r)] ['mɪstəriz] ;
MORE **MYSTERIES** ;
更多的 谜团 ;

更多谜团;

[viː] . ['mɪstə(r)] .
V . **MR** .
V . 先生 .

V. 先生

- [haɪ] ['spɪrɪt] ;
EDERMONT'S **HIGH** **SPIRITS** ;
- 高的 烈酒 ;

埃德蒙特高昂的士气;

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;
WHAT **HAPPENED** **IN** **THE** **NIGHT** ;
什么 发生 在 这 夜晚 ;

夜里发生了什么?

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['skænd(ə)l] ;
A **NINE** **DAYS** - **SCANDAL** ;
一个 九 天 - 丑闻 ;

九天丑闻;

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['dʒu:liən] - ;
THE **WILL** **OF** **JULIAN** **EDERMONT** **;**
这 将要 的 朱利安 - ;

朱利安·埃德蒙特的遗嘱;

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'wɔ:d] ;
AN **AMAZING** **REWARD** **;**
一个 惊人的 报酬 ;

一份令人惊喜的奖励;

[eks] . ['dɑ:ktər; draɪv] .
X . **DR** .
X . 博士 .

X. 博士

[skɒt] [ɪz] [stɪl] ['ɒbstɪnət] ;
SCOTT **IS** **STILL** **OBSTINATE** **;**
斯科特 是 仍然 顽固 ;

斯科特依然固执己见;

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
PREPARING **THE** **GROUND** **;**
准备 这 地面 ;

准备场地;

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;
A **TERRIBLE** **ACCUSATION** **;**
一个 糟糕的 指控 ;

一项可怕的指控;

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dɪ'naɪəl] ;
XIII . **DENIAL** **;**
十三 . 拒绝 ;

十三、否认;

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] .
WHAT **DR** .
什么 博士 .

什么医生?

[skɒt] [sɔ:] ;
SCOTT **SAW** **;**
斯科特 锯 ;

斯科特·索;

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [pɜ:l] [brəʊtʃ] ;
THE **PEARL** **BROOCH** **;**
这 珍珠 胸针 ;

珍珠胸针;

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['dɔ:rə] [ɪz] ['stɑ:tld] ;
DORA **IS** **STARTLED** **;**
多拉 是 惊慌 ;

朵拉吓了一跳;

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ;
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** **;**
一个 故事 的 这 过去的 ;

一段关于过去的故事;

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['pælənt] [meɪks] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ;
PALLANT **MAKES** **A** **STATEMENT** **;**
勇敢 制作 一个 陈述 ;

帕兰特发表声明;

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[mɔ:(r)] ['mɪstəriz] ;
MORE **MYSTERIES** **;**
更多的 谜团 ;

更多谜团;

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] ;
THE **SINS** **OF** **THE** **FATHER** **;**
这 罪 的 这 父亲 ;

父辈的罪孽;

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[səʊ] [nɪə(r)] ,
SO **NEAR** **,**
所以 靠近 ,

如此之近,

[ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] ;
AND **YET** **SO** **FAR** **;**
和 然而 所以 远的 ;

然而，迄今为止;

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[wɒt] ['dɔːrə] [dɪ'skʌvəd] ;
WHAT **DORA** **DISCOVERED** **;**
什么 多拉 发现 ;

朵拉发现了什么;

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['læmbət] [dʒəʊd] ;
THE **MADNESS** **OF** **LAMBERT** **JOAD** **;**
这 疯狂 的 兰伯特 乔德 ;

兰伯特·乔德的疯狂;

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['mænjuskrɪpt] ;
THE **STOLEN** **MANUSCRIPT** **;**
这 被盗 手稿 ;

被盗的手稿;

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[kənˈfeʃ(ə)n] ;
CONFESSION **;**
忏悔 ;

忏悔;

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz]
A **FINAL** **SURPRISE**
一个 最终的 惊喜

最后的惊喜

[ðə; ðiˈ] [red] [ˈbaɪsɪk(ə)l]
THE **RED** **BICYCLE**
这 红色的 自行车

红色自行车

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [haʊs]
THE **TURNPIKE** **HOUSE**
这 收费公路 房子

收费公路之家

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [rɪ'tɜːn] .
I **.** **THE** **CONVICT'S** **RETURN** **.**
我 . 这 罪犯的 返回 .

一、罪犯的归来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
THE **STILL** **FORM** **IN** **THE** **HOUSE** **.**
这 仍然 形式 在 这 房子 .

屋内的静止形态。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[jʌŋ] [lʌv] , [truː] [lʌv] .
YOUNG **LOVE** **,** **TRUE** **LOVE** **.**
年轻的 爱 , 真的 爱 .

青春的爱情，真爱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['epɪsəʊd] .
A **STRANGE** **EPISODE** **.**
一个 奇怪的 插曲 .

一段奇怪的插曲。

[viː] . [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
V . **A** **SHADOW** **OF** **THE** **PAST** .
V . 一个 阴影 的 这 过去的 .

五、过去的阴影。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mɪstə(r)] . [kæs] [spiːks] .
MR . **CASS** **SPEAKS** .
先生 . 卡斯 说话 .

卡斯先生发言。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['wɛbstərz] ['tʃaɪldhʊd] .
WEBSTER'S **CHILDHOOD** .
韦氏词典 童年 .

韦伯斯特的童年。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] ['ɔmfəliː] .
HERCULES **AND** **OMPHALE** .
赫拉克勒斯 和 脐 .

赫拉克勒斯和翁法勒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['embəsi] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['herən] .
THE **EMBASSY** **OF** **GEOFFREY** **HERON** .
这 大使馆 的 杰弗里 苍鹭 .

杰弗里·赫伦大使馆。

[eks] . [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .
X . **THE** **GREAT** **SECRET** .
X . 这 伟大的 秘密 .

X. 伟大的秘密。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ruːθs] [dɪ'pləʊməsi] .
RUTH'S **DIPLOMACY** .
露丝的 外交 .

露丝的外交。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [tɔɪ] [hɔːs] .
THE **TOY** **HORSE** **.**
这 玩具 马 .

玩具马。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[dʒɒb] , [ðə; ði] -
JOB **,** **THE** **SAPENGRO**
工作 , 这 -

工作，Sapengro

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [kleəˈvɔɪənt] .
THE **CLAIRVOYANT** **.**
这 通灵者 .

预言家。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
THE **PUNISHMENT** **OF** **CURIOSITY** **.**
这 惩罚 的 好奇心 .

好奇的惩罚。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈdʒeni] [brɔːn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
JENNIE **BRAWN** **MAKES** **A** **DISCOVERY** **.**
珍妮 膂力 制作 一个 发现 .

珍妮·布朗有了一项发现。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈherən] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [treɪl] .
HERON **FOLLOWS** **THE** **TRAIL** **.**
苍鹭 跟随 这 踪迹 .

苍鹭循着踪迹而来。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] .
THE **MONEY** **-** **LENDER** **.**
这 钱 - 贷款机构 .

放债人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dʒɒb] [bɪ'kʌmz] ['sɪvɪlaɪzd] .
JOB **BECOMES** **CIVILISED** **.**
工作 变成 文明 .

工作变得文明化。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [kæs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
WHAT **MR** **.** **CASS** **HAD** **TO** **SAY** **.**
什么 先生 . 卡斯 有 到 说 .

卡斯先生说了些什么。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ruːθ] [ɪz] ['kʌmfət] .
RUTH **IS** **COMFORTED** **.**
露丝 是 安慰 .

露丝感到安慰。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[æt; ət] [beɪ] .
AT **BAY** **.**
在 湾 .

陷入困境。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[stɪl] [ɪn] [daʊt]
STILL **IN** **DOUBT**
仍然 在 怀疑

仍有疑问

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
ANOTHER **PIECE** **OF** **EVIDENCE** **.**
其他 片 的 证据 .

又一条证据。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
ANOTHER PIECE OF EVIDENCE .
其他 片 的 证据 .

又一条证据。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv]['iːnez] .
THE PENANCE OF INEZ .
这 忏悔 的 伊内兹 .

伊内兹的忏悔。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['wɪtnəs] .
A DOUBTFUL WITNESS .
一个 疑 证人 .

证人证词存疑。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE UNEXPECTED HAPPENS .
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [haʊs] .
THE END OF THE TURNPIKE HOUSE .
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [haʊs] .
THE END OF THE TURNPIKE HOUSE .
这 结尾 的 这 收费公路 房子 .

收费公路尽头的房子。

[trækt] [baɪ][ə; eɪ] [tə'tuː]
TRACKED BY A TATTOO
已追踪 经过 一个 纹身

被纹身追踪

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[ai] . [ðə; ði] [kraɪm]
I . **The** **Crime**
我 . 这 犯罪

一、犯罪

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn]
A **Recognition**
一个 认出

认可

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
The **Result** **Of** **The** **Crime**
这 结果 的 这 犯罪

犯罪结果

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri]
Another **Discovery**
其他 发现

另一项发现

[vi:] . [ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt]
V . **The** **Red** **Star** **Advertisement**
V . 这 红色的 星星 广告

五、红星广告

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['ɪnsɪdənt]
A **Startling** **Incident**
一个 令人震惊 事件

一起令人震惊的事件

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['dɪfɪkəltɪz]
Difficulties
困难

困难

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːs(ə)l]
A **Mysterious** **Parcel**
一个 神秘 包裹

一个神秘包裹

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[vəʊ] [ænd; ənd] [vəʊ]
Vaud **and** **Vaud**
沃州 和 沃州

沃州和沃州

[eks] . ['eksɪt]['dɑːktər; draɪv] . ['rɛnʃɔː]
X **.** **Exit** **Dr** **.** **Renshaw**
X . 出口 博士 . 伦肖

X. 伦肖博士出口

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]
Another **Link** **in** **the** **Chain**
其他 关联 在 这 链

链条中的另一环

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
The **Intervention** **of** **Chance**
这 干涉 的 机会

偶然性的介入

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [tæ'tuːd] [krɒs]
The **Tattooed** **Cross**
这 纹身 叉

纹身十字架

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

Fanks	**Makes**	**Up**	**his**	**Mind**
粉丝	制作	向上	他的	头脑

弗兰克斯下定决心

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['kʌmɪŋ] [ɪ'vents]

Coming	**Events**
未来	活动

即将举行的活动

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ʌn'hæpi] ['lʌvəz]

Unhappy	**Lovers**
不开心	恋人

不幸的恋人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[tuː] [ə'genst] [wʌn]

Two	**against**	**One**
二	反对	一

二对一

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn]

On	**the**	**Twenty**	**-**	**First**	**of**	**June**
在	这	二十	-	第一的	的	六月

六月二十一日

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [æn] ['koʊlmər]

The	**Defiance**	**of**	**Anne**	**Colmer**
这	蔑视	的	安妮	科尔默

安妮·科尔默的反抗

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] [griːn] ['əʊvəkəʊt]

The	**Green**	**Overcoat**
这	绿色的	大衣

绿色大衣

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [eɪt] [belz] [ɪˈnɪgmə]

The	Eight	Bells	Enigma
这	八	钟声	谜

八钟之谜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [ʃɒk]

Mrs	.	Boazoph	Receives	a	Shock
太太	.	-	接收	一个	震惊

博阿佐夫夫人受到了惊吓

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɜːrʃəm]

The	Confession	of	Hersham
这	忏悔	的	赫舍姆

赫舍姆的忏悔

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]

The	Clue	of	the	Handwriting
这	线索	的	这	手写

笔迹的线索

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æt; ət][mɪə(r)] [hɔːl] , [hænts]

At	Mere	Hall	,	Hants
在	仅仅	大厅	,	汉普郡

汉普郡梅尔霍尔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ˈmɪsɪz] . - [ˈstɔːri]

Mrs	.	Prisom's	Story
太太	.	-	故事

普里索姆太太的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['mɪsɪz] . - ['stɔːri] - - [kən'tɪnjuːd]

Mrs	.	Prisom's	Story	-	-	continued
太太	.	-	故事	-	-	持续

普里索姆太太的故事——续

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[sɜː(r)] ['luːɪs] [ɪk'spleɪnz]

Sir	Louis	Explains
先生	路易斯	解释

路易斯爵士解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['dɑːktər; draɪv] . - ['proʊtests; prə'tests]

Dr	.	Binjoy	Protests
博士	.	-	抗议活动

宾乔伊博士抗议

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['hɜːrʃəm] , ['siːniə(r)]

A	Letter	from	Hersham	,	Senior
一个	信	从	赫舍姆	,	高级的

赫舍姆先生的一封信

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [rɪ'viːld]

The	Secret	is	Revealed
这	秘密	是	揭晓

秘密揭晓

[ˌɛks'ɛks'tuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

['mɪsɪz] . - [telz] [ðə; ði] [truːθ]

Mrs	.	Boazoph	Tells	the	Truth
太太	.	-	讲述	这	真相

博阿佐夫夫人说了实话

[ˌɛks'ɛks'θriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn]

How	and	Why	the	Deed	was	Done
如何	和	为什么	这	契据	曾是	完毕

事情是如何以及为何发生的

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [seɪm]
The **Same**
这 相同的

相同

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ɔkˈteiviəs]
The **Opinion** **of** **Octavius** **Fanks**
这 观点 的 奥克塔维乌斯 粉丝

奥克塔维乌斯·范克斯的观点

[ðə; ði] [siːld] ['mesɪdʒ]
THE **SEALED** **MESSAGE**
这 密封 信息

密封的信息

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [fɪʃ]
I **.** **A** **QUEER** **FISH**
我 . 一个 酷儿 鱼

一、怪鱼

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[θriː] . ['feərilænd]
III **.** **FAIRYLAND**
三、 . 仙境

三、仙境

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['feəri] [ˌprɪn'ses]
THE **FAIRY** **PRINCESS**
这 仙女 公主

仙女公主

[viː] . ['gəʊldən] ['aʊəz]
V **.** **GOLDEN** **HOURS**
V . 金的 小时

五、黄金时段

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] ['gɪriː]
THE **PAST** **OF** **ADONIS** **GEARY**
这 过去的 的 阿多尼斯 吉里

阿多尼斯·吉里的过去

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['liːg(ə)l] [əd'vaɪs]
LEGAL **ADVICE**
合法的 建议

法律咨询

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['krɑːzbi]
CROSBIE
克罗斯比

克罗斯比

[eks] . [ðə; ði] ['æmjʊlət]
X **.** **THE** **AMULET**
X . 这 护身符

X. 护身符

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl]
THE **OTHER** **GIRL**
这 其他 女孩

另一个女孩

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈskʌvəri]
A **WONDERFUL** **DISCOVERY**
一个 精彩的 发现

一项奇妙的发现

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [tɜːnd]
THE **TABLES** **TURNED**
这 表格 转向

风水轮流转

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈhæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi]
A **TRAGEDY**
一个 悲剧

一场悲剧

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [dwɔːf] " -
THE **DWARF** **"** **SCHAIBAR**
这 矮人 " -

矮人“沙伊巴尔”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

“十七.

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs]
" **AS** **IN** **A** **LOOKING** **-** **GLASS**
" 作为 在 一个 寻找 - 玻璃

“如同在镜子里一样”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XVIII** **.**
" 十八 .

“十八.

[ðə; ði] [fɜ:st] ['mærɪdʒ]
THE **FIRST** **MARRIAGE**
这 第一的 婚姻

第一次婚姻

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['si:njɔ:(r)] [və'nɒstə]
SIGNOR **VENOSTA**
签名者 静脉

维诺斯塔先生

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['mɪst(ə)ri]
A **DARK** **MYSTERY**
一个 黑暗的 神秘

一个黑暗的谜团

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['meɪdʒə(r)] - [æt; ət] [beɪ]
MAJOR **REBB** **AT** **BAY**
主要的 - 在 湾

少校叛军

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]
A **CONFESSION**
一个 忏悔

忏悔

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[tɑ:dz] [dɪ'skʌvəri]
TOD'S **DISCOVERY**
托德斯 发现

托德的发现

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ]
THE **SECOND** **MARRIAGE**
这 第二 婚姻

第二次婚姻

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['gɪriːz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
GEARY'S **ACCUSATION**
吉里的 指控

吉里的指控

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
THE **GODS** **ARE** **JUST**
这 神 是 只是

神明只是

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
THE **SPIDER** **.**
这 蜘蛛 .

蜘蛛。

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp]
I **.** **A** **POSSIBLE** **PARTNERSHIP**
我 . 一个 可能的 合伙

一、可能的合作关系

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
A **CONFIDENTIAL** **COMMUNICATION**
一个 机密的 沟通

机密通信

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] [set]
HOW **THE** **TRAP** **WAS** **SET**
如何 这 陷阱 曾是 放

陷阱是如何设置的

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [træp]
WHO **WAS** **CAUGHT** **IN** **THE** **TRAP**
WHO 曾是 捕捉 在 这 陷阱

谁落入了陷阱

[viː] . ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trædʒədi]
V **.** **AFTER** **THE** **TRAGEDY**
V . 后 这 悲剧

五、悲剧之后

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['aɪələnd] [njuː]
WHAT **MR** **.** **IRELAND** **KNEW**
什么 先生 . 爱尔兰 知道

爱尔兰先生知道什么

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trædʒədi]
AFTER **THE** **TRAGEDY**
后 这 悲剧

悲剧发生之后

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['aɪdə]
THE **GRIEF** **OF** **IDA**
这 悲伤 的 国际发展协会

艾达的悲伤

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['wɪtʃkrɑːft]
WITCHCRAFT
巫术

巫术

[eks] . ['wɪtʃkrɑːft]
X **.** **WITCHCRAFT**
X . 巫术

X. 巫术

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪstæk]
THE **NEEDLE** **IN** **THE** **HAYSTACK**
这 针 在 这 草垛

大海捞针

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)]

A	TEMPTING	OFFER
一个	诱人的	提供

诱人的提议

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [bəˈzɑː(r)]

THE	BAZAAR
这	市场

集市

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ]

RUN	TO	EARTH
跑步	到	地球

奔向地球

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [sɜːtʃ]

THE	SEARCH
这	搜索

搜索

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn]

IN	THE	TRAIN
在	这	火车

在火车上

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[æt; ət] -
AT **BOWDERSTYKE**
在 -

在鲍德斯泰克

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [bəʊld] [ˈɒfə(r)]
A **BOLD** **OFFER**
一个 大胆的 提供

大胆提议

['eks 'eks] . - [hɔːl]
XX **.** **GERBY** **HALL**
xx . - 大厅

XX. 格比大厅

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
THE **END** **OF** **IT** **ALL**
这 结尾 的 它 全部

一切的终结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [lɒst] ['pɑːtʃmənt]
THE **LOST** **PARCHMENT**
这 丢失的 羊皮纸

遗失的羊皮纸

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]
CHAP
章节

章节

[ai] . ['skuːl,feləu]
I **.** **Schoolfellows**
我 . 同学们

一、同学们

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['vɪkə(r)]
The **Vicar**
这 牧师

牧师

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['lʌvəz]
Lovers
恋人

恋人们

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
The **Cottage**
这 小屋

小屋

[viː] . [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

V	.	A	Revelation
V	.	一个	启示

五、启示

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['kaunsəl] [ə'pɪnjən]

Counsels	Opinion
律师	观点

律师意见

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] ['wʌndə(r)]

A	Nine	Days	Wonder
一个	九	天	想知道

九日奇迹

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

-	[spiːks]
Mallien	Speaks
-	说话

玛琳发言

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

A	Serious	Position
一个	严肃的	位置

严肃的立场

[eks] . [dɔː'rɪndə]

X	.	Dorinda
X	.	多琳达

X. 多琳达

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['kærɪŋtənz] [əd'vaɪs]

Carringtons	Advice
卡林顿	建议

卡林顿的建议

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
On **the** **Track**
在 这 追踪

在赛道上

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kənˈfeʃ(ə)n]
Confession
忏悔

忏悔

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [kluː]
A **Clue**
一个 线索

线索

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ˌsɜːkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns]
Circumstantial **Evidence**
间接的 证据

旁证

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [njuː] [ˈwɪtnəs]
A **New** **Witness**
一个 新的 证人

一位新的证人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈdɪfɪkəltɪz]
Difficulties
困难

困难

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][træp]
Setting **a** **Trap**
环境 一个 陷阱

设下陷阱

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ri'sə:gæm]
Resurgam
复苏

复兴

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [wɪəd] ['stɔ:ri]
A **Weird** **Story**
一个 诡异的 故事

一个怪异的故事

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz]
A **Final** **Surprise**
一个 最终的 惊喜

最后的惊喜

[ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)]
THE **LADY** **FROM** **NOWHERE**
这 女士 从 无处

来自无名之地的女士

[baɪ] ['fɜ:gəs] [hju:m]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ru:m]
I **.** **The** **Tragedy** **of** **the** **Strange** **Room**
我 . 这 悲剧 的 这 奇怪的 房间

一、怪异房间的悲剧

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [deθ] - [kɑ:d]
The **Death** **-** **card**
这 死亡 - 卡片

死神牌

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɑːst]

A	Woman	without	a	Past
一个	女士	没有	一个	过去的

一个没有过去的女人

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [faɪv] ['lænd,leidi]

The	Five	Landladies
这	五	房东太太们

五位女房东

[viː] . [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

V	.	A	Friend	in	Need
V	.	一个	朋友	在	需要

五、患难见真情

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['kɜːrkstoʊn] [hɔːl]

The	Crime	of	Kirkstone	Hall
这	犯罪	的	柯克斯通	大厅

柯克斯通庄园的罪行

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [kraɪm]

Comments	on	the	Crime
评论	在	这	犯罪

对犯罪的评论

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪstə(r)] . [preɪn] , [sə'lɪsɪtə(r)]

Mr	.	Prain	,	Solicitor
先生	.	普兰	,	律师

普雷恩先生，律师

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['kɜːrkstoʊn] [hɔːl]

Kirkstone	Hall
柯克斯通	大厅

柯克斯通大厅

[eks] . [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)]

X	.	Strange	Behaviour
X	.	奇怪的	行为

X. 怪异行为

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði][mæd] ['gɑːdnə(r)]

The	Mad	Gardener
这	疯狂的	园丁

疯狂的园丁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs]

The	Diamond	Necklace
这	钻石	项链

钻石项链

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['ɑːθə(r)] ['ferɪs]

Arthur	Ferris
亚瑟	费里斯

亚瑟·费里斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	Surprising	Discovery
一个	奇怪	发现

一项惊人的发现

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [preɪn]

The	Revelation	of	Mr	.	Prain
这	启示	的	先生	.	普兰

普兰先生的启示

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[mɪs] ['wɛdərˌbɜːrn]

Miss	Wedderburn
错过	韦德伯恩

韦德伯恩小姐

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

An	Explanation
一个	解释

解释

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[wɒt] ['mɪsɪz] . - [faʊnd]

What	Mrs	.	Presk	found
什么	太太	.	-	成立

普雷斯克夫人发现了什么

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːz]

The	Unexpected	occurs
这	意外	发生

意外发生

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk]

A	Needle	in	a	Haystack
一个	针	在	一个	草垛

大海捞针

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[faʊnd] [æt; ət][lɑːst]

Found	at	Last
成立	在	最后的

终于找到了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ]['siːkrət] [hɔːd]

A	Secret	Hoard
一个	秘密	囤

秘密宝藏

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ðɪ]['kɑːnvɪkts] [dɪ'fens]

The	Convict's	Defence
这	罪犯的	防御

罪犯的辩护

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[pruːf] [ˈpɒzətɪv]
Proof **Positive**
证明 积极的

确凿证据

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[haʊ] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn]
How **the** **Deed** **was** **done**
如何 这 契据 曾是 完毕

这项行为是如何完成的

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
The **End** **of** **it** **All**
这 结尾 的 它 全部

一切的终结

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] [ˈmɪst(ə)ri]
THE **MILLIONAIRE** **MYSTERY**
这 百万富翁 神秘

百万富翁之谜

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [səˈpraɪz]
I **.** **A** **MIDNIGHT** **SURPRISE**
我 . 一个 午夜 惊喜

一、午夜惊喜

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ]
THE **HUT** **ON** **THE** **HEATH**
这 小屋 在 这 希思

荒野小屋

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'pɪsl]
AN **ELEGANT** **EPISTLE**
一个 优雅的 书信

一封优美的书信

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz]
ANOTHER **SURPRISE**
其他 惊喜

又一个惊喜

[viː] . [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)]
V **.** **A** **NINE** **DAYS** **'** **WONDER**
V . 一个 九 天 - 想知道

Ⅴ. 九日奇迹

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kiː]
THE **MISSING** **KEY**
这 丢失的 钥匙

缺失的钥匙

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] ['dɪksənz] [rents]
IN **DIXON'S** **RENTS**
在 迪克森的 租金

在迪克逊的房租

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪntəvjuː]
AN **IMPORTANT** **INTERVIEW**
一个 重要的 面试

一次重要的访谈

[ɪks] . [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
IX **.** **INVESTIGATION**
第九章 . 调查

九、调查

[eks] . [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns]
X **.** **ANOTHER** **DISAPPEARANCE**
X . 其他 消失

Ⅹ. 又一次失踪

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]
A **STRANGE** **STORY**
一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] - - [kən'tɪnjuːd]
A **STRANGE** **STORY** **-** **-** **continued**
一个 奇怪的 故事 - - 持续

一个奇异的故事——续

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [lə'streɪndʒ]
THE **ENMITY** **OF** **CAPTAIN** **LESTRANGE**
这 敌意 的 队长 莱斯特兰奇

莱斯特兰奇船长的敌意

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['trʌb(ə)l]
TROUBLE
麻烦

麻烦

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['ælənz] [dɪ'fens]
ALAN'S **DEFENCE**
艾伦的 防御

艾伦的辩护

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[dʒoʊz] ['evɪdəns]
JOE'S **EVIDENCE**
乔的 证据

乔的证据

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

A	PORTION	OF	THE	TRUTH
一个	部分	的	这	真相

部分真相

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] [ˌriːəˈpɪərəns]

A	REAPPEARANCE
一个	再次出现

再次出现

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv] ['ælən] ['θɔːrəʊld]

THE	AMAZEMENT	OF	ALAN	THOROLD
这	惊愕	的	艾伦	索罗德

艾伦·索罗德的惊奇

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

THE	STORY	OF	THE	PAST
这	故事	的	这	过去的

过去的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]

THE	BEGINNING	OF	THE	END
这	开始	的	这	结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

ONE	PART	OF	THE	TRUTH
一	部分	的	这	真相

真相的一部分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
THE **OTHER** **PART** **OF** **THE** **TRUTH**
这 其他 部分 的 这 真相

真相的另一部分

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
THE **FEVER** **OF** **LIFE**
这 发烧 的 生活

生命的狂热

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . - ['dɒkjɑːd] .
I **.** **PINCHLER'S** **DOCKYARD** **.**
我 . - 船厂 .

一、平克勒船坞。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
WANTED **,** **A** **CHAPERON** **.**
通缉 , 一个 监护人 .

招聘一名陪护人员。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [aɪz] .
THE **WOMAN** **WITH** **THE** **FIERCE** **EYES** **.**
这 女士 和 这 凶猛的 眼睛 .

眼神凶狠的女人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɒt] ['mɪsɪz] .
WHAT **MRS** **.**
什么 太太 .

夫人

- [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
BELSWIN **HAD** **TO** **SAY** **.**
- 有 到 说 .

贝尔斯温不得不说。

[viː] . [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
V **.** **THE** **PRODIGAL** **SON** **.**
V . 这 浪子 儿子 .

五、浪子回头。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['drægən] .
THE **DRAGON** **.**
这 龙 .

龙。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] .
THE **GARDEN** **OF** **HESPERIDES** **.**
这 花园 的 赫斯珀里得斯 .

赫斯珀里得斯花园。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [ˌkɒrə'spɒndəns] .
BELSWIN'S **CORRESPONDENCE** **.**
- 一致 .

贝尔斯温的通信。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ə'pɒləʊ] .
A **RUSTIC** **APOLLO** **.**
一个 乡村 阿波罗 .

一座乡村风格的阿波罗。

[eks] . [ə; eɪ]['buːdwɑː(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
X **.** **A** **BOUDOIR** **CONSULTATION** **.**
X . 一个 闺房 咨询 .

X. 闺房咨询。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] .
THE **ART** **OF** **DINING** **.**
这 艺术 的 用餐 .

餐饮的艺术。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɑːz] ['æmərɪs] .
ARS **AMORIS** **.**
农业研究 爱人 .

爱的艺术。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['eksɪt]['mɪsɪz] .
EXIT **MRS** **.**
出口 太太 .

夫人下车。

- .
BELSWIN **.**
- .

贝尔斯温。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['siːnjɔː(r)] [fə'rɑːri] [dɪ'klaɪnz] .
SIGNOR **FERRARI** **DECLINES** **.**
签名者 法拉利 下降 .

法拉利先生拒绝了。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərə(r)] .
THE **RETURN** **OF** **THE** **WANDERER** **.**
这 返回 的 这 流浪者 .

流浪者的归来。

[ˌɛks'viːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[fɔ'wɔːn] [ɪz] [fɔːr'aːmd] .
FOREWARNED **IS** **FOREARMED** **.**
事先警告 是 前臂 .

事先预警就是事先防范。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
BEFORE **THE** **STORM** **.**
前 这 风暴 .

暴风雨前夕。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE **TO** **FACE** **.**
脸 到 脸 .

面对面。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] .
THE **OUTER** **DARKNESS** **.**
这 外 黑暗 .

外层黑暗。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] .
A **MYSTERIOUS** **AFFAIR** **.**
一个 神秘 事务 .

一段神秘的往事。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['ɑ:tʃi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [plænz] .
ARCHIE **MAKES** **HIS** **PLANS** **.**
阿奇 制作 他的 计划 .

阿奇制定计划。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[bi:] . [kən'sidə] [weɪz] & [mi:nz] .
B **.** **CONSIDERS** **WAYS** **&** **MEANS** **.**
B . 考虑 方式 & 方法 .

B. 考虑方法和手段。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['betə(r)] [li:v] [wel] [ə'ləʊn] .
BETTER **LEAVE** **WELL** **ALONE** **.**
更好的 离开 出色地 独自的 .

最好还是别管它。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
A **MEMORY** **OF** **THE** **PAST** **.**
一个 记忆 的 这 过去的 .

一段往事的回忆。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈsaɪləs] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
SILAS **PLAYS** **HIS** **LITTLE** **GAME** .
西拉斯 演出 他的 小的 游戏 .

西拉斯在玩他的小游戏。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[veɪ] [ˈvɪktɪs] .
VAE **VICTIS** .
VAE 受害者 .

VAE VICTIS。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [keɪs] .
THE **CASE** .
这 案件 .

案件。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[wɒt] [ˈmɪsɪz] .
WHAT **MRS** .
什么 太太 .

夫人

[bɛlk] [faʊnd] .
BELK **FOUND** .
贝尔克 成立 .

贝尔克找到了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˈdeɪndʒə(r)] .
DANGER .
危险 .

危险。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˈklevə(r)] [dɪˈfens] .
CLEVER **DEFENCE** .
聪明的 防御 .

巧妙的防守。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
A **TRAGIC** **SITUATION** **.**
一个 悲惨 情况 .

一场悲剧。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[njuːz] [frɒm; frəm] [ɒˈstreɪliə] .
NEWS **FROM** **AUSTRALIA** **.**
消息 从 澳大利亚 .

来自澳大利亚的新闻。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dɑːmbreɪn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
DOMBRAIN **SHOWS** **HIS** **TEETH** **.**
多姆布兰 演出 他的 牙齿 .

DOMBRAIN露出了獠牙。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ɪn]['əʊpən] [kɔːt] .
IN **OPEN** **COURT** **.**
在 打开 法庭 .

公开审理。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˌekspiˈeɪʃn] .
EXPIATION **.**
赎罪 .

到期日。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
A **MEMORY** **OF** **THE** **PAST** **.**
一个 记忆 的 这 过去的 .

一段往事的回忆。

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [ɪn] ['lʌndən]
A **TRAITOR** **IN** **LONDON**
一个 叛徒 在 伦敦

伦敦的叛徒

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['kjuːpɪd] [ɪn] ['liːdɪŋ] [strɪŋz] .
I **.** **CUPID** **IN** **LEADING** **STRINGS** **.**
我 . 丘比特 在 领导 字符串 .

一、丘比特领衔主演。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
A **SHOT** **IN** **THE** **DARKNESS** **.**
一个 射击 在 这 黑暗 .

黑暗中的一枪。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
THE **NAME** **OF** **THE** **VICTIM** **.**
这 姓名 的 这 受害者 .

受害者的姓名。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
A **STRANGE** **PIECE** **OF** **EVIDENCE** **.**
一个 奇怪的 片 的 证据 .

一件奇怪的证据。

[viː] . [væn] - [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
V **.** **VAN** **ZWIETEN** **SHOWS** **HIS** **TEETH** **.**
V . VAN - 演出 他的 牙齿 .

V. Van Zwieten 露出牙齿。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [skɑːrs] [əd'mɪtɪd] .
WHAT **MR** **.** **SCARSE** **ADMITTED** **.**
什么 先生 . 稀少 承认 .

斯卡斯先生承认了什么。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɑːnt] ['dʒuːdi] .
AUNT **JUDY** .
阿姨 朱迪 .

朱迪阿姨。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bæd] [njuːz] .
BAD **NEWS** .
坏的 消息 .

坏消息。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][ɪz] [dɪ'skriːt] .
ST . **LEGER** **IS** **DISCREET** .
英石 . 莱杰 是 慎重 .

圣莱杰为人低调。

[eks] . [ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] .
X . **THE** **MASS** **MEETING** .
X . 这 大量的 会议 .

十、群众集会。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
A **STARTLING** **DISCOVERY** .
一个 令人震惊 发现 .

一项惊人的发现。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** .
一个 故事 的 这 过去的 .

一段关于过去的故事。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **END** **OF** **THE** **STORY** **.**
这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[wɒt] [væn] - [njuː] .
WHAT **VAN** **ZWIETEN** **KNEW** **.**
什么 VAN - 知道 .

范·兹维滕知道什么。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
THE **GIRL** **HE** **LEFT** **BEHIND** **HIM** **.**
这 女孩 他 左边 在后面 他 .

他留下的那个女孩。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS** **.**
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['tʃekmeit] .
CHECKMATED **.**
将军 .

将军。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['eksɪt] [væn] - .
EXIT **VAN** **ZWIETEN** **.**
出口 VAN - .

出口 VAN ZWIETEN。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['letə(r)] .
A **TERRIBLE** **LETTER** **.**
一个 糟糕的 信 .

一封糟糕的信。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɒn] [ðə; ði] [træk] .
ON **THE** **TRACK** .
在 这 追踪 .

在赛道上。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
IN **SOUTH** **AFRICA** .
在 南 非洲 .

在南非。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT **THE** **FRONT** .
在 这 正面 .

在前面。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˌlɔkinˈvɑ:] .
A **DUTCH** **LOCHINVAR** .
一个 荷兰语 洛钦瓦尔 .

荷兰洛钦瓦尔。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['mi:tɪŋ] .
AN **UNEXPECTED** **MEETING** .
一个 意外 会议 .

一次意想不到的会面。

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[bɪˈsi:dʒd] .
BESIEGED .
被围困 .

被围困。

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ɪn] [kæp'tɪvəti] .
IN **CAPTIVITY** **.**
在 囚禁 .

被囚禁。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

['neməsɪs] .
NEMESIS **.**
复仇女神 .

复仇女神。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[kɑːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] .
CALM **AFTER** **STORM** **.**
冷静的 后 风暴 .

暴风雨后的平静。

[ɪn] [kwɪə(r)] [striːt]
IN **QUEER** **STREET**
在 酷儿 街道

在酷儿街

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs]
I **.** **THE** **BOARDING** **-** **HOUSE**
我 . 这 登机 - 房子

一、寄宿公寓

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[əʊld] [skuːl] - ['feloʊz]
OLD **SCHOOL** **-** **FELLOWS**
老的 学校 - 伙伴们

老同学

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[mæn] [prə'pəuziz]
MAN **PROPOSES**
男人 提议

男子求婚

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt]
THE **ADVERTISEMENT**
这 广告

广告

[viː] . [ðə; ði][nekst] [step]
V **.** **THE** **NEXT** **STEP**
V . 这 下一个 步

五、下一步

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l]
SEEKING **TROUBLE**
寻求 麻烦

自找麻烦

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
AN **AMAZING** **DISCOVERY**
一个 惊人的 发现

一项惊人的发现

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
FAMILY **HISTORY**
家庭 历史

家史

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[gwen]
GWEN
格温

格温

[eks] . [veɪnz] [ɑːnt]
X **.** **VANE'S** **AUNT**
X . 风向标的 阿姨

X:范恩的姑妈

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

十一、

[mək'beθs]	['bæŋkwɪt]
MACBETH'S	**BANQUET**
麦克白的	宴会

麦克白的宴会

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['kjuːpɪdz]	['gɑːd(ə)n]
CUPID'S	**GARDEN**
丘比特的	花园

丘比特的花园

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['deɪndʒə(r)]

DANGER
危险

危险

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[æt; ət] [beɪ]

AT	**BAY**
在	湾

处于劣势

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ə; eɪ]	[frend]	[ɪn]	[niːd]
A	**FRIEND**	**IN**	**NEED**
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ˌeksplə'neɪʃnz]

EXPLANATIONS
解释

解释

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['blækmeɪl]
BLACKMAIL
勒索

勒索

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

- [dɪ'pləʊməsi]
HENCH'S **DIPLOMACY**
- 外交

亨奇的外交

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [dɪ'naɪəl]
A **DENIAL**
一个 拒绝

否认

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd]
REAPING **THE** **WHIRLWIND**
收割 这 旋风

自食其果

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [laɪf]
THE **SUNSHINE** **OR** **LIFE**
这 阳光 或者 生活

阳光还是生命

[ðə; ði] ['æməθɪst] [krɒs]
THE **AMETHYST** **CROSS**
这 紫晶 叉

紫水晶十字架

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
I **.** **THE** **BEGINNING** **OF** **A** **MYSTERY**
我 . 这 开始 的 一个 神秘

一、谜团的开端

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]

THE	**UNEXPECTED**	**HAPPENS**
这	意外	发生

意想不到的事情发生了

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri]

ANOTHER	**MYSTERY**
其他	神秘

另一个谜团

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	**FAMILY**	**HISTORY**
一个	家庭	历史

家族史

[viː] . ['mɪsɪz] .

V	**.**	**MRS**	**.**
V	.	太太	.

V. 夫人

[wɑːkərz] [ə'pɪnjən]

WALKER'S	**OPINION**
沃克的	观点

沃克的观点

['sɪksθ] . ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]

VI	**.**	**PURPLE**	**AND**	**FINE**	**LINEN**
六年级	.	紫色的	和	美好的	亚麻布

六、紫色和细麻布

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt]

AFTER	**MIDNIGHT**
后	午夜

午夜之后

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd]

UNDER	**A**	**CLOUD**
在下面	一个	云

在阴云之下

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[tuː] [gˈɜːlz]
TWO **GIRLS**
二 女孩们

两个女孩

[eks] . [ðə; ði] [ˈdiəs] [eks] [ˈmækɪnə]
X **.** **THE** **DEUS** **EX** **MACHINA**
X . 这 神 前任 机械

X. 机械降神

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd]
THE **SEAMY** **SIDE**
这 卑鄙的 边

海滨

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [ˈkaʊntəplɒt]
A **COUNTERPLOT**
一个 反阴谋

反阴谋

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[wɑːkərz] [ˈvɪzɪt]
WALKER'S **VISIT**
沃克的 访问

沃克的来访

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈlɔɪə(r)]
THE **FAMILY** **LAWYER**
这 家庭 律师

家庭律师

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['letə(r)]
A **STARTLING** **LETTER**
一个 令人震惊 信

一封令人震惊的信

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˌrekəg'nɪʃn]
RECOGNITION
认出

认出

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[dɪs'greɪs]
DISGRACE
耻辱

耻辱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['leɪdi] - [ˌækjuː'zeiʃən]
LADY **CHARVINGTON'S** **ACCUSATIONS**
女士 - 指控

查文顿夫人的指控

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['mɪstə(r)] . [heɪl] [ɪk'spleɪnz]
MR **.** **HALE** **EXPLAINS**
先生 . 哈尔 解释

黑尔先生解释道

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['dʒɜːrniz] [end] [ɪn] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ]
JOURNEYS **END** **IN** **LOVERS** **'** **MEETING**
旅程 结尾 在 恋人 - 会议

旅程的终点是恋人的相遇

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tuː] ['ɪntərˌvjʊ]
TWO **INTERVIEWS**
二 访谈

两次访谈

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [plɒt]

THE	PLOT
这	阴谋

剧情

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

ONE	PART	OF	THE	TRUTH
一	部分	的	这	真相

真相的一部分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

ANOTHER	PART	OF	THE	TRUTH
其他	部分	的	这	真相

真相的另一部分

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[rɪˈvendʒ]

REVENGE
复仇

复仇

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]

THE	END	OF	IT	ALL
这	结尾	的	它	全部

一切的终结

[ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [fɜːn]

THE	PURPLE	FERN
这	紫色的	蕨类

紫蕨

[baɪ] [ˈfɜːgəs] [hjuːm]

By	Fergus	Hume
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði][mæn] [ɪn] [greɪ]
I . **THE** **MAN** **IN** **GREY**
我 . 这 男人 在 灰色的

一、灰衣人

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[æn; ən] [ədˈventʃə(r)]
AN **ADVENTURE**
一个 冒险

一场冒险

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[twɪnz]
TWINS
双胞胎

双胞胎

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri]
A **MYSTERY**
一个 神秘

一个谜团

[viː] . [ðə; ði][ˈvɪkə(r)]
V . **THE** **VICAR**
V . 这 牧师

五、牧师

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
A **DISCOVERY**
一个 发现

一项发现

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [ɪkˈspleɪnz]
JERCE **EXPLAINS**
- 解释

杰斯解释道

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɒt] ['hæpənd] [nekst]
WHAT **HAPPENED** **NEXT**
什么 发生 下一个

接下来发生了什么?

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest]
THE **INQUEST**
这 死因调查

调查

[eks] . [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['wɪspə(r)]
X . **A** **CHANCE** **WHISPER**
X . 一个 机会 耳语

X. 偶然的低语

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [dɒg]
THE **DOG**
这 狗

狗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['bɪznəs] [ə'feəz]
BUSINESS **AFFAIRS**
商业 事务

商务事务

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [njuː] ['iːpɒk]
THE **NEW** **EPOCH**
这 新的 时代

新纪元

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['vɪkərz]
THE **VICAR'S**
这 牧师的

牧师的

['trʌb(ə)lz]
TROUBLES
麻烦

麻烦

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]
A **STRANGE** **COMMUNICATION**
一个 奇怪的 沟通

奇怪的交流

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
THE **RECALL** **OF** **DR** **.**
这 记起 的 博士 .

召回博士

-
JERCE
-

杰西

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS**
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['zɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
ZARA **,** **THE** **BUTTERFLY**
扎拉 , 这 蝴蝶

ZARA，蝴蝶

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[pru:f] ['pɒzətɪv]
PROOF **POSITIVE**
证明 积极的

确凿证据

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

- [nju:z]
ACKWORTH'S **NEWS**
- 消息

阿克沃思新闻

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]
THE **ANONYMOUS** **LETTER**
这 匿名的 信

匿名信

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]
AN **IMPORTANT** **DISCOVERY**
一个 重要的 发现

一项重要发现

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

['fɜ:d(ə)nænd] [bɛəd] [æt; ət] [beɪ]
FERDINAND **BAIRD** **AT** **BAY**
费迪南德 贝尔德 在 湾

费迪南德·贝尔德在海湾

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [həʊl] [tru:θ]
THE **WHOLE** **TRUTH**
这 所有的 真相

全部真相

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['neməsɪs]
NEMESIS
复仇女神

复仇女神

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɒp]
THE **PINK** **SHOP**
这 粉色的 店铺

粉红商店

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
I **.** **IN** **THE** **EVENING** **.**
我 . 在 这 晚上 .

一、晚上。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
IN **THE** **MORNING** **.**
在 这 早晨 .

在早晨。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɒst] [bæg] .
THE **LOST** **BAG** **.**
这 丢失的 包 .

丢失的包。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
THE **INQUEST** **.**
这 死因调查 .

调查。

[viː] . [sɜː(r)] ['dʒoʊzɪfs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
V **.** **SIR** **JOSEPH'S** **INTENTIONS** **.**
V . 先生 约瑟的 意图 .

五、约瑟夫爵士的意图。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɔːdriz] [naɪt] ['erənt] .
AUDREY'S **KNIGHT** **ERRANT** **.**
奥黛丽的 骑士 错误的 .

奥黛丽的游侠骑士。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .
THE **LADY** **DETECTIVE** .
这 女士 侦探 .

女侦探。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
A **MYSTERIOUS** **COMMUNICATION** .
一个 神秘 沟通 .

一条神秘的信息。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .
THE **QUESTION** **OF** **THE** **CLOCK** .
这 问题 的 这 钟 .

关于时间的问题。

[eks] . [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
X . **A** **SURPRISE** .
X . 一个 惊喜 .

X. 一个惊喜。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** .
一个 故事 的 这 过去的 .

一段关于过去的故事。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌstəmə(r)] .
THE **UNKNOWN** **CUSTOMER** .
这 未知 顾客 .

神秘顾客。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [blaɪnd] [kluː] .
A **BLIND** **CLUE** .
一个 瞎的 线索 .

一条盲线索。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
AN **AMAZING** **DISCOVERY** **.**
一个 惊人的 发现 .

一项惊人的发现。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[rælfs] [səˈspɪʃ(ə)n] .
RALPH'S **SUSPICION** **.**
拉尔夫的 怀疑 .

拉尔夫的怀疑。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
A **DILEMMA** **.**
一个 困境 .

两难困境。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[wɒt] [ˈɔːdri] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .
WHAT **AUDREY** **OVERHEARD** **.**
什么 奥黛丽 无意中听到 .

奥黛丽无意中听到了什么。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈpɪnjən] .
A **LEGAL** **OPINION** **.**
一个 合法的 观点 .

法律意见。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ˌmætrɪˈməʊniəl] [əˈrendʒmənts] .
MATRIMONIAL **ARRANGEMENTS** **.**
婚姻 安排 .

婚姻安排。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['ɑːtɪst] .
A **MUSIC** **HALL** **ARTIST** **.**
一个 音乐 大厅 艺术家 .

一位音乐厅艺术家。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
THE **MARRIAGE** **.**
这 婚姻 .

婚姻。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .
THE **PHOTOGRAPH** **.**
这 照片 .

照片。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
ONE **PART** **OF** **THE** **TRUTH** **.**
一 部分 的 这 真相 .

真相的一部分。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
ANOTHER **PART** **OF** **THE** **TRUTH** **.**
其他 部分 的 这 真相 .

真相的另一部分。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[rɪ'vendʒ] .
REVENGE **.**
复仇 .

复仇。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['faɪn(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
FINAL **EXPLANATIONS** **.**
最终的 解释 .

最终说明。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bæŋgl]
THE **INDIAN** **BANGLE**
这 印度 手镯

印度手镯

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [fɜːst] [siːn] :
THE **FIRST** **SCENE** **:**
这 第一的 场景 :

第一幕：

[æt; ət] - .
AT **CASTERWELL** **.**
在 - .

在卡斯特韦尔。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER **.**
章 .

章。

[aɪ] . ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] .
I **.** **DAVID** **AND** **JONATHAN** **.**
我 . 大卫 和 乔纳森 .

一、大卫和乔纳森。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [siːld] ['letə(r)] .
THE **SEALED** **LETTER** **.**
这 密封 信 .

密封的信。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [haʊs] .
AT **THE** **MANOR** **HOUSE** **.**
在 这 庄园 房子 .

在庄园里。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
A **QUEER** **COINCIDENCE** **.**
一个 酷儿 巧合 .

一个奇怪的巧合。

[viː] . [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] ['lɒrəns] ['mæləʊ] .
V **.** **THE** **SUSPICIONS** **OF** **LAURENCE** **MALLOW** **.**
V . 这 怀疑 的 劳伦斯 锦葵 .

五、劳伦斯·马洛的怀疑。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['revərənd] ['mænəz] [brɒk] .
THE **REVEREND** **MANNERS** **BROCK** **.**
这 牧师 礼仪 布洛克 .

曼纳斯·布罗克牧师。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['mɑːdʒəri] .
MARGERY **.**
玛格丽 .

玛格丽。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] .
JEPHTHAH'S **DAUGHTER** **.**
耶弗他的 女儿 .

耶弗他的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划弗格斯·休谟作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第7/7页

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

" ['twenti] - [wʌn] .
" **TWENTY** - **ONE** .
" 二十 - 一 .

“21。

" [eks] . [ə; eɪ]['priː] - ['nʌpʃl] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
" **X** . **A** **PRE** - **NUPTIAL** **CONTRACT** .
" X . 一个 预 - 婚礼 合同 .

“X. 婚前协议。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ðə; ðiː] [njuː] [meɪd] .
THE **NEW** **MAID** .
这 新的 女佣 .

新来的女仆。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" ['wedɪŋ] - [belz] .
" **WEDDING** - **BELLS** .
" 婚礼 - 铃铛 .

“婚礼钟声。”

" [ðə; ðiː] ['sekənd] [siːn] : [æt; ət] .
" **THE** **SECOND** **SCENE** : **AT** **SANDBEACH** .
" 这 第二 场景 : 在 沙滩 .

“第二幕：在沙滩上。

[aɪ] . " [ðə; ðiː] ['hæpi] [peə(r)] .
I . " **THE** **HAPPY** **PAIR** .
我 . " 这 快乐的 一对 .

一、“幸福的一对”。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** .
" 二 .

“二、

" [ðə; ðiː] [brəʊtʃ] .
" **THE** **BROOCH** .
" 这 胸针 .

“胸针。

" [θriː] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" ['klærəz] ['letə(r)] .
" **CLARA'S** **LETTER** .
" 克拉拉的 信 .

克拉拉的信。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“Ⅳ.

" [mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] .
" **MORE** **MYSTERY** .
" 更多的 神秘 .

“更多谜团。”

" [ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .
" **THE** **THIRD** **SCENE** **IN** **LONDON** .
" 这 第三 场景 在 伦敦 .

“伦敦第三幕。

[aɪ] . " [mɪ'stɪəriəs] ['mɪsɪz] . [ɑːn] .
I . " **MYSTERIOUS** **MRS** . **ARNE** .
我 . " 神秘 太太 . 阿恩 .

一、“神秘的阿恩夫人”。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** .
" 二 .

“二、

" ['mɪsɪz] . ['pəːsl] .
" **MRS** . **PURCELL** .
" 太太 . 珀塞尔 .

珀塞尔夫人。

" [θriː] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] .
" **A** **PRIVATE** **INQUIRY** **AGENT** .
" 一个 私人的 询问 代理人 .

“一名私人调查代理人。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“Ⅳ.

" [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" **ONE** **OF** **US** .
" 一 的 我们 .

我们中的一员。

" [viː] . " ['mædəm] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] .
" **V** . " **MADAME** **DEATH** - **IN** - **LIFE** .
" Ⅴ . " 夫人 死亡 - 在 - 生活 .

“Ⅴ. “生而死神夫人。

" ['sɪksθ] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

" [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] .
" **ANOTHER** **LINK** .
" 其他 关联 .

另一个链接。

" [sevn] .
" **VII** .
" 七 .

七、

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
" **AN** **UNEXPECTED** **MEETING** .
" 一个 意外 会议 .

"一次意想不到的会面。"

" [eɪtθ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

" [ðə; ði] [lait] - [heəd] [mæn] .
" **THE** **LIGHT** **-** **HAIRED** **MAN** .
" 这 光 - 头发 男人 .

"金发男子。"

" [ɪks] .
" **IX** .
" 第九章 .

九、

" [mæn] [prə'pəuziz] .
" **MAN** **PROPOSES** .
" 男人 提议 .

男子求婚。

" [eks] . " ['wʊmən] [dɪ'spəʊzɪz] .
" **X** . " **WOMAN** **DISPOSES** .
" X . " 女士 处置 .

X."女人处理。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [siːn] : [ɪn] ['flɒrəns] .
" **THE** **FOURTH** **SCENE** **:** **IN** **FLORENCE** .
" 这 第四 场景 : 在 佛罗伦萨 .

"第四幕：在佛罗伦萨。"

[ai] . " [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .
I . " **ON** **THE** **LONG** **TRAIL** .
我 . " 在 这 长的 踪迹 .

一、"在漫长的旅途中。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** .
" 二 .

"二、

" [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
" **ONE** **PORTION** **OF** **THE** **CONSPIRACY** .
" 一 部分 的 这 阴谋 .

"阴谋的一部分。

" [θriː] .
" **III** .
" 三、 .

三、

[ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [tʃest] .
THE SANDAL - WOOD CHEST .
这 凉鞋 - 木头 胸部 .

檀木箱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
" **ANOTHER PORTION OF THE CONSPIRACY .**
" 其他 部分 的 这 阴谋 .

“阴谋的另一部分。”

" [ðə; ði] [fɪfθ] [siːn] : [ɪn] ['lʌndən] .
" **THE FIFTH SCENE : IN LONDON .**
" 这 第五 场景 : 在 伦敦 .

“第五幕：在伦敦。

[ai] . " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
I . " THE MISSING MAN .
我 . " 这 丢失的 男人 .

一、“失踪男子”。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** .
" 二 .

“二、

" [mə'sjɜː] [ruːʒ] [ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" **MONSIEUR ROUGE IS CONFIDENTIAL .**
" 先生 胭脂 是 机密的 .

“红先生是机密。”

" [θriː] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
" **A TERRIBLE ADVENTURE .**
" 一个 糟糕的 冒险 .

“一次可怕的冒险。”

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** .
" 第四 .

“Ⅳ.

" [ðə; ði] [ɪʃmiːlz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
" **THE ISHMAELS OF HUMANITY .**
" 这 以实玛利 的 人类 .

“人类的伊什梅尔们。”

" [ðə; ði] [sɪksθ] [siːn] : [æt; ət] - .
" **THE SIXTH SCENE : AT CASTERWELL .**
" 这 第六 场景 : 在 - .

“第六幕：在卡斯特韦尔。

[ai] . " [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
I . **"** **AN** **UNEXPECTED** **ARRIVAL** .
我 . " 一个 意外 到达 .

一、“不速之客的到来。”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" **II** .
" 二 .

“二、

" [ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv] ['mɑ:dʒəri] .
" **THE** **PENANCE** **OF** **MARGERY** .
" 这 忏悔 的 玛格丽 .

“婚姻的忏悔。”

" [θri:] .
" **III** .
" 三、 .

三、

" ['mɪstə(r)] . [brɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] .
" **MR** . **BROCK** **AND** **THE** **LETTER** .
" 先生 . 布洛克 和 这 信 .

“布罗克先生和那封信。

" [ˌaɪ 'vi:] .
" **IV** .
" 第四 .

“IV.

" [ðə; ði] ['treʒəz] [æt; ət] - .
" **THE** **TREASURES** **AT** **KIKAT** .
" 这 宝藏 在 - .

“KIKAT的宝藏。

" [vi:] . " [let] [ðə; ði] [ded] [pɑ:st] ['beri] [ɪts] [ded] .
" **V** . **"** **LET** **THE** **DEAD** **PAST** **BURY** **ITS** **DEAD** .
" V . " 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 .

“V.“让逝去的过去埋葬它的亡灵。

" ['sɪksθ] .
" **VI** .
" 六年级 .

六、

" ['mɪstə(r)] . [brɑks] [ə'dendə] .
" **MR** . **BROCK'S** **ADDENDA** .
" 先生 . 布罗克的 附加物 .

布罗克先生的附录。

" [sevn] .
" **VII** .
" 七 .

七、

" [ðə; ði] ['saɪfə(r)] ['daɪəri] .
" **THE** **CIPHER** **DIARY** .
" 这 密码 日记 .

《密码日记》

" [eɪtθ] .
" **VIII** .
" 八 .

第八章

" [ə; eɪ] [roʊgz] ['memwɑːz] .
" A ROGUE'S MEMOIRS .
" 一个 流氓的 回忆录 .

"一个流氓的回忆录。"

" ['epɪlɒg]
" EPILOGUE
" 结语

"结语

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [dɔːn]
THE GATES OF DAWN
这 大门 的 黎明

黎明之门

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
I . The Pleasures of the Road .
我 . 这 快乐 的 这 路 .

一、旅途的乐趣。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['pɑːmɪstri] .
Palmistry .
手相学 .

手相术。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tiˈθəunəs] .
Tithonus .
提托诺斯 .

提托诺斯。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn] [dʒækdɔz] ['feðər] .
The Peacock in Jackdaw's Feathers .
这 孔雀 在 寒鸦的 羽毛 .

寒鸦羽毛中的孔雀。

[viː] . ['tɪŋkə(r)] [tɪm] .
V . Tinker Tim .
V . 修补匠 蒂姆 .

V. Tinker Tim。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .
The **First** **Letter** **to** **a** **London** **Friend** **.**
这 第一的 信 到 一个 伦敦 朋友 .

写给伦敦朋友的第一封信。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[daɪ'ænə][ɒv; əv] - .
Diana **of** **Farbis** **.**
戴安娜 的 - .

法比斯的戴安娜。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'kluːs] .
The **Recluse** **.**
这 隐士 .

隐士。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] .
Village **Gossip** **.**
村庄 闲话 .

村里的闲言碎语。

[eks] . ['pɑːsn] - .
X **.** **Parson** **Jarner** **.**
X . 牧师 - .

X. 帕森·贾纳。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [kɔːt] .
Farbis **Court** **.**
- 法庭 .

法比斯法院。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
The **Portrait** **in** **the** **Gallery** **.**
这 肖像 在 这 画廊 .

画廊里的肖像。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gri:nwʊd] [tri:] .
Under **the** **Greenwood** **Tree** .
在下面 这 格林伍德 树 .

在绿荫树下。

[ˌɛksˌaɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[dænz] ['si:krət] .
Dan's **Secret** .
丹的 秘密 .

丹的秘密。

['ɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌretrəˈspekʃn] .
Retrospection .
回顾 .

回顾。

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɑ:ftəˈnu:n] [ti:] .
Afternoon **Tea** .
下午 茶 .

下午茶。

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .
The **Second** **Letter** **to** **a** **London** **Friend** .
这 第二 信 到 一个 伦敦 朋友 .

致伦敦朋友的第二封信。

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] ['ænsestə(r)] .
An **Elizabethan** **Ancestor** .
一个 伊丽莎白时代 祖先 .

伊丽莎白时代的祖先。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ðɪ] [peɪl] ['leɪ.di] .
The **Pale** **Ladye** **.**
这 苍白 女士 .

苍白的女士。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn][ðə; ðɪ] [əʊk] ['pɑːlə(r)] .
In **the** **Oak** **Parlour** **.**
在 这 橡木 客厅 .

在橡木客厅。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːs] [baɪ] .
The **Days** **pass** **by** **.**
这 天 经过 经过 .

时光荏苒。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] .
A **Dreamer** **of** **Dreams** **.**
一个 梦想家 的 梦想 .

梦想家。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['pɑːsn] - [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] .
Parson **Jarner** **is** **astonished** **.**
牧师 - 是 惊讶 .

贾纳牧师感到震惊。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] .
A **Woman** **scorned** **.**
一个 女士 被鄙视 .

被轻视的女人。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['dʒeləsi] .
Jealousy **.**
妒忌 .

妒忌。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

['kjuːpɪd][ɪn] ['ɑːkədi] .

Cupid	**in**	**Arcady**	**.**
丘比特	在	阿卡迪	.

阿卡迪的丘比特。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	**.**
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] [θɜːd] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .

The	**Third**	**Letter**	**to**	**a**	**London**	**Friend**	**.**
这	第三	信	到	一个	伦敦	朋友	.

致伦敦朋友的第三封信。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	**.**
二十八	.

二十八、

['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] .

Fire	**and**	**Flame**	**.**
火	和	火焰	.

火与焰。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ðə; ði] ['gɪpsiz] ['prɒfəsi] .

The	**Gipsy's**	**Prophecy**	**.**
这	吉普赛人的	预言	.

吉普赛人的预言。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [frend] .

The	**Final**	**Letter**	**to**	**a**	**London**	**Friend**	**.**
这	最终的	信	到	一个	伦敦	朋友	.

写给伦敦朋友的最后一封信。

[ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ]['dʒuːəl]

THE	**MIKADO**	**JEWEL**
这	御天皇	宝石

米卡多珠宝

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]

By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmɪʃ(ə)n]
I . **A** **MYSTERIOUS** **MISSION**
我 . 一个 神秘 使命

一、神秘任务

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [ˈhæpənd]
WHAT **HAPPENED**
什么 发生

发生了什么

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈɑːftəwədz]
AFTERWARDS
然后

然后

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈɪŋkwest]
THE **INQUEST**
这 死因调查

调查

[viː] . [ðə; ði] [ˈɪŋkwest] [kənˈtɪnjuːd]
V . **THE** **INQUEST** **CONTINUED**
V . 这 死因调查 持续

五、调查继续进行

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈledʒənd]
A **FAMILY** **LEGEND**
一个 家庭 传奇

家族传奇

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp]
THE **GARDEN** **OF** **SLEEP**
这 花园 的 睡觉

睡眠花园

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['θɪədɔ]
THEODORE
西奥多

西奥多

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['bæzl]
BASIL
罗勒

罗勒

[eks] . [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)]
X **.** **THE** **NEW** **-** **COMER**
X . 这 新的 - 角

X. 新来者

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['hæriz] ['swi:thɑ:t]
HARRY'S **SWEETHEART**
哈利的 亲爱的

哈利的甜心

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [dɪ'pləʊmətɪst]
A **JAPANESE** **DIPLOMATIST**
一个 日本人 外交官

一位日本外交官

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE **UNEXPECTED**
这 意外

意想不到的

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['dʒu:əl]
THE **JEWEL**
这 宝石

宝石

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

-	['stɔːri]
PENTREDDLE'S	**STORY**
-	故事

彭特雷德尔的故事

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

['lʌvəz]

LOVERS

恋人

恋人们

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['trʌb(ə)l]

TROUBLE

麻烦

麻烦

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

['pleʒə(r)]

PLEASURE

乐趣

乐趣

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ðə; ði] [truːθ]

THE	**TRUTH**
这	真相

真相

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

A	**FURTHER**	**EXPLANATION**
一个	更远	解释

进一步解释

[ðə; ði] ['skɑːlət] [bæt]

THE	**SCARLET**	**BAT**
这	猩红	蝙蝠

猩红蝙蝠

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]

By	**Fergus**	**Hume**
经过	弗格斯	休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd]
I . **Sowing** **The** **Wind**
我 . 播种 这 风

一、播种风

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd]
Reaping **The** **Whirlwind**
收割 这 旋风

自食其果

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **Friend** **In** **Need**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [rɪ'wɔːd]
Two **Hundred** **Pounds** **Reward**
二 百 英镑 报酬

悬赏两百英镑

[viː] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
V . **The** **Inquest**
V . 这 死因调查

五、死因调查

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
A **Scrap** **Of** **Paper**
一个 废料 的 纸

一张纸片

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['kjuːpɪdz] ['bɑːgən]
Cupid's **Bargain**
丘比特的 便宜货

丘比特的交易

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz]
A **Pleasant** **Surprise**
一个 令人愉快的 惊喜

令人惊喜

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði][əʊld] [rəʊ'mæns]
The **Old** **Romance**
这 老的 浪漫

古老的浪漫

[eks] . [ə; eɪ][kwɪə(r)] [mɑːk]
X **.** **A** **Queer** **Mark**
X . 一个 酷儿 标记

X. 一个古怪的标记

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[fræŋks] ['stɔːri]
Frank's **Story**
弗兰克的 故事

弗兰克的故事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
The **Unexpected** **Happens**
这 意外 发生

意外总会发生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['leɪdi]
A **Quaker** **Lady**
一个 贵格会 女士

一位贵格会女教徒

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [kluː]
A **Public** **Clue**
一个 民众 线索

公众线索

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	Strange	Disappearance
一个	奇怪的	消失

一场离奇的失踪

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[wɒt] ['mɪldrɪd] [njuː]

What	Mildred	Knew
什么	米尔德里德	知道

米尔德雷德知道什么

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [siːld] ['letə(r)]

The	Sealed	Letter
这	密封	信

密封信

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['vɪzɪtə(r)]

A	Queer	Visitor
一个	酷儿	游客

一位酷儿访客

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]

A	Story	Of	The	Past
一个	故事	的	这	过去的

一段往事

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪl]

A	Strange	Will
一个	奇怪的	将要

奇怪的遗嘱

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
An **Unexpected** **Meeting**
一个 意外 会议

一次意想不到的会面

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[mɪs] [kɔːk] [ɪk'spleɪnz]
Miss **Cork** **Explains**
错过 软木 解释

科克小姐解释道

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['bɔːlkɪs]
Balkis
巴尔基斯

巴尔基斯

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

- [spiːks]
Tamaroo **Speaks**
- 说话

塔玛鲁说话

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['neməsɪs]
Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
A **Wedding** **Present**
一个 婚礼 展示

结婚礼物

['dʒoʊnəz] [lʌk]
JONAH'S **LUCK**
约拿的 运气

约拿的运气

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] . [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
I **.** **THE** **ADVENTURE** **OF** **THE** **INN**
我 . 这 冒险 的 这 客栈

一、旅店奇遇记

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn]
A **RECOGNITION**
一个 认出

表彰

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL **EVIDENCE**
间接的 证据

旁证

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɒt] ['hæpənd] [nekst]
WHAT **HAPPENED** **NEXT**
什么 发生 下一个

接下来发生了什么?

[viː] . [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ]
V **.** **HUE** **AND** **CRY**
V . 色调 和 哭

五、喧嚣与呐喊

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kærəvæn]
THE **CARAVAN**
这 大篷车

大篷车

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[kaɪndz] [ə'pɪnjənz]
KIND'S **OPINIONS**
种类 意见

善良的观点

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɪs] [mɔːd] ['tedə(r)]
MISS **MAUD** **TEDDER**
错过 莫德 泰迪熊

莫德·泰德小姐

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)]
THE **SOLICITOR**
这 律师

律师

[eks] . [ðə; ði] ['ɪŋkwest]
X **.** **THE** **INQUEST**
X . 这 死因调查

X. 调查

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['lʌvəz]
XI **.** **LOVERS**
十一 . 恋人

十一、恋人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːd]
THE **STRANGE** **WORD**
这 奇怪的 单词

奇怪的词

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['meksɪkən] ['bjuːti]
A **MEXICAN** **BEAUTY**
一个 墨西哥人 美丽

一位墨西哥美女

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l]
AN **UNEXPECTED** **ARRIVAL**
一个 意外 到达

不速之客

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[em] . - ['plɒtɪŋ]
M **.** **GOWRIE'S** **PLOTTING**
M . - 绘制

M·高里（M. GOWRIE）的阴谋

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[mɔːdz] [ɪn'herɪtəns]
MAUD'S **INHERITANCE**
莫德的 遗产

莫德的遗产

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'fens]
A **SURPRISING** **DEFENCE**
一个 奇怪 防御

令人惊讶的辩护

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[maʊntfɝdz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
MOUNTFORD'S **ACCUSATION**
芒特福德 指控

蒙特福德的指控

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[æt; ət][ðə; ði] " [mɑːʃ] [ɪn]
AT **THE** **"** **MARSH** **INN**
在 这 " 沼泽 客栈

在"沼泽旅馆"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXI** **.**
" 二十一 .

“XXI.

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt]
ON **BOARD** **THE** **YACHT**
在 木板 这 游艇

在游艇上

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪst(ə)ri]
ANOTHER **MYSTERY**
其他 神秘

另一个谜团

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
AN **EXPLANATION**
一个 解释

解释

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈstɑːtlɪŋ] [njuːz]
STARTLING **NEWS**
令人震惊 消息

令人震惊的消息

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈstɔːri]
THE **CAPTAIN'S** **STORY**
这 船长的 故事

船长的故事

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end]
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **END**
这 开始 的 这 结尾

终结的开始

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['piːkɒk] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz]
THE **PEACOCK** **OF** **JEWELS**
这 孔雀 的 珠宝

珠宝孔雀

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ɹɒðəɹhʌɪð] [kraɪm] .
I **.** **THE** **ROTHERHITHE** **CRIME** **.**
我 . 这 罗瑟希德 犯罪 .

一、罗瑟希特犯罪。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
AT **THE** **VICARAGE** **.**
在 这 牧师住宅 .

在牧师住宅。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
A **STORY** **OF** **THE** **PAST** **.**
一个 故事 的 这 过去的 .

一段关于过去的故事。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .
AN **UNEXPECTED** **VISITOR** **.**
一个 意外 游客 .

一位不速之客。

[viː] . [ðə; ði] ['letə(r)] .
V **.** **THE** **LETTER** **.**
V . 这 信 .

五、信件。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] .
THE **BOARDING** **-** **HOUSE** **.**
这 登机 - 房子 .

寄宿公寓。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['ju:ltaɪd] .
YULETIDE **.**
圣诞节 .

圣诞节。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
AN **EXPLANATION** **.**
一个 解释 .

解释。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə'nʌðə(r)] [treɪl] .
ANOTHER **TRAIL** **.**
其他 踪迹 .

另一条小径。

[eks] . ['mɪstə(r)] . [sɔrli:z] ['dʒu:əlz] .
X **.** **MR** **.** **SORLEY'S** **JEWELS** **.**
X . 先生 . 索利 珠宝 .

X. 索利先生的珠宝店。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['dʒɔtiŋ] .
XI **.** **JOTTY** **.**
十一 . 乔蒂 .

十一、乔蒂。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[æn; ən] ['ɪndiən] ['klaɪənt] .
AN **INDIAN** **CLIENT** **.**
一个 印度 客户 .

一位印度客户。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] .
AN **UNEXPECTED** **VISITOR** **.**
一个 意外 游客 .

一位不速之客。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE **TO** **FACE** .
脸 到 脸 .

面对面。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [blæk] [bæg] .
THE **BLACK** **BAG** .
这 黑色的 包 .

黑色包。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[mɪs] - [ɪkˈskɜːʃn] .
MISS **INDERWICK'S** **EXCURSION** .
错过 - 短途旅行 .

英德威克小姐的远足。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
THE **SECRET** .
这 秘密 .

秘密。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [hʌnt] .
THE **TREASURE** **HUNT** .
这 宝藏 打猎 .

寻宝之旅。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[æt; ət] [dɔːn] .
AT **DAWN** .
在 黎明 .

黎明时分。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[huː] [ɪz] ['gɪlti] ?
WHO IS GUILTY ?
WHO 是 有罪的 ?

谁是罪魁祸首?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [truːθ] .
THE TRUTH .
这 真相 .

真相。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[kɑːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] .
CALM AFTER STORM .
冷静的 后 风暴 .

暴风雨后的平静。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [aɪ]
THE DISAPPEARING EYE
这 消失 眼睛

消失的眼睛

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
By Fergus Hume
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [wɪəd] [dɪ'skʌvəri] .
I . A WEIRD DISCOVERY .
我 . 一个 诡异的 发现 .

一、一项奇怪的发现。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
THE BEGINNING OF A MYSTERY .
这 开始 的 一个 神秘 .

谜团的开端。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] .
AFTER EVENTS .
后 活动 .

事件之后。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fækts] .
FACTS .
事实 .

事实。

[viː] . [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
V . **AN** **IMPORTANT** **DISCOVERY** .
V . 一个 重要的 发现 .

五、一项重要发现。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[maɪ]['raɪv(ə)l] .
MY **RIVAL** .
我的 竞争对手 .

我的对手。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A **FRIEND** **IN** **NEED** .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
THE **BEAUTY** **OF** **THE** **WORLD** .
这 美丽 的 这 世界 .

世界之美。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['gɜːrtruːdz] ['fɑːðə(r)] .
GERTRUDE'S **FATHER** .
格特鲁德的 父亲 .

格特鲁德的父亲。

[eks] . [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
X . **A** **SURPRISE** .
X . 一个 惊喜 .

X. 一个惊喜。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[mɪs]	['destəni]	[spiːks]	.
MISS	**DESTINY**	**SPEAKS**	**.**
错过	命运	说话	.

命运小姐开口说话了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['gɜːrtruːdz]	[dɪˈfens]	.
GERTRUDE'S	**DEFENCE**	**.**
格特鲁德的	防御	.

格特鲁德的辩护。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[lʌv]	.
LOVE	**.**
爱	.

爱。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[ˌʌnfɔːˈsiːn]	['hæpənz]	.
THE	**UNFORESEEN**	**HAPPENS**	**.**
这	意外	发生	.

意想不到的事情总会发生。

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
AN	**EXPLANATION**	**.**
一个	解释	.

解释。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

-	[θret]	.
STRIVER'S	**THREAT**	**.**
-	威胁	.

奋斗者的威胁。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

['leɪdi]	['meɪbəlz]	['vɪzɪt]	.
LADY	**MABEL'S**	**VISIT**	**.**
女士	梅布尔的	访问	.

梅布尔夫人来访。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[æn; ən] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈmesɪdʒ] .
AN **ALARMING** **MESSAGE** .
一个 令人担忧 信息 .

一条令人担忧的信息。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
A **DANGEROUS** **POSITION** .
一个 危险的 位置 .

危险的处境。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['saɪfə(r)] .
THE **CIPHER** .
这 密码 .

密码。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈeəʃɪp] .
THE **AIRSHIP** .
这 飞艇 .

飞艇。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
THE **WHOLE** **TRUTH** .
这 所有的 真相 .

全部真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神